

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer : ... ..

Uṭṭun n usnay : .....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAḠULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIGHES

TAFERNA :

*TAFERNA :*

ASENTEL

**TAZRAWT N TEWSIT N UMDAN DI TMUCUHA N  
LEQBAYEL**

S-γur :

Amesnalay : ACHILI Fadila

- HARIKENCHIKH Abderezak
- TOUAT Drifa

Aseqqamu n yimsekyaden :

- BEIMOUDEN
- ACHILI Fadila
- SADI Nabila

Taselwayt  
Tmesnalayt  
Tamsekyadt

2016/2017



## **ASENMER**

**Tanemmirt d tameqrant i massa achili fadhila i yellan I  
Imendad nney deg umahil-agi, acku d nettat i ay-yefkan  
afud yerna tedfray almi dtaggara .**

**Tanemmirt i wid yemmuten yef tmaziyt, d wid yeddren  
fell-as ar assa .**

**Tanemmirt i wid iqeddcen yef tmaziyt nettmenni-asen  
afud igerrzen.**

**Tanemmirt i useqqamu n yimeskayaden**

## **Abuddu**

**Di tazwara ad wuddey amahil-a i baba d yemma ezizen fell-i atas,  
acku llan yer yidis-iw si tazwara almi dtagara n leqdic-agi**

**I tiyestmatin-iw Sabiha Silya Saliha malak kenza.**

**I win ukud cerkey axeddim-a .**

**I temdukul-iw Sabrina, Wasila, hakima, kahina**

**Melba ma ttuy argaz-iw dtwacult-is**

**I wid yakk wid sney yal yiwen s yisem-is**

**DRIFA**

## **Abuddu**

Di tazwara, ad buddey amahil-a i yemma d baba i iætben  
fell-i akken ad d-awdey yer da.

I ysetma Tinhinane, Sabrina, Lydia, Maya

I warraw leemum-iw Yacine, Toufik, khaled, Moustafa,  
Boualem, Bachir, Mourad, Abdenour, said, fateh akked d  
wiyad yal yiwen s yisem-is

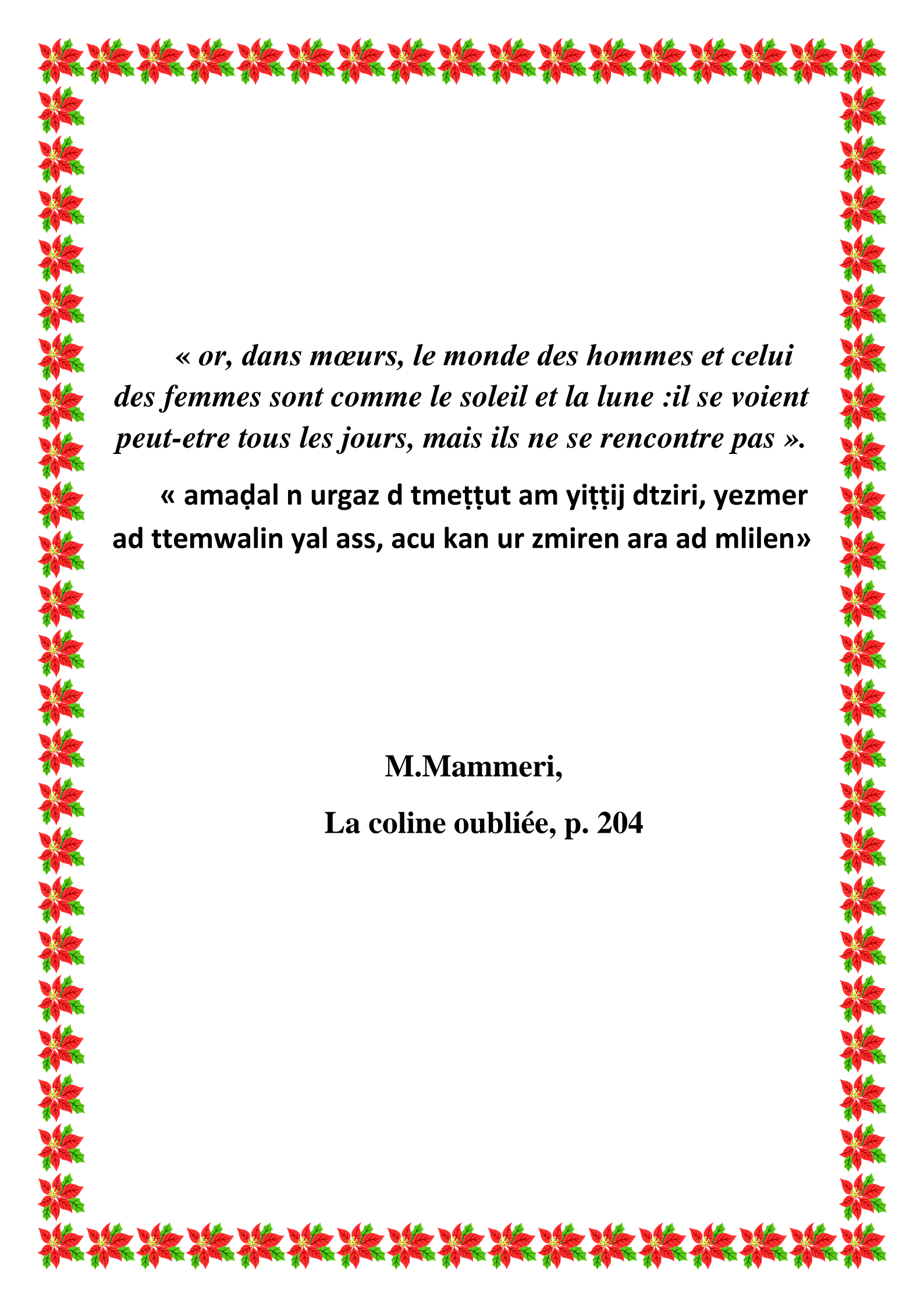
I yemedduk-al-iw Massi et Lydia, Fethi, Fateh, Ferhat,  
karim, Mouloud, Kamel, Kahina, Dehbia.

Jugurta, Belaid, Mouhoub

**ABDEREZAK**

**Agbur**

• TAZWART TAMATUT	
• ASKAN N USENTEL .....	10
• AFRAN N USENTEL .....	10
• TARAYT N UNADI .....	10
• TABADUT N YISMAWEN IGEJDANEN .....	12
• ASENKED N UDLIS .....	12
• ASENKED N UMYARAU .....	12
• IXEF AMENZU : TAMACAHUT	
• TAZWART.....	14
I.1 TABADUT N TMACAHUT .....	14
I.2 TAMACAHUT TAQBAYLIT.....	16
I.3 TIGNATIN N TMACAHUT TAQBAYLIT.....	18
I.4 TULMISIN N TMACAHUT TAQBAYLIT .....	18
I.5 ANNAWEN N TMACAHUT TAQBAYLIT .....	20
• TAGRAYT .....	21
• IXEF WIS SIN : TAZRAWT N TEWSIT	
• TAZWART .....	24
II.1 ASENKED N YIWUDAN DI TMUCUHA .....	24
II.2 ANAWEN N YIWUDAM DI TMUCUHA .....	38
II.3 TALYA N TEWSIT DI TMETTI .....	40
II.4 AFRAQ N UXEDDIM DI TMETTI .....	42
II.4.a axeddim yer wergaz.	
II.4.b axeddim yer tmettut	
II.5 ASENÆET N WADEG YER WERGAZ D TMETTUT.....	45
II.5.a abrah n tesyent	
II.5.b abrah uslig	
II.6 AMKAN N URGAZ D TMETTUT DI TMETTI .....	47
• TAGRAYT .....	48
• TAGRAYT TAMATUT .....	50
• TIYBULA.....	52
• TIMERNA.....	53
• AMAWAL .....	54
• AMMUD	



*« or, dans mœurs, le monde des hommes et celui des femmes sont comme le soleil et la lune :il se voient peut-etre tous les jours, mais ils ne se rencontre pas ».*

**« amaḍal n urgaz d tmeṭṭut am yiṭṭij dtziri, yezmer ad ttemwalin yal ass, acu kan ur zmiren ara ad mlilen»**

**M.Mammeri,  
La coline oubliée, p. 204**

**Tazwart tamatut**

### **Tazwert tamatut :**

Tasekla tamaziyt d tanesbayurt n tewsatın, acku yur-s ddeqs n wanawen yerzan yer tasekla ama d timirant amedya : uneggal, tullist, ney tamensayt amdya : tamacahut arg...

Ma nger tamawt yer tewsatın n tsekla, ad tent-naf bdant yef sin n yimuren igejdanen gar-asen timawit i yellan seg zik ar tura akken diy ara naf tid n tira :

Tasekla tamaziyt teger deg umur n timawit, tasuta tettagga-tt-id i tayed, almi d anekcum n yirumyen; deg tallit-a i tebda teggat ađar yer umađal n tira s unegmmar n tmucuha d yisefra iqburen i yufan yer leqbayel, icawiyen Itargiyen... Md : J.M.DALLET, HANOTEAU ( di tmurt n leqbayel). yer yitergiye ad d-naf Edmonde Bernus ..

Tamacahut, d yiwet ger tewsatın n tsekla id-yusan si timawit. Tella di tmurt n leqbayel seg zik; seg wasmi i tebda ahat tsekla deg tmura n wakerakal i tella yer leqbayel.

Timucuha n leqbayel ttawint-d yef wađas n yisental, ama d wid yeqqnen yer tmetti, idles ney tajaddit d wansayen. Nettaf deg sent amakun ney amek i ttwalin imaziye ama d tudert s umata ney amek id-ssefrayen ddunit i deg ttidiren ama d timetti ama d agama, akken id-ttawi tmacahut yef wayen ur nelli ara di tilawt Md : wayzen, tterye.

Gar yiferdisen igejdanen i yellan di tmucuha n leqbayel d iwdudam i nettaf d imalayen ney d untiyen .

Deg tezrawt-a nney negr-d tamuylı yef tewsit (amalay, unti) d wamek id-yettwasenked wazal n urgaz dtmettut di tmucuha n leqbayel id- yejmeε J.M.DALLET deg udlis i wumi isemma« contes kabyles inédits ».

### ASKAN N USENTEL:

Deg unadi-a nney ussenan neered ad d-nexdem tazrawt i usentel n tewsit di tmucuha n leqbayel id-yettawin yef wassay yellan gar urgaz d tmettut, ayen iten-yezdin d wayen i ten-yebdan di tmetti taqbaylit. Imi ara ne deggar titd yer tesnalet taqbaylit ad naf kra n yimenadiyin qqaren belli tamettut d nettat i iseddayen tilufa di tmetti, tekka-d nnig urgaz deg waṭas tayulin, ula d rray deg ugraw n taddart, argaz yettawi-d ayen akken i as-id tenna tmettut deg uxxam-is . sakin llan imassanen nniḍen id-yegren tamawt s tmuyli tagardant yef tin n Burdyu, amedya Haneteau si tama nniḍen yettewali d arggaz i isedduyen merra tilufa n tudert deg tmurt n leqbayel, tamettut ur tessei ara azal deg tuddema n rray deg tejmaet n taddart, ihi tikwal ad naf qqaren-as : « l'assemblée des hommes » ney tajmaet n yirgazen.

### AFRAN N USENTEL :

Asentel-agi nney yusa-d s yur tamesnalayt-nney massa Acili Faḍila.D anadi id yettawin yef tezrawt n tewsit di tmucuha n teqbaylit, d uskan n wazal n urgaz dtmettut di tmetti di tallit taqburt. Dayen i ay yeḡḡan ad d-d nefren timucuha n J.M.DALLET deg udlis i wumi isemma «Contes kabyles inédits »<sup>1</sup> akken ad neered ad d-nessefhem azal n sin n yiferdisen-a(argaz,tamettut) di tmetti taqbaylit .

### Tamukrist :

Timetti taqbaylit d tin yettwasnen, temgarad yef tmettiyin nniḍen, ladya andi ara d-naf sin n yiferdisen yesean azal d ameqran, fell-asen i tebna tmetti (argaz d tmettut).

Andi ara neeqel d argaz i iḥekmen, tamettut ur tessei ara awal-is di tmetti acku ar assa mazal tettnay yef tlelli-s, yas akken yella wanda tessei awal-is. Akken yebyu yili lḥal argaz-nni ines yettnadi tifat i wayen it-iceyben deg usugnen-ines akken ad d-yexleq amaḍal i iman-is.

Di tmetti taqbaylit d agraw i iḥekmen, d asugnen n ugraw i yesean azal di tmetti taqbaylit, yef wannect-a i nefren asentel n uktatay id yettawin yef tezrawt n tewsit (amalay,unti) di tmucuha n leqbayel.

neṭtef-d « Contes kabyles inédits» n J.M.DALLET d amedya akken ad d-nerr yef tmukrist n wazal n tewsit di tmetti taqbaylit.

Nger-d deg tesleḍt amakun akken ad d-nefhem ney ad negzu akken iwata tamuyli n leqbayel yef tewsit (amalay, unti) d wassay n tewsit-a yakan deg tmetti taqbaylit .

Yef waya tasleḍt-nney tebna yef yesteqsiyen-a:

Dacu i dtmacahut sumata ?

Dacu i d atmacahut taqbaylit ?

<sup>1</sup> JEAN MARIE DALLET, *Contes kabyles inédits*, ed fort national, ALGERIE, 1967.

Dacu-ten wannawen n tmucuha taqbaylit ?

Dacutent tulmisiin n tmucuha taqbaylit ?

D acu d azal n tmeɛtut d urgaz di tmetti taqbaylit ?

D acu i d azal yettara unallas i urgaz d tmeɛtut di tmacahut taqbaylit?

Tamuyli n yinallasen d yiwet ney ahat temgarad?

### **TURDIWIN:**

Deg unadi-a ussnan ad neereɗ ad nessenked tawsit di tmucuha n leqbayel:

Tamuyli n yimyura d yiwet-is Ney ahat temgarad.

tamettut deg tmacahut tesɛa azal am nettat am urgaz ney ala.

Ticki mgaraden yemdanen yezmer ahat ad mgaradent tikiwin-nsen yef wayen yerzan tamettut d urgaz .

D argaz i yesean azal uger yef tmeɛtut .

### **UGUREN ID NEMUGER:**

Deg leqdic-agi-nney nextar ad nessemres tutlayt n tmaziyt, maca tuget n yedlissen uran s tutlayt n tefransist, yef waya id nufa atas n yieewiqen di tsuqilt yer tutlayt n tmaziyt .

## **Tabadut n yimeslayen igejdanen :**

### **Tawsit:**

Awal-a yekka-d si tlatinit « ginus », anamek ines amenzu d (asmil, annaw, actal).Tawsit dtazrawt di tusna n tmetti id-yemmalen amgired gar urgaz dtmettut dtwuri nsen di tmetti .Awal-a yennulfa-d i tikelt tamenzut deg useggas n 1950 deg uħric n tujya .

Deg useggas n 1970, awal n tewsit yettawsemres i tikelt tamenzut s ħur wid yettħaraben ħef izerfan n tmettut akken ad d-begnen amgired yellan gar urgaz dtmettut.

Mačči kan di tjerrumt i nettaf awal “tawsit” imi nettaf-it deg yeħricen nniċen am tusna, tiklisent dtusna n tmetti.

Temmal-d sin n wawalen yemgaraden (amalay, unti) .

D win ara aħ yeğġen ad nerr lwelha ħer wassaħ yellan ger urgaz dtmettut, ayen iten icerken d wayen iten iferqen di tmetti.

### **Asenked n udlis”contes kabyles ineditis”:**

Adlis “contes kabyles ineditis”, yettwaru s “ħur Jean Marie Dallet” yettwasuffey s ħur fort national, Algerie 1967.deg-s ad d-naf 12 n tmucuha, yesea 315 n yisebtaren .

adlis-a yessuffey-it-id deg useggas n 1967 anda id yura 12n tmucuha yemxalafen id-yejmee deg tmurt n leqbayel.Timucuha-a ttwarunt s snat n tutlayin yemxalafen (tamaziyt dtefrensist) ttawint-d ħef waħas n yisental yenan tudert n leqbayel di lweqt-nni .

### **Asenked n umyaru “Jean Marie Dallet”:**

D amyaru, d amusnaw, d aselmad di tseddawit di Fransa, ilul deg 3 ctember 1940 yessuffey-d yessuffey-d idlisen-is deg uxxam n usezreg n SEUIL ttwasuffyen-d s ħur MARGUERITE DURAS azal n eecrin n yedlisen, d wid id-yefraren d wid id-yeffyen deg useggas 1983 .Jean Marie Dallet tuget n uxeddim ines ixedem-it deg wager akal akked dtmanayt n paris.

### **idlisen :**

Jean Marie Dallet yura aħas n wungalen ad-naf :

-Les antipodes , seuil 1968

-Paradis paradis, laffont 1984

-tentative de fuite ,plan 2000

**Ixef Amenzu**

**Tamuyli yef**

**Tamacahut**

**-Tazwart n yixef amenzu:**

Tasekla tamaziyt s umata d tmerkantit skud tessened yer waṭas n yiyerfan d tantaliwin gar-asant tasekla tacawit, tamzabit, taqbaylit... ulamma yal yiwet seg-sent teqqen yer wadeg d umzruy n ugemmad-is, acu kan yella gar-asen wasay d ameqqeran aladya ayen yerzan amakun, acku kkant-d deg yiwet n tyerma.

Nekkeni, seg tazwara nesentta allen n texmmam nney yer tmacahut deg tmurt n leqbayel ney amek itt-id ttawin leqbayel, skud deg tallit tamensayt n leqbayel tamacahut yes id-tekker ney id-tegma yal tanekkit taqbaylit, ihi nezmer ad d-nini : tamacahut d lemri n texmmam d umakun n leqbayel yef tewsit ney adeg d twuri n urgaz d tmettut deg ugemmad-a n tmazya.

Nezra tasekla taqbaylit s umata teddem abrid n timawit ney yal tasuta tettagga-tt-id i tayed s wawal; deg yimi yer tmezzuyt, tasekla am ta yessawal-as M Mæmri “idles ayerfan<sup>1</sup>” acku deg-s tamussni tameqqrant, deg-s tayerma merra n ugdud aqbayli, skud deg umagrad-a yettmeslay-d yef tsekla tayerfant taqbaylit, anda id-yefka deg yimediyaten-is: tamacahut yeddemen tayessa n tsekliwin tatararin, ulamma tussa-d deg wansayen, yef waya ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tmacahut sumata ad nerr lwelha yer tmacahut taqbaylit

**1.Tamacahut:****1.1Tabadut n tmacahut:**

ṣṣenf-agi n tesrit, rran yer-s yemyura d inagmayen lwelha-n sen s wudem alqayan, bdut-id seg yimenza am:Propp, Greimas,Brimond, Barthes d H.Basset ney seg yineggura am Dujardin, P.Savignac d Bourayou.

Yal yiwen yefka-d tamuyli-s di tezrawt-ines.Maca tamuyli iten yezdin teqqar-d timucuha tiyerfanin ttemcabint deg waṭas n tulmisin d talya .

Yas akken mgaraden yegduden, itent-id yesnulfan akked d tmura i deg id-lulent.

Timucuha tiyerfanin di tgemmi taseklant taqbaylit ney tamaziyt sumata, seant azal d ameqran di tmetti n uyref .Di talliyin-nni yezrin ufrarent-d s waṭas yef leṣnaf n tesrit nniḍen am yinzan d lemæun.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> MAMMARI MOULOUD, *Culture savante et culture vécue, in culture savante culture vécu ,ed tala-ALGER ,1991 ,P 71.*

<sup>2</sup> DJELLAOUI M’HAMMED, *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, ed les oliviers, 2007, P 19.

Tamacahut sumata, d ađris id yekkan seg usugnen id-yemmalen idles d wadeg deg wacu id-nulfa .

Tamacahut temmal-d ayen yettidir umdan di lawan-nni.

Tamacahut ,d ađris yemmal-d inedruyen yemgaraden ,ayen yellan di tilawt d wayen id-yekkan seg uferriy(asugen).Tasleđt n tmucuha n yiyerfan tebda deg useggas n XIX di uřupa (Europe) s wayen yexdem Folkloristes akked comparatistes ,wigi eerdn ad jemnen ayen yellan di timawit rrant-id yer tira,timucuha uyalent bđant akken mgaraden isental yef wacu id-ttawint

Gar leqdicat id-yellan ad d-naf:

A.Arné(1910-1961).

A.Arné akked s.Thompson (1928-1964) .

S.Thompson(1932-1936).

J.Blote(1913-1932).<sup>1</sup>

Timucuha nulfant-d deg useggas 1080, awal-agi yekka-d si tlatinit (computare) Imaenas ad tqaedđ tidyanin ta yer ta di tehkayt, kkant-d di tudert n yal ass, awal-agi yesea atas n yinumak .Yezmer ad d-yemmal tiyawsiwin yellan di tilawt, akken yezmer dayen ad d-yemmal tiyawsiwin i yellan berra n tilawt (asugen).

Tamacahut tekka-d si taywalt ger yemdanen, tella d timawit .

Di tazwara, nnulfan-d wannawen d yismawen yemgaraden gar-asen ad d-naf :timucuha n yiđes s ibeddi,timucuha n tlawin yelhan ...deg-sent ad d-naf aferriy d uskiddeb.

Gar tmucuha id-yennulfan ad d-naf timucuha tiyerfanin, tid n tsekla, dtullist.

Tamacahut tekka-d si timawit n uyref d tsekla yettwarun. Timawit tesea azal d ameqran di tmacahut imi s yis id-tella tikelt tamenzut.

Di tsekla ,asemres n n wawal(tamacahut)ur ibedd ara yef yiwet n tmiđrant :tamacahut ,tullist.

Di leqrun ilemmusa, amur ameqran n tsekla dtimawit ;Tettwacna ney tettwalles win id ihekkun yella s tidet.

Di lqarn XVI, Boccaco yessemres awal n tullist ,imi yur-s tamacahut dtullist d aknawen acku kkan-d di ssin si timawit .Acku di lqarn wis XVII,kkren-d yemyura mgal tamuyli-agi imi semgarden gar-asant acku tullist teqreb atas yer tidet s tyessa d yisental yef wacu id ttawi ernu yer-s ulac deg-s aferriy.

<sup>1</sup>CHADLI EL MOSTAPHA , *le conte populaire* ,ed alif,1997,p 43

Di lqarn wis XVIII, awal n tmacahut iban-d maca yebæed yef tilawt, imyura smersen awal-agi akken ad d-mlen ayen ur nelli ara di tilawt, tikwal semrasen deg umkan-is awal n tullist. Gar wayen yellan ad ad-naf tullist tasbenyulit « çitan iħemlen »n Cazotte.

XIX d leæmer n dheb n teħkayin timeçtaħ ,d-agi ara d yuçal wawal n tmacahut ad yettwasemres s wačas ma nkennat yer tullist .

Tamacahut tettuyal yer wakud aqbur.Md tamacahut n charle perraul i wumi isemma « tamacahut n lweqt yezrin) .Timucuha n tsekla tafransist qiment ar assa derrent deg umaçal ,llant dayen tmucuha yettwasnen s wačas gar-asentad d-naf : muqelmun azeggay tameçtuħt ,amcic bu tlibuđin ,sundrilla<sup>1</sup>.

Maca tamuyli i aten yezdin teqqar-d timucuha tiyerfanin ttemcabint deg wačas n tulmisiin ama deg ugbur ney di talya yas akken mgaraden yegduden i tent id-yesnulfan akked d tmura i deg id lulent.Timucuha tiyerfanin di tgemmi taseklan taqbaylit ney tamaziyt sumata ,seant azal d ameqran di tmetti n uyref. Di talliyin-nni yezrin ,ufrarent-d s wačas yef leşnaf n tesrit am yinzan d lemæun.

## 1.2Tamacahut taqbaylit :

Ma nuçal-d yer tmurt n leqbayel, ad d-naf şşenf-agi n tsekla timawit inuda yakk tamnađt, yettef tasga s tehri di tmetti n umdan aqbayli, abeæda di talliyin-nni yezrin, sebbat d wazal seant tmucuha-agi tiyerfanin di tmetti taqbaylit. Ugtent ahat timenza d tid icudden yer twuriwin-nsen imi am wakken i nezra, timetti taqbaylit si zman aqbur tesæa assay yeğğhed yer tfellaħt, tiwaculin ttefyent yer tferkiwin i lmend n usefti n wakal s tidiwin yehman. Lewhi n Imeyreb ttuyalen-d yer yixxamen nsen ifadden ulwan ,maca mi steefan ččan imensi tettas-d tegnit n tmucuha, i deg id-tnejmae yakk twacult, tikwal rennunt-d yer-s twaculin nniđen tuqribin, mi id-yennekmal ugraw,amaçal n tmucuha d wayen yellan deg-s n tigawin d yinedruyen yessedhacen, yettmuddu tagnit i yal yiwen i wakken ad yargu wa ad yettu æeggu n wenzl d tyuga.<sup>2</sup>

Armi d tallit-agi taneggarut, ara d-naf tamacahut tella di tmurt n leqbayel mazal tettidir di tmetti .

Leqbayel tuttlayen tantala taqbaylit d tutlayt mebla tira, aya yefka-d tbut tasekla tella d timawit, tira n taerabt ur tettwassen ara s wačas slid kra n yeskilen, tra n tefransist ur yettwasemres ara armi d tazwara n lqarn .

<sup>1</sup> *Dictionnaire des littératures françaises et étrangères*, ed Larrouse, 1985 p 368.

<sup>2</sup> DJELLAOU M'HAMMED, *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, opcit, p 20-21.

Di tmurt n yinselman, mačči d irgazen i wumi tettunefk tagnit akken ad kecmen deg yidles acku nutni sean assay d wayen iderrun berra n tmurt (diberraniyen). Si zman aqbur argaz aqbayli yettinig ama yef tdamsa ines ama d asekri yef lezzayer ney d axeddam di fransa .Ma yella d tamettut ur tetteffey ara berra n twacult tettebbi arraw-is, txeddem cyel n uxxam ,tessawal timucuha acku tamacahut di tmurt n leqbayel d tamsalt yerzan tamettut akken it id yenna H.Basset .Yef waya igerdan,tilawin, arrac tffen idrisen-agi deg iqerra-nsen .Timucuha id- ttawint tlawin zemrent ad beddilent ladya s tsekla taberranit.

Di tazwara n trad, tamacahut ttawint-id deg yid i wakken ad ttun laz d lhif .tasekla timawit tuget deg-s d timucuha .Tamacahut taqbaylit d tamagit (d agerruj) d adfar n sin n yiberdan :

Amenzu d aqbur yekka-d si timawit yeqreb yer uferriy, timucuha ttalsen-tent tlawin mačči diberraniyin ttawint-d yef wayen icudden yer wanda ttidirent, iwudam d ašaden n taddart-nni ney kkan-d seg usugen am tteryel d mqidec.

Ma d wis sin yekka-d si tira d usuqqel si leğnas nniđen am tmucuha n wagim n wuđan d wuđan id yekkan si taerabt.Ttawint-id yergazen, mgaradent yef tmezwura-nni acku irgazen ttinigen si temnađt yer tayed yettban-d waya ladya deg yiwudam am seltan d ugellid akked d wadeg am teyremt.

Timucuha seant azal d ameqran deg yidles aqbur n leqbayel akken ara d-naf dayen tamedyazt<sup>1</sup>

Tamacahut d šsenf n tsekla id-ttawin s timawit ,yas akken iseggasen-a ineggura nnulfant-d kra n tmucuha s tira am tmacahut n Akli Qbayli « imetți n bab idurar » deg useggas n 1998.

Talya n tmucuha timensayin ur tettbeddil ara .Mešsub llan leqwaleb deg d-ttnulfunt tmucuha.Dayen i yessawđen arusi Vladimir propp d ufransi Greimas ad d-arun yef wacu i tebna tmacahut .Sawđen yal yiwen deg-sen s tesnarrayt ines ad sumren tyessa (Propp)i tmacahut tamakunt ma d Greimas i tneqqist sumata .

Yef lewšayef-agi n tmacahut timawit ,d talya ur nettbeddil ara i iferqen tamacahut yef tullist ,rnu-as assay n yal tawsit yer tilawt ,di tmacahut d amakun ma di tullist dayen icuban yer tilawt (yedra ney yezmer ad d-yedru).

Tamacahut akken i tella deg wansay tesea inaw s ways tbeddu :

Ad teđbee am usaru ad teqqel annect n ujgu .

Akken i tesea inaw s wayes tkeffu:

Tamacahut-iw lwad lwad hkiyt I warraw n leğwad.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> LACOSTE CAMILLE DUJARDIN,*Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* ,ed la découverte, ,Paris,2005,p104

<sup>2</sup> SALHI MOHAND AKLI « asegsawal amezyan n tsekla » ed l'odysse,2012 P

### 1.3.Tignatin n tmacahut taqbaylit:

Tamacahut taqbaylit tebda yef krađ n tagnatin :

#### Tagnit tamezwarut :

D tagnit n tawit, andi ara naf win id iħekkun ibeder-d iwudam n tmacahut, anda i ttidiren d wakud melmi teđra d wamek ttidiren (di tudet ttidiren di tumert d lehna).

#### Tagnit tis snat :

D tagnit ideg ara d-yili ubeddel imi deg-s ara d-yili wugur ara eerđen kra n yiwudam ad tefrun wiyad ad eerđen ad tticiden uger, dtlalit n yiwudam nniđen.

#### Tagnit tis krađ :

D tagnit i deg ar naf abeddel s uzar, ferru n wugur d tuyalin n talwit ney dtlalit n wugur nniđen maca s tudet tettili-d s ferru n wugur .

### 1.4.Tulmisin n tmacahut taqbaylit:

Tulmisin n tmucuha n teqbaylit, ur mgaradent ara yef tid i yef bnant tmucuha di tsekliwin nniđen.Kra seg tulmisin-a iber-itent-id H.Elmuđahid swudem ubriz deg wawal-is mi id-yenna « tulmisin n tmacahut tagraylant imi ad tt-naf ula d nettat tlul-d deg urebbi s yissey d lıxir, agbur-ines tteddunt deg-s temsal d wuguren yettidir umdan di tmetti n yal ass ,tesseqdac tikta d leewayed id-yekkan si tgemmi n uyref ,i deg id tlul d tid id as-d yekkan seg yidles agreylan »<sup>1</sup>.

Tamacahut di tgemmi-nney tamensayt tbeddu s tefyar n tazwara, tkeffu s tefyar n tagara, tifyar-agi ttemgaradent seg temnađt yer tayed ,maca iswi n wannect-a yiwen .Henri Basset seg wid id-yesbegnen tulmist-agi mi id-yenna deg wawal-is : «Yal taqbaylit ney tagruma n teqbilin tesa tarrayt-ines s wayes ney tkeffu»<sup>2</sup>.

Muhemmed Djelawi yenna-d di tezrawt-ines:

“ Tifyar swayes tbeddu dayen yecban tadiwennit gar win id-iħekkun tamacahut d ugraw i as-yettħessisen, iswi n tezwert-agi d ajbad n lwelha n yemsefliden yer yinnan n tmacahut d usuter n tsusmi i ilaqen ad d-tili deg ugraw yecban wagi .Mi id-yeqeed ugraw ,llal n tmacahut ad asen-d tini :

Amacahu !

Imsefliden-is ad as d-erren

Ahu

<sup>1</sup>DJELLAOUI M'HAMMED,tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit,opcit, p 26- 27

<sup>2</sup> idem

Nettat ad asen-d terr:

Win id-yennan ahu

Ad d-yemlil lhu

Tamacahut-iw ad telhu ad teffey annect n usaru<sup>1</sup>.

Ma d tifyar n tagara ttasent-d ttusridin, tettarra-d deg-sent llal n tmacahut ccekran-ines i wid I as-yesmeḥsen akken iwata rnan fehmen izen i deg-s yellan

Seg tefyar n tagara id-yettuyalen di tuget n tmucuha, d tid i deg teqqar:

Tamacahut-iw lwad lwad

Nniyt I warraw n leḡwad

Ucanen ad aten-yenqed rebbi

Nekkni ad ay-yefu rebbi <sup>2</sup>.

Gar tulmisin nniḍen i yef tebna tmacahut taqbaylit, d tid icudden yer tutlayt, im iyas akken asugen d win yellan deg-s, maca tutlayt tettas-d d tusridt ,teshel yezmer ad tteyfhem yal yiwen abeada imi agraw i deg id tettal d agraw n yifellaḥen ,d leibad menwala ur nesei ara aswir elayen di tmusni, rnu yer waya, tuget deg ugraw ines d arrac mezziyen i wumi laqen yinnan ubrizen id-yettmuddun inumak d usriden.

Tulmist-agi n tutlayt bedrent-id waṭas n yimyura d inagmayen ad d-nebder gar-asen C.L.Dujardin id-yennan belli : tamacahut fehment akk madden ,imi tutlayt i yef tebna d tushilt ,awalen deg-s ttwaxtaren-d,innan ines d usriden .

Sovignac si tama-s iwekked-d tulmist-agi n tutlayt tushilt di tmacahut taqbaylit ,yerna ibeggen-d ṣṣfawa i as d-yekkan si tnaṣlit-ines abeada imi dtidma i deg id tefruri ,tigi yettḥfen aṭas di tjaddit ,yef waya i tteybin wawalen ijentaḍen id ittekken si tutlayin tiberraniyin akken id yenna Sovignac : tutlayt n tmucuha n teqbaylit ,dtutlayt n yal ass ,teshel yak yef yemdanen ,amawal n yinnan-ines d ushil ,yefruri-d si tnaṣlit tamaziṭt , yesebced awalen ijentaḍen n taerabt id-nettaf s tuget di tmdyazt.<sup>3</sup>

Yer tama n tutlayt tushilt I yef tebna tmacahut, ad d-naf tutlayt nniḍen ur nebni ara yef umawal ,d tutlayt tefekkawit I tesseqdac llal n tmacahut ,i wakken ad as tefk rruḥ ilaqen i inederuyen d tigawin ,imi talya n tmacahut s lekmak-is tecba azetṭa deg-s aṭas n yinan d lelwan id-yettbegginen cbaḥa-s ;S tutlayt nniḍen,deg uzetṭa-agi id-yettemlil wawal d tmusni ,amecwar d tmuyli ,aṛemmec d weshahi ... Llal n tmacahut tejmeε ger snat n tutlayin tin id d-yemmal wawal ,lakk d tin id-temmal tfecka-s d leṣwat n tayect-is d ayen I as d-yettaken lmelḥ d sser i yinnan-ines.

<sup>1</sup>DJELLAQUI M'HAMMED,*tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*,opcit,p27

<sup>2</sup>Idem p 27

<sup>3</sup>Idem p20

Sovignac d yiwen seg yinagmayen id-beggnen ayen tesa tutlayt tafekkawit d wazal-is deg usiwed n yizen akken iwata yer yimsefliden n tmacahut .Deg wayen id-yenna :”caba n yinnan n tin id-ihekun timucuha,tettban-d deg wayen teseqdac dtmusni deg usiwed n yinnan , imi yessefk fell-as ad d-ban am tin yetturaren amezgun ,tessalay tiseddar di tayect-is ,tetteawan tigawin n yiwudam ,tessufuy-d leswat n ugama s tayect-is ...Iswi seg wannect-a d ajbad n lwelha n wid id yesmehsisen;

Timucuha n teqbaylit llant s waṭas ,nudant yal tamnaḍt ,llant gar-ament tid yettwasnen s tewsee di temnaḍin nniḍen di tmurt n leqbayel .Timucuha-agi ur tent zgilen ara leeyub n timawit imi yettbeddil ugbur-nsent si temnaḍt yer tayed am wakken yettbeddil ula d isem-nsent, tamacahut yiwet maca isem yemxalaf. <sup>1</sup>

## 1.5.Anawen n tmacahut taqbaylit :

### Tamacahut d taḥkayt:

Si zman aqbur, asemres n tmacahut tayerfant tekka-d s teywalt, dtimawit ger yemdanen, win id-yessawlen tamacahut yemmal-d tagnit deg wacu itt-id sawalen.

Dagi ad d-naf atmaten denise “Acu tebyam ad awen-d iniy nniḍen ” “d acu tebyam ad awent-id iniy”.Tulmist yesean azal d ameqran dtimawit iruḥen di lqarn XVII maca ad d-uṭal ad d-naf(tamacahut, tullist) amur ameqran (150 yef 300) dtiḥkayin id-sawalen ,win id-ihekun yella d awadem di tullist ,yezra d acu yellan di tallit-nni ney yella win i as-id ihekun yef wayen yeḍran di tallit-nni akken ad d-yessiweḍ ineḍruyen-nni i wid ara sen yeslen.<sup>2</sup>

### Tamacahut n uferriy:

Di tazwara, tmacahut tella d aḍris ur nemmal ara tidet ,tettaeraḍ amek ara tsexreb ayen yellan di tilawt md:yezweḡ dtucbiḥt yesean acebbub n wurey .

Tayessa-agi ur tugit ara di tsekla, temmal-d asugen ney ayen ur nelli ara di tilawt.

Di tsekla, tulmist n uferriy tezga tettili (tidet yettemcabin,tidet ur nettemcabi ara) ay-agi yemgarad akken mgaraden wid ara as-yeslen ,ayen id-yeqqimen yettak anzi s waṭas yer tmucuha tiyerfanin deg wannaw n tmucuha n tsekla<sup>3</sup>

### Tamacahut n yiṛsiwen :

Di tmacahut n yiṛsiwen, ad d-naf iwudam d iṛsiwen, d nutni id-yetturaren ama d aṣaḍ ney d imnamaren .

Timucuha n yiṛṣuwen sumata mezziyit ur yezzifit ara .Nezmer ad nemmeslay yef umseḍfer n tmucuha n yiṛsiwen yesean iferdisen n tyessa eedlen .

<sup>1</sup> DJELLAOU M’HAMMED, tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit,opcit p 28-29-30

<sup>2</sup>JEAN PIERRE,dictionnaire des littératures de langue françaises »,ed bordas,parie,1994,p565

Lexšaṣ n lğessa

tazmart i fazen

Temyer n leeqel

laeqel mezziyen

Iyersiwen n lexla mgal iyersiwenn yettidiren d yemdanen ney iyersiwenn yettidiren di lexla d yefrax md tayaḍt d wuccen ,uccen dtgerfa .<sup>1</sup>

### **Timucuha n umakun :**

Tamacahut n umakun tesēa azal d ameqran di timawit ladya di tsekla, acku tebeed yef tilawt deg-s ad d-naf akud , adeg d yiwedam dayen ur nelli ara di tilawt dayen id-wwin si teḥkayin n uyref gar-asant ad d-naf : timucuha n Perrault (1697)

### **Tagrayt n yixef amenzu:**

Timucuha n teqbaylit llant s waṣas, nudant yal tamnaḍt llant gar-asant tid yettwassnen s tewsee di temnaḍin nniḍen n tmurt n umaziy. Timucuha-a ur tent-zgilen ara leeyub n timawit imi yettbeddil ugbur nsent si temnaḍt yar tayed am waken yettbeddil ula d isem-nsent<sup>2</sup>.

Timucuha n lqbayel tiqbuṛin, d agerruj n tmusni n tmetti taqbayli imi s yis-sent ara neeqel ney ara ad nissin ansi i ad nekka d wansayen n leqbayel n zik, ernu yer-s tudert n lejudud nney melba ccek yemgaraden yef tin n tura ama deg wayen yeenan timetti , leewayed ney allalen ytwaxedmen di tallit nni. Daya ara ay yeḡḡen ad nefk I timucuha n zik azal d ameqran di tudert n wassa imi akken qqaren at zik: «uqbel ad tezreḍ anda tleḥḥud, muqel ansi id-kkiḍ».

Timucha, di tallit-agi nney tamirant uyalen di rrif .Imi timetti tger asurif yer zdat rnu yer-s anekcum n wawalen imaynuten i ibettun ieggalen n yiwet n twacult, wau r yettemlil netta d wayeḍ yas akken zedyen deg yiwen n uxxam. Mačči am zik anda timucuha zeddint gar twaculin, snernayent assay yellan gar ieggalen n twacult .

Akken id yenna sovignac deg wawal-is:

« D tidet tamacahut taqbaylit dtin yesxeznen aṣas n lefeayel d yinnan inaṣliyen, imi tecba lmexzen yeččuren d cfawat n weyref, ney dtamrayt i deg d-ttbanen wansayen dtikta tilqayanin n ugdud lakk d tmetti »<sup>3</sup> .

<sup>1</sup> JEAN PIERRE « dictionnaires des littératures de langues françaises » opcit ,p 565

<sup>2</sup> DJELLAQUI M'HAMMED, *tiwsatin timensayin n tsekla taqbaylit*, opcit P30

<sup>3</sup> DJELLAQUI M'HAMMED , *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, opcit, p 20 .

**IXEF WIS SIN**

**Tazrawt n tewsit n  
umdan**



**Tazwart:**

Tudert n leqbayel tebna yef ugraw, ttidiren di twaculin, u tawacult tezdi yef sin yijga : argaz d tmeṭṭut yal yiwen yur-s amekan-is, ihi nezmer ad d-nesmekti tarrayt yef id-yemmeslay Burdieu anda id-iger tamawt belli “di tmurt n leqbayel yal azzuf yur-s adeg d twuri-ines” (division sexuelle de l’espace<sup>1</sup>), yef waya ara d-nini yal tawsit temgarad yef tayed: deg umkan, axeddim, tudert n yal ass.

Deg yixef-a ad neereḍ ad nexdem tazrawt yef tewsit di tmucuha n leqbayel d wamek tettwali tmetti taqbaylit argaz d tmeṭṭut .

Yef waya id-netṭef timucuha id-yegmer Jean Marie Dallet deg udlis i wumi yeqqar « contes kabyles inédits » .

Di tazwara n tezrawt-a nney ad neereḍ ad d-nsenked iwudam yettwasxedmen di tmucuha-a:

**II.1.Asenked n yiwudam n tmucuha deg wammud:**

di tazwara ad neereḍ ad d-nessenked iwudam i yellan di tmucuha n wammud.

**Tamacahut n wayzen:**

Tameṭṭut:

Awadem amenzu dtameṭṭut tzad di ṣṣifa, tettasem atas si yelli-s acku tugar-it di cbaḥa d zzin.

«Tella yiwen wass yiwet n tmeṭṭut dtuzyint am waggur .Yiwen wass terna yur-s teqcict tif-it tezyen axir-is ...Tmeṭṭut kecment-tt tismen yef yelli-s ».<sup>2</sup>

Taqcict:

D yelli-s n tmeṭṭut yettasmen, mezziyet di leemer, tecbeḥ atas yerna dtahnint .Tdegger-it yemma-s acku tugar-it di cbaḥa .Tezdey yer wayzen almi meqqret tuy mmi-s n selṭan tesa yid-s seta n warrac dteqcict .

«yiwen wass tettehemmim amek ad as-texdem truḥ tewwi-d ifeggagen terna-d idded, ruḥent ad grent azeṭṭa ...Tezwi-as yemma-s takurt seg ufus-is takurt tegrareb tenna-as yemma-s aḥeq win d win ad tetebeḍ takurt anda tedda ad tid-awiḍ.Takurt tettegririb nettat tettazal , yemma-s tesseyres-as lxiḍ-nni, takurt tekcem di lyar nettat tedda yid-s ».<sup>3</sup>

«Tedda dtislit s tṭbel yuqem selṭan tameyra dtameqran» .<sup>4</sup>

Wayzen:

<sup>1</sup>BOURDIEU PIERRE,le sens pratique, ed minuit,1980 ,p 449

<sup>2</sup> Dallet JEAN MARIE, *les contes kabyles inédits* , op cit,p3

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM

D lweħc iset leibad d yiyersiwen yeğhed aṭas yur-s id tturebba teqcict-nni tamecṭuħt ,yeweer aṭas .Acku yeqbel taqcict ad tidir yid-s yerna iεuhed-it ur s-yexdim ayen n diri.

«Euhdey-kem ur kem ččiy ad tilid am yelli»<sup>1</sup>.

Amcic:

Yettidir yer wayzen, yetteassa-asaxxam, yetturar yid-s d netta i iħercen taqcict akkan ur ttiset ara wayzen.

« Annay a yelli d acu ikem id-yewwin, baba d wayzen ad akem-id yaf ad akem yečč »<sup>2</sup> .

«... mi id-yusa wayzen ad yečč imensi, ad neleeb nekk yid-s ad as-kksen wurfan.Mi I ay-twalad neqqim di sin yer lkanun, ers-d s tufra s leeql sleeqel ,knu yef uqerru-is tiniđ-as : slam rebbi d nbi fell-ak a baba wayzen idarren-ik deg yigenni aqerru-ik di lqaea<sup>3</sup>».

### **.Tamacahut n wuħric d wungif:**

Tuħdiqt:

Dtameṭṭut, yeka-as Rebbi tiħerci d leħdaqa tesa takna acku ur teħric ara am nettat .

« yiwet d tameħruct semman-as tuħdiqt»<sup>4</sup>.

Tungift:

D takna n tuħdiqt, acu kan ur teħric ara ur tesexdam ara allay-is tdehhim kan yef waya i as-semman tungift.

« Tayed dtaeggunt ur tessin ara semman-as tungift »<sup>5</sup>.

Argaz:

D netta i yuyen snat-nni n tlawin idegger-itent i yemma jida tečča-tent .

«Iruħ armi yewweđ yer yiwen n umkan yentel yeqqim-asen taqaet i ibawen-nni ar itet ar itet ...Yuyal-d s axxam, yewweđ-d ar inehhet yeqqar-asant uk! Uk!mutey ur zmirey ara ad ambiwley<sup>6</sup>».

Yemma jida:

Dtamyart tset madden teweer tesa tiħila tečča tilawin-nni trebba-d sin n warrac .

«<sup>1</sup>Tekker yemma jida tegr-d tacebbađt terra tafedreqt tesmar-d ayefki tga-asant-id acebbađ, dacu ara teččeđ d acu ara teğgeđ ...Tlezmi tkeffart ad yi-d rremt tacebbađt ney ad kent ččey .Teddem-d yemma jida tebđatent seg yiđarren almi dtaebbuđt tekkes-d sin n lufanat ».

<sup>1</sup> Dallet jean Marie *contes kabyles inedits* op cit p 03

<sup>2</sup> IDEM p 5

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM p 31

<sup>5</sup> IDEM

<sup>6</sup> IDEM

Ungif:

D aqcic ur yehric ara atas, ur yessexdam ara allay-is .Yekker-d yer yemma jida.

«Tesker-iten-id almi wwden i nfee...Yenna-as wungif: a yemma jida yenna-iyi dada meħduq ad nerwel»<sup>2</sup>

Uħdiq:

D aqcic yehrec ,yeqfez ,yett sellik iman-is di yal ugur yekker-d yer yemma jida netta d wungif.

«Tfehmed, tezriħ belli ur nuja w tteriel i nezdey ħur-s i nella ur ilaq ara ad tnamen ,yiwen wass ad ay-teħħ»<sup>3</sup>.

Selħan:

D aqerru n taddart, d netta i iħekmen .

Yelli-s n sselħan:

Dtaqcict tfaz di řřifa, byan ad tefken d asfel i tala akken ad asen-d efk aman

«Acimi akka tura ad ay-teğğedmebla amane?, Kemmini d yell-is n sselħan atan tuħaleħ-d s axxam nekkni nefka akk yess-nney»<sup>4</sup>.

Talafsa:

Tetteici di tala, yal aseggas ad as-mudden taqcict icebħen ad asen-d efk aman .

«Yiwet n teswiħ kan akka ,almi yesla i zhir yer leinřer n waman ,yesla cyel n reud ad ileħħu , dtalafsa.Tessuffey-d aqerru-is amezwaru akken ad teħħ taqcict ,winna yettef ajenwi-nni ines yessenta-as-t deg uqerru-is , tenteq-d tlafsa tenna-as :winna maħħi d aqerru-iw ,yenna-as tinna maħħi dtiyita-w .Akenni almi seta iqerra ,wis sebħa tesuffey-it-id yeyleb yak wiyiħ ,yenyat bessif tuħal tenneq-d tenna-as :aaah ah winna d aqerru-iw yenna-as ula d nekk dtiyita-w . Dħa tala imiren kan uħalen-d waman <sup>5</sup>» .

### **Mummuc aderyal i tetten madden:**

Bab n teħdayin:

D argaz yezweğ snat n tikal, yesħa yer tmezwarut řřa n teħdayin, temmut. Ieawed zwağ, ur yesi ara awal zdat n tmeħtut-is , akken tebya id t-selħuy.

<sup>1</sup>IDEM p 41

<sup>2</sup>Dallet Jean Marie,contes kabyles inħdits,opcit p 45

<sup>3</sup>IDEM

<sup>4</sup>IDEM p 75

<sup>5</sup>IDEM p 73

« Yella yiwen yesea yessi-s n tmeṭṭut tamezwarut, tmeṭṭut-nni tamezwarut temmut, iɛawet tayed-nniḍen»<sup>1</sup>

«Yiwen wass deg wussan n Rebbi, tenna-as tmeṭṭut-nni-ines: ad tdegreḍ yessi-k agi ney ad ruḥey .Yenna-as yerbeḥ mliyi-d sani ara tent-deggrey »<sup>2</sup>.

Tameṭṭut:

Dtin id-yerna urgaz-nni segmi i as-temmut tmeṭṭut tamezwarut .Tewɛer aṭas, tedyel, tekreh tirbibin-is d nettat i d rray deg uxxam, terna argaz-is, akken tebya i ileḥḥu.

«Tenna-as tmeṭṭut-nni ines: yak!...wamag uyalent-d , s win d win ar azekka ad ruḥent akken ur d-ttuyalent ney ad ččey d aqerru-ik»<sup>3</sup>.

Seddis n teḥdayin:

D yessi-s n urgaz-nni dtiwujilin (ur seint ara yemmat-sent) xuṣsent di tḥerci ,akken I asent-yenna babat-sent ad xedment.

«Yenna-asent babat-sent: kksemt tura leḥwayeḡ nkent ,tkecmemt yerlebḥar-agi ad tafemt dinna xwal-nkent .Timeqranin-nni kksent ,kecmemt yer daxel n lebḥer maskit»<sup>4</sup>.

Taqcict tamecṭuḥt:

D nettat i dtamecṭuḥt ger yessi-s n urgaz, acku tagi mačči am ysetmas, xfif lmuḥ-is ,ulac win izemren ad tikelleḥ tiḥerci yak n ysetma-s tewwit weḥd-s.

«Ma dtamecṭuḥt-nni tenna-as: setḥay-k a baba, yena-as: ala a yelli kkes kan tenna-as :Ala ! S uqerru-ik alama truḥeḍ yer tiyilt-inna. Akken iruḥ yezzi-d s waerur, tekkes lqec-is tekmes-iten, tewwi-ten ddaw n teyrudṭ-is, tger yissen, akken id-yuḡal bab-as yenna-as annay! Txedæḍ-iyi akem yexdeε Rebbi.Tenna-as: txedæḍ-aḡ kečč ad k-yexdeε Rebbi ulac xwal dagi»<sup>5</sup>.

Mummuc aderyal:

D yiwen n urgaz d aderyal, yettidir weḥd-s di lberj.Ur yettwali ara , itet madden.

«Taxxamt-nni n mummuc aderyal tufa-d deg-s iyiden, iyiden-nni d wid ig-set mummuc aderyal...Ela xater ur yezri ara d acu yellan deg uxxam-is»<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Dallet Jean Marie,*contes Kayles inédits*,opcit p 83

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM

<sup>5</sup> IDEM

<sup>6</sup> IDEM

**Tamacahut n yimakrađen:**

Aqcic:

D awujil trebbat-id yemma-s, yehrec, yeğhed, yettnadi ad iẓer d acu ixeddem bab-as uqbel ad yemmet.

«Yemmut yiwen n umyar, yeğğa-d mmi-s ...ihi a yemma: ad yi-d temmleđ cyel n baba .

Tenna-as: a mmi cyel n baba-k yeweer !yenna-as welleh ad yi-d inid »<sup>1</sup>

Selṭan :

D agellid yesea tiyremt deg ufus-is ,d amerkanti, yettwaker yebya ad d-yerr tter .

«Ad nruḥ yer tmurt-nney , yella yiwen n selṭan yesea tixzanin n lwiz , ad nruḥ ad tid-naker ...Iruḥ yer lxezn-as yufa-t yettwaker »<sup>2</sup>.

Ameddakel n bab-as n uqcic:

D ameddakel n bab-as n uqcic, d netta it-iaawnen akken ukren-d selṭan.

«Yenna-as I baba-k amek yella ? Yenna-as: baba atas aya segmi yemmut, yenna-as :... Yemmut, ayen ur yi d-nnim ara ?ahbib-iw n zik yemmut fell-as yeefu rebbi»<sup>3</sup>.

Amyar azemni:

Meqquer di laemer, rzin lmuḥ-is, yessen tifat n temsal akken ma llant (yeyra dunnit).

Ɛemmi-s n uqcic:

D argaz d igellil yesea sebɛa n teḥdayin dya yessuter di mmi-s n gma-s ad yeddu yid-s akken ad akren .

«A mmi-s n gma ma yehda-k Rebbi lealamin ad dduy ula d nekkini ad d-akrey...»<sup>4</sup>

Tameṭṭut n Ɛemmi-s n uqcic:

Dtameṭṭut teḥrec, teqfez, tettarra ddehn-is ,ulac win izemren ad tikelleh.

«Tameṭṭut n Ɛemmi-s teḥrec, dtikindect »<sup>5</sup>

«Nekk d tikiindect i lliy, fkiy-as rrabɛa ssutrent-id uqmey-as llazuq dixel hata Ɛecra dyru n lwiz anda id yedda ».<sup>6</sup>

<sup>1</sup>DALLET JEAN MARIE , contes kabyles inedits,opcit,p99

<sup>2</sup>IDEM

<sup>3</sup>IDEM p 105

<sup>4</sup>IDEM p 109

<sup>5</sup>IDEM

<sup>6</sup>IDEM p 139

**Tamacahut n selṭan n lejnun :**

D yiwen meqquer di laemer, temmut-as tmeṭṭut .Yesea mmi-s ur iɛawed ara zwağ ,d netta id-irebban mmi-s .Yesyer-it yef dunnit lady yef yeḥbiben.

«Yiwen temmut-as tmeṭṭut-is teğğa-as d mmi-s d ilemzi. Bab-as yeqqim fell-as ur yezwiğ ara».<sup>1</sup>

«A mmi ur teseið ara win ik-iqerben, ala rebbi ur ttammen iḥbiben n wacemma xdem akken xedmey ad trebheð ».<sup>2</sup>

Aqcic:

D ilemzi yekker-d d awujil ur yesei ara yemma-s, meqquer yezweğ, ur yuy ara awal n bab-as almi i as-wwin ula dtameṭṭut-is di lkarṭa.

«Annay a ljid xedmey iḍelli ayen ur xdimen ara madden, zenzey ula dtameṭṭut-iw di lkarṭa»<sup>3</sup>

Tarbaet n yirgazen:

Rran iman-nsen d iḥbiben n bab-as n uqcic akken ad as-kelxen ad as-awin yakk ayen yesea . Sawden almi wwin ula dtameṭṭut-is.

« Lli-ayin tawwurt nekkni d iḥbiben n baba-k»<sup>4</sup>

«Yenteq-d yiwen deg yinebgawen-nni yenna-as: yyaw ad nelɛeb lkarṭa si sebda ad d-yeww imensi-nni».<sup>5</sup>

Selṭan n lejnun:

D lge, yeffey-as-d i urgaz, iɛawen-it di twayit-is.Syin yer-s ur yebyi ara imi yuy yelli-s tamecṭuḥt dya yebya ad tyeny.

«Yenna-as selṭan n lejnun: tmeṭṭut-ik ad d-uyal ad ak-d-fkey yiwen n lkayed lamaena eahed-iyi ad d-uyaled yur-i »<sup>6</sup>

«Yenna-as selṭan n lejnun: tura ad tayed alebeaḍ di yessi».<sup>7</sup>

Yelli-s n selṭan n lejnun:

Dtamecṭuḥt ger yessi-s, d nettat i yuyalen dtameṭṭut n urgaz-nni, teḥrec ,teawen argaz-is deg waṭas n txidas i as-d ihegga selṭan n lejnun.

« Arju ad eiwdey ussu-agi ... Tenna-as twalaḍ tixidas n baba ? Yebya ad-k iḍegger yer lbir »<sup>1</sup>

<sup>1</sup> DALLEY JEAN MARIE, contes kabyles inédits, opcit, P139

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM p139

<sup>5</sup> IDEM p 141

<sup>6</sup> IDEM

<sup>7</sup> IDEM p145

**. Tamacahut n baba asyar:**

Amyar:

D yiwen meqqr di laemer, yesæa sebæa yessi-s .Yebya ad iruḥ yer lḥiy, dya iwessa-tent akken ur ttwakellaxent ara.

«A yess-i, nekk ad ruḥey yer lḥiḡ, ad kent ḡḡey ayen ilaqen i useggas ...Lamaena la tesseimt la babat-kent la xalt-nkent.Mi id-tsekkrem tawwurt qimemt deg uxxam, ur d-tellimt ara alama degrey-akent-id taækkazt d ccemla »<sup>2</sup>.

Argaz:

D yiwen bu tḥila yebya ad ifares tagnit di lḥiba n bab n uxxam akken ad yekcem yer teḥdayin-ni-ines.

« ... Iruḥ isetteḥ-d clayem yelsa-d leḥwayeḡ n tmeṭṭut, yestebteb yer tewwurt yenna-asant: a yessi-s xalti: llimt-iyi-d tawwurt .Ḍallent-d walant dtameṭṭut nnant-as tmeqranin-nni yirbeh ».<sup>3</sup>

Taqcict tamecṭuḥt:

D nettat i dtamecṭuḥt ger ysetma-s, acku d nettat i iḥercen yak deg-sent .Tsellek-itent deg urgaz-nni terna tsellek iman-is di tagara s tḥerci i as-yefka Rebbi.

«Netta yuy lḥal tiḥbulin-nni dtiḥbulin n sekran. Yefreq-asant yiwet yiwet, akken ara tedrem deg-s abrid ad teyli. Akken almi setta, tegra-d tis sebæa tesæa talqimt n uyrum deg yiciwi-s di leiwaḍ yer tedremt di teḥbult, tedrem deg uyrum-nni, testeemel teyli ».<sup>4</sup>

Tessawed s tḥerci-s, ad d-af amek i as-d rwel i urgaz nni s ukellex n temyart.

«Annay a yemma tamyart ad d-ruḥed ad am-rrey asberber, ad ruḥey ad d-grey aman n tasa tenna-as axaṭar diri win yeḡḡan tasga weḥd-s».<sup>5</sup>

D ilemzi, d netta i ismeneen taqcict di lmeḥna-s yas akken di tazwara ur yezri ara din i tella. Yer taggara tuyal dtameṭṭut-is.

«Euhdey-kem fi lemæahda rebbi ur tseiḍ d acu ara m xedmey ... Ihi ad tuyaled d zaḡ-iw n leḥlal».<sup>6</sup>

<sup>1</sup> DALLEY JEAN MARIE ,contes kabyles inédits,opcit p145 -147

<sup>2</sup> IDEM,p157

<sup>3</sup> IDEM p 159

<sup>4</sup> IDEM

<sup>5</sup> IDEM p 167

<sup>6</sup> IDEM p 173

**Tamacahut n zhut denya:**

Selṭan:

d netta i iḥekkmen di taddart-nni, yesea sebɛa n tlawin acku ur yesɛi ara derrya. Yuɣ tayed yesea yid-s aqcic dteqcict zaden di ṣṣifa mačči d kra.

« Yuɣ lḥal di taddart-nni, yella yiwen n selṭan yesea sebɛa n tlawin dtieeqrin i sebɛa »<sup>1</sup>

« Nekk ad ak-d sɛuy aqcic bu twenza n dheb dteqcict m twenza n lefetṭa »<sup>2</sup>

Tameṭṭut n selṭan:

Yid-s id yesea selṭan arraw-is, acku ur tefriḥ ara imi tusem deg-s tnuḍṭ-is, tewwet almi id terra ɣer udaynin.

« Win d win almi d yiwwas terfed, tesɛa-d aqcic dteqcict »<sup>3</sup>.

« Akken id-yekcem selṭan yufa-d d ikelbyan id-sea yenna-as:tebra ad teqneḍ anda yeqqen userdun ».<sup>4</sup>

Settut m lebtut:

D yiwet gar tlawin-nni n selṭan, kecmen-tt tismen d dɣel imi yesea selṭan arraw-is s temettut nniḍen, dɣa teereḍ ad tent eny .

« Truḥ settut-nni teddem-d asenduq tger-iten ɣer lebḥer, i yemmat-sen tuqem-as iklebyan id-tesɛa »<sup>5</sup>

Baba ḥasem:

D argaz, d aebbam d netta id yesmenɛen igerdan-nni si lmut, yewwi-ten, irebaten-id deg uxxam-is.

« ... Yemlal-iten-id uebbam n lebḥer, yewwi asenduq-nni ».<sup>6</sup>

« Yeğḡa-ten deg uxxam-is netta yettruḥu yettseggid-d iselman, yesseḥfaḍ-asen lmakla n yiselman-nni d uyrum... Kan akken, kan akken almi meqquer-it wwḍen i zwaḡ »<sup>7</sup>

Arraw n selṭan:

D aqcic dteqcict id-yesea selṭan .Zaden di ṣṣifa mdaraden ɣef wiyad imi aqcic yesea tawenza n dheb, taqcict tesɛa tawenza n lfeṭṭa ɣef waya i usment tlawin-nni nniḍen n selṭan .

<sup>1</sup> DALLET JEAN MARIE ,contes kabyles inédits,opcit p 181

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM p183

<sup>5</sup> IDEM

<sup>6</sup> IDEM

«Ad ag-d seuy aqcic bu twenza n dheb, taqcict m twenza n lfeṭṭa...yeqbel-it-id rebbi meskint»<sup>1</sup>.

« Tekkes tacacit i uqcic ifeḡḡeḡ uxxam, tekkes tacacit i teqcict ifeḡḡeḡ uxxam »<sup>2</sup>

Zhut denya:

Dtameṭṭut, dtamrabeḍṭ tettwali ayen ara d-yeḍrun yer zdat s lberhan i as yefka rebbi dṭherci-s, tessawed ad tsemnee arraw-nni n selṭan d yemmat-sen si tlawin-nni n selṭan.

«Yezla ikerri, nawlent seksu . Amek ara xedment i seksu-nni? Uqment nnefṣ d smid nnefṣ d ssem, yuy lḥal yuy lḥal, zhut denya tettkacaf tezra d acu xedment ».<sup>3</sup>

«Tenna-asen ur refde-t ara tiyenjawin alama refdeyt».<sup>4</sup>

« Zhut ddenya yuy-it uqcic-nni »<sup>5</sup>.

### Tamacahut n bu qamum:

Amɣar:

D yiwen meqquer di leemer, yesea sebaa n warrac, uqbel ad yemmet iweṣṣa arraw-is ad tmeḍlen deg lejn-an-is.

«Yella yiwen n umɣar yesea sebaa n warraw-is, yesea lejnana ack-it yenna-asen i warraw-is ad yi tmeḍlem di leḡnan».<sup>6</sup>

Quluhyu:

D mmi-s amecṭuḥ n umɣar, yesea tabyest, ur yettagad ara ,yehrec,yeḡhed, kerhent watmaten-is eerden ad as-xedmen ayen n diri acku yer taggara yenya-ten.

«Isem-is quluhyu».<sup>7</sup>

«Aqcic-nni yeqqim, awayzen-nni iruḥ-d am reud, yesrah-it-id yebda twwura d asqerweḥ ...Almi dtawwurt tis sebaa, yelli-d tawwurt kan netta yewwet-it s lewḡeh yefrawes ilḥeq-it yer ger wallen, yeyli annect uecciw».<sup>8</sup>

Wayzen:

D lweḥc itet akk ayen yufa zdat-s, yessewḥac acku meqquer atas d netta i d yessekfalen amɣar deg uzekka.

« Iruḥ-d yiwwas lweḥc, meḥsub d awayzen yessekfel-it-id, yečča deg-s kra »<sup>9</sup>

« Yeyli annect uecciw »<sup>10</sup>

Tameṭṭut n wayzen tamecṭuḥt (zyen n lfeṭṭa):

Mezɣiyet di leemer, tzad di ṣṣifa, teḥrec, yessemnee-it-id uqcic-nni si wayzen, tuyal dtmeṭṭut-is.

<sup>1</sup> DALLEY JEAN MARIE . *les contes kalyles inedits,opcit* P 183

<sup>2</sup> IDEM P 201

<sup>3</sup>, IDEM p199

<sup>4</sup> IDEM

<sup>5</sup> IDEM p201

<sup>6</sup> IDEM p 205

<sup>7</sup> IDEM p 209

<sup>8</sup> IDEM

<sup>9</sup> IDEM p 205

<sup>10</sup> IDEM

«Ykcem yer uxxam wis sebæa yufa dayen tislit nniðen mezziyet, tinna d şşifa ».<sup>1</sup>

«Ali keççini nekk ad naliy wehdi, ma uliy nekkini d tamezwarut ad ak-xedmen taqsiðt watmaten-ik».<sup>2</sup>

Tamyart:

Dtamettut, tmeqper di leemer tettidir wehd-s di lberj, tesæa lmal .

« I wala mebeid yiwen n lberj, ziy lberj-nni tezdey-it temyart»<sup>3</sup>.

«A mmi seiγ lmal dtirgin i itet, nekkini dtirgin i tettey dayn.tenna-as: ma ad teççeð tirgin am nekk? »<sup>4</sup>

Tteryel:

D lwehç tezdey di tezgi texdem-as lxi i quluhyu, terrat yer tmurt-is.

« Quluhyu ma yehwa-ak ad k-awiγ yer tmurt n bab-ak... Dya tessers-it-id yer dunnit, nettat tuγal, netta iruħ-d ».<sup>5</sup>

Selṭan:

D gma-s n Quluhyu yusem deg-s dya iðegger-it deg utiṭuc-nni, yuy zzyent n lfetta, yenyat gma-s yer taggara.

«Mcawaren-as, mi it-id-sulin deg yemraren almi dtalemmast, gezmen-as amrar yeγli meskin yenneftal».<sup>6</sup>

«Gma-s-nni ameqran ad yexdem tameγra ass-nni ela xaṭer yuy taqcict-nni tameçtuħt »<sup>7</sup>.

«Yeddem-d kan ssif yewwet-it, yenyat, yessafeg-as aqerru-is i xemsa yenya-ten »<sup>8</sup>.

### **Tamacahut n uqbayli:**

Amyar :

Meqper di leemer, d igellil, i yizem, ilef, azrem akked d umdan .Rran-as lxi yiyersiwen-nni ala amdan-nni .

Izem:

D ayersiγ, isellek-it-d umγar di tesraft-nni .

<sup>1</sup> Dallet Jean Marie les contes kabyles inédits,opcit,p209

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM P 217

<sup>4</sup> IDEM P213

<sup>5</sup> IDEM P 217

<sup>6</sup> IDEM P 211

<sup>7</sup> IDEM P 219

<sup>8</sup> IDEM P 229

« A yamyar ma yehda-k rebbi lealamin kkes-iyin... yemmey yekkes-it-id...Ax ceer-iw ad kin-awdey »<sup>1</sup>.

Ilef:

D ayersi, isellek-it-id umyar di tesraft.

«Ula d nekk kkes-iyin ma yehda-k rebbi...Yemmey yekkes-it-id yenna-as: ax ceer-iw anda tettwawdey ad kin-awdey»<sup>2</sup>.

Azrem:

Ula d netta yessuffey-it id umyar di tesraft-nni .

«Ay amyar kkes-iyin...Yemmey fell-as yekkes-it-id ».<sup>3</sup>

«Yegzem-as-d cwit deg thehniḍt-is yenna-as: jmeε-it anda tettwawdey ad kin-awdey».<sup>4</sup>

Aqbayli:

D aḥeddad n lfeṭṭa, isellek-it-id umyar di tezgi, acku mačči am yiwersiwen-nni imi yexdee amyar-nni.

«a mmi-s n tmurt ma yehda-k rebbi kkes-iyin ...Awlidi kkes-iyin yef wudem n rebbi».<sup>5</sup>

«Welleh ad k-id ksey imi yef wudem rrebbi».<sup>6</sup>

Acku argaz-a yettu lxir i as yexdem umyar-nni:

«Iruḥ yer uḥeddad-nni n lfeṭṭa, yenna-as ad yi d-xedmed sebca n leḥwayeḡ n lfeṭṭa ».<sup>7</sup>

Aḥeddad-nni iruḥ yezzenz amyar-nni yer selṭan .

«Aḥeddad-n lfeṭṭa iruḥ yer selṭan yenna-as: tasenduqt-nni n dumi teḍher-d, nufat yer yiwen n umyar yexdem yur-i ecer meyya duru.Tura d netta kan id tyukren».<sup>8</sup>

### Tamacahut n Eli wesdiden weḥdiden:

Eli wesdiden-weḥduden:

D yiwen n urgaz yesca snat n yessi, ḥnin aṭas, iḥemmel-itent aṭas.Yesca teqedeit n lmal .

<sup>1</sup> DALLEY JEAN MARIE, les contes kabyles inedits,opcit,p 235

<sup>2</sup> IDEM P 235

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM

<sup>5</sup> IDEM

<sup>6</sup> IDEM

<sup>7</sup> IDEM P239

<sup>8</sup> IDEM P239

«Yella yiwwas yiwen isem-is eli wesdiden weḥdiden, yesea snat n yessi-s... Yuṣ-asant-id taqedait n lmal».<sup>1</sup>

Eica:

D yelli-s n eli wediden weḥdiden, dtaqcict mezziyet di lemer di laemer tkes lmal, acku nettat di tidet-is d tterysel tečča yakk lmal-nni n bab-as.

«Yesea snat n yessi-s yiwet isem-is eica tayed faḍma.Eica-nni d tterysel».<sup>2</sup>

«Tterysel-nni mi teffey faḍma ad tdegger ikerri s iṣzer, ad tečč ».<sup>3</sup>

Faḍma:

D yelli-s n eli wediden weḥdiden, mezziyet di lemer tesa mmi-s isem-is Ajeḡḡig ireqqen.D nettat i yenyan tterysel-nni s tḥerci-ines.

«Tyed isem-is faḍma...Faḍma-nni tett mmi-s di dduḥ isem-is ajeḡḡig ireqqen».<sup>4</sup>

«Tebyid ad ay-teččed, tenna-as: byiy. Tenna-as : ihi a nger-im ruḥ awi-d s kra n wanda tella tterysel, tewwimt-d taffuwin n useyru, mekkenemt-as-d i uxxam alama yeqqel d azeggay, mytṭafet ifassen, hubbemt-d akken ad n-yeyli lberj-agi ...Wwint-d yakk taffawin n useyru, mekknent-as i uxxam-nni almi yuḡal d azeggay, mytṭafent ifassen,hubbent yef ubrid clefident netdent yak yef wuzzal-nni».<sup>5</sup>

Amyar azemni:

D amyar yessen dunnit, yesedda atas n temsal.Yesea tabyest, rzin s waṭas ttcawaren-t madden di temsal i wumi ur ufin ara tifat.

«Iruḥ yer uṣar azemni yenna-as:a baba amyar rebbi ad k-iser ad k-ihenni ḍebber fell-i».<sup>6</sup>

### **Tamacahut n mqidec bu lehmum :**

Argaz :

D yiwen yesea seba n warra-is, acu-kan ixeddem tanḥaft gar-asen imi wis seba d azgen n bnadem.

«Yella yiwen n urgaz yesea seba n warraw-is, mmi-s-nni amecṭuḥ d nneṣ n bunadem ...Kra n tikelt mi yebya babat-sen ad asen-d yawi kra yeqqar-asen ayen n dir n mqidec»<sup>7</sup>

<sup>1</sup> DALLEY JEAN MARIE,contes kabyles inédits,opcit p 247

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM P247

<sup>4</sup> IDEM

<sup>5</sup> IDEM

<sup>6</sup> IDEM P 283

<sup>7</sup> IDEM P265

Mqidec:

D netta i d amec̣uḥ gar watmaten-is yettwaḥqar acku d nnef̣s n læebd. Lamaena, ayen i as-yekkes rebbi di tfekka-s yerna-as-t di ṭerci imi yugar yak atmaten-is.

«Lmaena mqidec yeḥrec, kra n tikelt mi ara iruḥ yer ssuq,yettruḥu yesq̣iṭe i bab-as yeqqar-as: a baba læslama awi-d ad kin-staefuy, imir melba ma yerra bab-as lexbar, ad yeldi tacekkart ad iqelleb lḥaḡa i wala telha ad tt-yessex̣ser di kra akken mi id-yewweḍ s axxam ad t-id ṣaḥ ad-as ttyefk bab-as »<sup>1</sup>

Tteryel:

D lweḥc, tettidir di teḗgi tset akk ayen tufa zdat-s ama d madden ama d iyersiwen.Acku yas teḗghed txuṣ di ṭerci imi yal tikkelt yettkellix-it mqidec.

«Tenna-as: ad k ččey:

Yenna-as mqidec: mazal deefey d acu ara teččed deg-i ? Weqmet-iyi deg ukufi n ttmer akked d win n wufti, ṣun-iyi ar d-qebbiy, teččed-iyi .Nettat texdem akken i as-yenna mqidec, netta yewwi yid-s afus n tsirt akked dteḗdit .Mi i as-tenna zzi-d ma tqebbaḍ, netta ad as-yesseneet afus n tsirt ney n teḗdit»<sup>2</sup>.

### **Tamacahut n Eli d Eli :**

Amyar :

Meqquer di læemer, yesea aqcic.Yenqed læhd yexdem netta d gma-s.

«Llan sin n watmaten mmeslayen deg lḥayat-nsen s limin ameqran nnan deg limin: win id yesean taqcict, wayeḍ yesea-d aqcic ad as-nay taqcict i uqcic ».<sup>3</sup>

Amyar yenqed læhd-nni xedmen imi yugi ad d-yawi yelli-s n gma-s i mmi-s.

«Mmi-k yeēceq deg yelli-s n gma-k ayya ad as-tt-nay, ad tili dtameṭtut-is.Iwajeb-itt-id urgaz yenna-as: barka lhedra ur yi-d tteawad ara yef cyel-agi ».<sup>4</sup>

Tameṭtut:

Tuy mmi-s n umyar-nni, tesa mmi-s isem-is Eli akked d urbib-is isem-is Eli.Txeddem tenaḥḥaft gar-asen.Di tazwara ur tent-εqil ara s yin akin, texdem lebyi-s.

<sup>1</sup>JEAN MARIE DALLET, contes kabyles inédits,opcit p 265

<sup>2</sup> IDEM P 283

<sup>3</sup> IDEM P285

<sup>4</sup> IDEM P 285

«Tebya ad tbud mmi-s ur teeqil ara anwa id mmi-s .Truḥ yer umyar azemni tenna-as: ad k-ciwrey i rebbi lealamin ad yi tefkeḍ lexbar n wayen ara k-iniy...Seiy yiwen mmi d yiwen n urbib eedlen di şşifa, eedlen di laemer, eedlen di lqedd, byiy ad buddey mmi ur ufiy ara iman-iw ».<sup>1</sup>

«Mmi-s ad as-tefk ayrum n şşafi, arbib-is ad as-tefk ayrum n unexxal»<sup>2</sup>.

Eli amenzu:

D mmi-s n tmeṭṭut tamezwarut, yelha akked d gma-s, yeḥnin yur-s, ur yettak ara afus deg-s.Ttemcabin di kullec.

«Yerna uqcic yer mmi-s n umerkanti-nni isemma-as i uqcic-nni Eli mmi-s n mmi»<sup>3</sup>

Aqcic-a yesea yiwet n şşifa netta d gma-s .

«Şşifa yiwet, lqed yiwen, deg leemer kif kif, yiwet dtakna n tayed»<sup>4</sup>

«Ad yeffey meskin uqcic-nni ad t-yebḍu mnaşef (taḥnunt n uyrum i as-tefka i mmi-s, yettawi nefş nniḍen i gma-s»<sup>5</sup>.

Eli arbib:

D aqcic wis sin isem-is Eli, d mmi-s n takna, d arbib n tmeṭṭut-nni, mḥemmalen netta d gma-s.

Iwala iman-is yettwaḥqar yer tmeṭṭut-nni, yekker yuy abrid-is.Ggran-as-d wussan yer selṭan, yuy yelli-s.

«...Twalad a gma? Akken tezzer telqimt-agi yer lqaε n tala i tezzreḍ deg wul n yemma-k . Nekkini ufrarey-d akken id-tufrar telqimt n unexxal deg waman»<sup>6</sup>.

«Yeggul-as s rebbi leaziz yenna-as: a tamurt-a ur εawdey a gma ad qimey deg-s.Ddel deg yiwen n umkan i yella, sidi rebbi yella i m kul amkan. Iṛuḥ meskin, ttrun di sin imi mbeqqan slam»<sup>7</sup>

«seiy yiwet n yelli d şşura n leali, d şşifa n leεgeb, buddey ad ak-tt-fkey d zwağ-ik n lehḷal. Yeqlbel Eli, yuqem tameyra, yuy yelli-s n sselṭan ».<sup>8</sup>

Yemma jida:

D tterysel, tettidir di tezgi .Tset akk ayen tufa ama d imdanen ney d iyersiwen,Tečča eli arbib acku isemneε-it-id gma-s.

<sup>1</sup> JEAN MARIE DALLEY, contes kabyles inédits, opcit p 285

<sup>2</sup> IDEM

<sup>3</sup> IDEM

<sup>4</sup> IDEM P285

<sup>5</sup> IDEM P 287

<sup>6</sup> IDEM P 289

<sup>7</sup> IDEM

<sup>8</sup> IDEM P 293

«Iruh yer l'yerba, yewwet lewğeh, yiwet n teswiet tewwed-it-id yiwet n tmettut, tamettut-nni d tteryel»<sup>1</sup>

«... Ur tezriđ ara nekk d tteryel? Kra n win id-yewwden yur-i mačči yeslek deg ufus-iw. Tædda tseblee-it » .<sup>2</sup>

«Tædda yer uediw ad as-tečč yiwen n uđar, aediw yewwet-it-id s ššek yer gar wallen, lbizan wwden skeflen-d allen-is, ruhen-d wuccayen fetkent deg uebbuđ, y

ufa Eli d kra tesseblee n yemdanen, n yezgaren ney n wakraren deg uebbuđ-is zżmen am ueeqqa n zbib».<sup>3</sup>

Am akken n wala di tmucuha, yas akken mgaradent ama deg yiwudam ama deg usentel, acku keffunt yak s ferru n wugur(s wayen yelhan).

Ma deg wayen yerzan iwudam, nwala d akken d ameżyan i nettaf yemgarad yef watmaten-is imi tu tuget, di tħerci i aten yettagar .

Di tmucuha nezmer ad naf d argaz id d ašad AMD: tamacahut n mqidec, akken yezmer ad yili dtamettut Amd : tamacahut n baba asyar.

## II.2. Annawen n yiwudam di tmucuha :

Awadem yesea azal d ameqran di tmucuha acku yettef amđiq amenzu.

Di tmucuha id-yegmer Jean M.D, ttwasmersen krađ n wannawen n yiwudam :

### Imdanen :

Ttidire di tmetti, heddren, ttemsefhamen gar-asen, mgaraden yef wiyad di tħerci imi nutni sexdamen allay-nsen ma nkennaten yer yiyesiwen.

D nutni i nettaf ttađafen amur ameqran di tmucuha imi s tudet d imdanen i ixeddmen tigawin atas yef yiwudam nniđen imi di yal tikelt nettaf ašad d amdan :

Tamacahut n uħric d wungif:

« tezriđ s yiman-ik yer tteryel i nezdey, yur-s i tella ur ilaq ara ad tnamen yibbas ad ay-tečč»<sup>4</sup>. tečč»<sup>4</sup>.

### Iyersiwen:

<sup>1</sup> JEAN MARIE DALLET, contes kabyles inédits, opcit p293

<sup>2</sup> IDEM p 297

<sup>3</sup> IDEM p 295

<sup>4</sup> IDEM P 45

Mgaraden yef yemdanen, ur sein ara allay, ttidiren di teẓgi di tudet n tmeucuha nettaf-iten tteawanen aṣaḍ deg wuguren id yettemplil deg ubrid-is .Amedya ney tbut yef waya ad t-nef di tmacahut n wayzen anda amcic yemmal i teqcict amek ara texdem akken ad temnee di wayzen ur tt-iset ara:

«Mi id-yesa wayzen ad yečč imensi ad nelēeb nekk yid-s, ad-as ksen wurfan mi i ay-twalad neqqim di sin yer lkanun ers-d s tufra s leeqel s leeqel tiniḍ-as: slam Rebbi d nbi fella-k a baba wayzen idarren-ik deg yigenni, aqerru-ik di lqaεa»<sup>1</sup>.

Akken n wala d ayeṅ di tmacahut n n eli d eli anda iruḥ eli ad d-yessemnee gma-s si tteryel, d iyersiwen i yufa d imeiwnen-ines : aεudiw-is, lbizan, uccayen.

«Teedda yer uεudiw ad as-tečč yiwen n uḍar, aεudiw yewwet-it-id s ssek yer wallen, lbizan wwḍen-d skeflen-d allen-is, ruḥen-d wuccayen fetkent deg uebbuḍ»<sup>2</sup>.

### **Iwudam imakunen:**

D iwudam yemgaraden yef wid id-nebder yakan imi kkan-d seg umakun ur ten nettaf ara di tilawt, ttilin kan di tmucuha, nezmer ad aten naf d imalayen ney d untiyen:

Tteryel:

<sup>1</sup>Dallet Jean marie, *contes kabyles inedits op cit* p.205

<sup>2</sup> Op cit p 73

D awadem d unti i nettaf s waṭas di tmucuha .

Nettaf-it s tudet d tamɣart tesaɛ acebbub d wuglan d imeqranen, tettili s tudet dtaderyalt, tettidir deg waṭas n yimukan am am tezgi d leyyur d yimukan ibaeden yef wanda zedɣen lɛibad . Tset yakk ayen tufa zdat-s ama d imdanen ney d iyesiwen. Ʋas akken teǧhed s waṭas acukan txuṣ di tḥerci ney nezmer ad d-nini dtabuhalt, yef waya di yal tikelt yettaylab-itt waṣaḍ.

Amedya yef waya ad tnaɣ di tmacahut n Ɛli wesdiden weḥdiden anda tteryel tjemɛ-d yakk ysetm-as akken ad ččent at taddart acu kan yer taggara rɣant yakk:

«wwint-d yakk taffuwin n useyru mekknet-as i uxxam-nni almi yuṣal d azeggay mytṭafent ifassen, hubbent yef ubrid clebxent i merra nnetɣent yakk yef wuzzal-nni»<sup>1</sup>.

### **Awayzen:**

D awadem arilaw amalay i nettaf di tmucuha n leqbayel yettidir di leyyur n tezgi andi ulac imdanen .Wayzen d lweḥc itet ayen id-yufa ama d iyersiwen ama d imdanen yeǧhed aṭas acu kan ur yeḥric ara ula d netta am tteryel.

«Iruḥ-d yiwwas lweḥc, meḥsub d awayzen yessekfel-it-id yečča deg-s kra »<sup>2</sup> .

### **Talafsa:**

D awadem unti arilaw, akken id tnufa di tmacahut n” wuḥric d wungif” tezdey daxel n tala tesaɛ sebaɛ n iqerra, ttaken-as wat taddart yal aseggas tqcict izeynen ɣur-sen akken ad-asen-d efk aman . «Nesea tala-agi-nney tella deg-s tlafsa tettqerrie waman, alama tečča taqcict deg useggas ara d-tedleq i waman»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> IDEM ,p 261.

<sup>2</sup> Idem p . 205

<sup>3</sup> Idem p.73

### II.3.talya n tewsit di tmetti taqbaylit:

#### a.Argaz :

Gar wayen s wayes yettwassen urgaz aqbayli ad d-naf tiruggza.

Akken i nwala di tmacahut n “buqamum” anda aqcic yekker-d mebla lxuf ad iqabel wayzen id yusan yer uzekka n bab-as:”anwa wa ara işubben kunwi yak d iberbruden tura d nekk ara t-yewten d nekk ara t-itebeen.”<sup>1</sup>

Awal-a yekka-d deg uzar RGZ i deg id-yefruri wawal argaz.Tirugza d awal wessieen deg unamek, d win id-yemmalen atas n tyariwin yettilin yer urgaz .

Boulifa yenna-d belli argaz d nnif, dtissas, dtazmart. Yef waya i as fkan azal d ameqran di tmetti .

Argaz d bab n wawal imi ilaq ad yissin ad yemmeslay yerna ad yettef deg wawal-is akken ad yeseu azal di tmetti; Sumata tayara-agi nettaf-it yer win meqqren yerwan leeqel, yessexdam-it akken ad yesseh̄biber ama yef twacult-is ney yef ugraw i deg yettidir, maca ilmezzen sexdamen lgeh̄d mi ur msefhamen ara wid meqqren s wawal.acu kanyalla wanda i nettaf d awal n tmettut i yetteeddayen akken i nwala di tmacahut n “mummuc aderyal I tetten madden” anda argaz yuy awal n tmettut-is idegger yessi-s

“yiwwas deg wussan rrebbi, tenna-as tmettut-is ad tdegred yessi-k ney ad ruheḡ, yenna-as yerbeh”<sup>2</sup>

Di tmetti taqbaylit, d agraw i yettattefen rray ney i isedduyen timetti deg wayen i wumi neqqar tajmaet

Argaz yezmer ad yili d aeessas yef yiman-is akked d wid i as-d yezzin, aya yettili-d akken ad tili lehna, talwit d lherma deg tmetti anda tameḡtut ad tili ddaw n leenaya-s, imi axxam anda yella urgaz, tameḡtut tetthussu s laman.

Argaz di t metti taqbaylit yesea azal seg wasmi ara d-ilal ma nkenna-t yer teqcict imi s lferḡ d ameqran i at-ttqabalen yat uxxam ernu yer-s, ayen yelhan dima ttakent i uqcic ma dtaqcict tettwaḡqar. Akken i nwala di tmacahut n “uwayzeniw” selṭan yefreḡ s waṭas s uqcic id-tesea teslit-is :”dya terfed tadist, tesea-d aqcic bu twenza n dheb. Yega selṭan tameyra iceḡ yak taddart”<sup>3</sup>

Gar wayen s wayes ara neeqel argaz aqbayli ad d-naf **abernus** imi nezmer ad- nini d azamul n leqder yer urgaz imi ma yeyli-as ubernus-is amzun teyli trugza-s.

Akken ara naf dayen **clayem** i yesean azal d ameqran yer urgaz imi ttwaḡsaben am trugza amd argaz ma yekkes fell-as walbead leqder ad d-yini isetteḡel-iyi clayem-iw.

<sup>1</sup> Dallet Jean Marie, contes kabyles inedit, op cit P 207

<sup>2</sup> Idem p 83

<sup>3</sup> idem p 21

**b.Tameṭṭut:**

Akken i nwala azal n urgaz, ad neereḍ ad d-nessenked azal n tmeṭṭut taqbaylit di tmetti i deg tettidir :

Tameṭṭut d nettat i yettrebbin arraw-is akken id-tenna C.L.Dujardin id yennan belli tamṭṭut tsenker-d yelli-s yef tnaṣlit tettebbit akken ad tqabel timetti, ama s tiyin n wawal ama s leḥdaqa, yer leqbayel ilaq ad tili teqcict d timsethit ur tettwali ara lyaci yer wallen, allen-is ad tent-ttawi di lqaea, yewwid fell-as ad tisin ad telḥu, yal yiwen di tmetti ad as-tefk azal-is.

Imawlan-is ttheggint akken ad tqabel ixxamen madden imi taqcict ma txuṣ di ttrebga qqaren-as “tafequst tamerzagut id tisetten d imawlan”<sup>1</sup>.

Akken dayen id-nettef tamuyli n P.Burdyu i yettwalin belli tameṭṭut tettwaḥqar ula yer tmeṭṭut annect-a yettban-d deg wassay yellan gar temyart d teslit-is imi tamyart ur tthemmel ara ad twali tislit-is tif-itt, ama di ṣṣifa ney di lmaena.

Si tama nniḍen GENEVOI di tezrawt ines yanna-d belli deg wayen yennan lqut, tameṭṭut tsewway acku ayen akk ylhan d argaz it- isetten, imi netta ass kamel d axeddam di berra yef waya nettat tettarra iman-is di rrif alama ččan yak ieggalen n uxxam ara tečč nettat .”lqut n urgaz yettrusu s afud d lqut meqnuēen . wsmellah lḥemdullah cwiṭ yerwa .Ma dtilawin ur ttarrant ara aman d asawen akken i asent-id ruḥ teswiet ad-asruḥent.”<sup>2</sup>

Si tama nniḍen, ad d-naf Boulifa ur yeqbil ara rray n Hanoteau mi id-yenna tameṭṭut dtayawsa di twacult, aya ibeggen-it-id deg wawal-is anda id yessefhem belli aqbayli iḥemmel tameṭṭut ad tili dtacrikt n dunnit-is ama di lferḥ ney di lqerḥ, macčî dtayawsa s wayes arayedhu urgaz, dtin ara d-yeğğen igerdan ara ixelfen aẓar d yisem n twacult .yesfehmed-d belli tameṭṭut tesa azal dameqran di twacult imi mi mezziyet tettsusum ka acku simal tettimyur simal awal-is yesea azal deg uxxam-is, rnu yer-s tameṭṭut tseēeu azal mi ara tili dtameṭṭut n umeqran ney mi ara tseu amenzu-is d aqcic<sup>3</sup>.

Ad d-yas wass andi ara tuyal dtamyart akken ara txeddem i teslit-is ula d nettat.

Tamuyli nniḍen id yefka Burdyu d tin id-yeqqaren temeṭṭut tettuneḥsab d tayawsa n tuzzuft, tettwaxdem kan i waken ad d-teğğ igerdan, ma ur tesa taqcict ad terren di rrif am wakken ur telli ara yak deg uxxam. Tameṭṭut ma ur tseṣi ara aqcic ttwalint amzun d lēar id-tewwi yer twacult imi argaz-is ur iseēeu ara win ara at-iwerten.Akken i nwala di tmacahut n “zhut eddenya” anda selṭan yettnadi yef tmeṭṭut ara as-d yesēun dderya dya yennna-as i teqcict:

“i kem a yelli ma wwiy-kem dacu ara yitxedmed ?Nekk ad ag-d-sēuy aqcic bu twenza n dheb, taqcict m twenza n lfetṭa.Yenna-as selṭan-nni: ihi a yelli ad yeg rebbi rebḥey fella-m.”<sup>4</sup>

Si tama nniḍen, Hanoteau yesfehmed-d belli tameṭṭut tettidir yir tudert akken dayen iṣub uswir n tyerma n leqbayel, almi id-yusa l islam yefka-as i tmeṭṭut izerfan-ines.

<sup>1</sup> Camil lacoste dujardin, *des meres contre les femmes*, ed la decouverte, paris,1986 ,p 69

<sup>2</sup> H.GENEVOIS , fdb n 103, fort national 1969P 17

<sup>3</sup>BOULIFA, SI AMMAR BE SAID, *recueil de poesie kabyle*, ed awal,paris,alger 1990.P 17-18

<sup>4</sup> DALLEY JEAN MARIE,*contes kabyles inedits*, op citP 181

Tameṭṭut tettban-d tettwaḥqar s waṭas di tmetti ladya mi ara tesseu taqcict, axxam s lekmal-is ad d-yeyli fell-as leḥzen labeeda ma ur tessei ara aqcic ad tidir di ddel amzun dtaklit.

Mačči am tin yesean aqcic imi ttegen-as ccan di twacult swaṭas imi id tessea argaz.

Hanoteau yeqqar-d dayen di tmetti tameṭṭut ur tessei ara awal di zwaḡ-is amzun dtayawsa ara yenzen di ssuq imi d bab-as ara iḍebren anwi iwumi ara tteyefk mebla ma yeccawer-it ad tteyefk i win iwala ilaq-as i netta<sup>1</sup>.

## II.4.Afraq n uxeddin di tmetti taqbaylit :

Akken yemgarad umkan n urgaz d tameṭṭut di tmetti taqbaylit, i yemgarad uxeddin-nen.

Imi machi kif kif ayen xeddimen acku argaz axeddin-is yettili di berra ma d tameṭṭut axeddin-is s tudet yettili deg uxxam acku tameṭṭut taqbaylit amur ameqran di lweqt-is tesseeday-it deg uxxam ney ayen i wumi neqqar s tutlayt n tmetti adeg n lḥerma.

### II.4.1Axeddin yer urgaz :

#### Ameksa :

Di tazwara n tudert n urgaz di tmetti, axeddin amenzu i as-ttaken d lmal, acku mazal mezzu ur yezmir ara i leetab s waṭas yef waya i as-ttaken lmal ad ten-yeks deg-s ad yebdu ad yettisin amkan-is deg-s ad iawen ieggalen n twacult deg umeic s tudet nettaf-it ikes ixerfiyen .

Akken nwala di tmacahut n “wuḥric d wungif“ anda sin n yelmezyen kkren-d yer tteryel, trebbaten-id almi meqrit tsexdem-iten d imeksawen .

“ihi tekkes-iten-id, tsenker-iten-d, tseac-iten almi d asmi wwḍen i nfee kessen-as lmal, xeddimen-as cyel”<sup>2</sup>.

#### Aṣeyyad:

Nettaf dayen argaz di tmetti d aṣeyyad, yaṣ akken nezmer ad d-nini belli ameksa d aṣeyyad sexdamen yiwen n wadeg acku nettaf aṣeyyad ikeččem di tezzgi ugar n umeksa imi aneggaru-a yettagad yef tqeddit-is si lewḥuc n tezzgi mačči am aṣeyyad i ikeččmen yer wul n tezzgi imi yea leslah i yettilin s tudet dtaneghelt.

Akken i at-nufa di tmacahut n “eli d eli” danda eli yuḡal d aṣeggad yer uḍeggal-is selṭan:

“yuḡal eli d yiwen n aṣeggad ameqran, kul ass yettawi-d ṣṣyada i ḍeggal-is “<sup>3</sup>

<sup>1</sup> HANETEAU, *la position de la femme kabyle en poesie populaire de la kabylie de djurdjura*, ed paris 1867 .

<sup>2</sup> Dallet Jean Marie *contes kabyles inedits* op cit P 43

<sup>3</sup> idem page 293

Akken yella uşeyyad di tezgi i ttşeggid lewħuc, i nettaf dayen aşeyyad di lebh̄ar yettşeyyid iselman amd tamacahut n “zhut eddenya” anda arraw-nni n selṭan, d aseyyad n yiselman i aten id-yufan di lebh̄er, irebbaten-id setten iselman:

“yemlal-iten-id uebbam n lebh̄er yewwi-d asenduq-nni”<sup>1</sup>

“yeğğaten-id deg uxxam, netta yettruħu yettşeyyid-d iselman,iseħfađ-asen lmakla n yiselman-nni yak d uyrum”<sup>2</sup>

### **Tafellaħt:**

Tafellaħt mačči dayen nettaf s waṭas di tmucuha n leqbayel, acukan di tilawt tetṭef aħric d ameqran di tdamsa n tmetti, imi tameict n leqbayel tebna ugar yef tfellaħt d wayen id-ttawin deg wakal.

### **Takerđa:**

Akken i nufa argaz d meksa, d aseyyad, d afellaħ i nezmer ad at-naf d amakar acku yiwen mi ara yili ulac d acu yesea, ad iruħ ad d-yaker.

Akken nwala di “tmacahut n yimakrađen” anda ilemzi yella d ametjer yeznuz tament d zzit syen yer-s temmal-as yemma-s lxedma n bab-as i yellan d amkar dya yebya ad d yecbu di bab-as iruħ ad d-yaker :

“ad nruħ yer tmurt-nney yella yiwen n selṭan yesea lexzani n lwiz ad nruħ ad t-id- naker”<sup>3</sup>.

Nettaf takerđa s tudet di tmucuha n mqidec d tterysel imi yal tikel mqidec (amalay)s ṭerci-ines yessawađ ad yaker ayen tesea tterysel.

### **D iminig:**

Akken nettaf dayen argaz di tmucuha d iminig acku ur yettyimi ara kan anda id yekker, itteffey ama yer temdint akken ad inadi yef uxeddim ney yettruħu yer lħiğ mačči am tmeṭṭut i nttaf s tudet tettkemmil dunnit-is di tmetti ines.

Akken i nwala di tmacahut n “baba asyar” anda amyar yekker iruħ yer lħiğ:

“a yess-i nekk ad ruħey yer lħiğ ad akent-ğğey akk ayen ilaqen i useggas”<sup>4</sup>.

### **II.4.2.Axeddim yer tmeṭṭut :**

Akken n wala yak axeddim n urgaz di berra, tameṭṭut mgal argaz imi lxedm-as tettili-d deg uxxam i txeddem lçal-is imi axxam d adeg n laman d lħerma anda ulac d anwa izemren ad as-yexdem ayen n diri imi yesseħbibir fell-as urgaz .

<sup>1</sup>Dallet Jean Marie *les contes kabyles* op cit page 183

<sup>2</sup> Idem page 183

<sup>3</sup> idem PAEGE 107

<sup>4</sup> Idem page 157

Gar wayen txeddem tmeṭṭut ad d-naf:

### Ajmaε n lyella:

Nwala yakan, argaz d afellaḥ, ad yexdem di berra mi tewjed lyella ad tid yawi s axxam dinna tameṭṭut axeddim-is d afran d ujmaε n ṣṣaba dixel n yikufan akken ur trekku ara . S yin yer-s ad tbeddel ṣṣaba-nni, imi yak axxam n leqbayel yesea tissirt s wayes zṣaden ama d irden i zṣadent tlawin ttuyalen d awren s yess id-xeddmment ama d ayrum ama d seksu <sup>1</sup>.

Tameṭṭut d nettat i d aεessas yef lyella deg uxxam, yef waya ilaq ad teḥrez akken ur tkeffu ara alma id idewwer useggas ad d-εiwden ad d-megren.

Ernu yer ujmaε n lyella, tameṭṭut dayen nettaf-it tetteffey akken ad d-awi ayenni yezreε urgaz acu d ayen kan yeenan lyedra am leeds, llubiyan, ibawen, lḥemmez ... Aya yettban-d di tmacahut n “wuhric d wungif” anda tilawin ruḥen akken ad d-jemεent ibawen yezreε urgaz-nni-nsent acu kan, argaz-nni afenyane ur yezreε ara yečča ibawen-nni d ayen i atent-yeḡḡan ad ylint deg ufus n tteryel “wwdent yer dinna, ufant ibawen... xirek a ṣebbi nnant-as aseggas-agi ṣṣaben ibawen ad as-ibarek rebbi i rebbi ! nutenti tteksent ibawen a tteksent, la ttarrant yer tcekkart ,armi d lḡwahi n uzal, atta truḥ-d yemma jida ...”

### Asewwi:

Ama d imensi ney d imekli, asewwi yettaṭṭaf amur ameqran deg lxedma n tmeṭṭut deg uxxam imi argaz mi ara d yekcem ilaq ad d-yaf lmakla thegga .

yas akken d tameṭṭut i isewwayen acku, ula d argaz yettekki di tigawt imi d netta id-yettawin isyaren s wayes ara d-teceel times imi tameṭṭut ur ilaq ara ad truḥ yer tezgi ama ad teččen lewḥuc acku ur tezmir ara i yiman-is mačči am urgaz.

Yas akken tudet n tigawin n tmeṭṭut deg uxxam, acku yella wanda ara ttnaf tetteffey amd: tettruḥu yer tala tettawi-d aman .

Gar wen s wayes tettwassen tnewwalt taqbaylit ad d-naf seksu .

D yiwen n ucečči i nezmer ad d- nini d azamul n tnewwalt taqbaylit, sewwayentet tlawin deg yimensawen am yennayer ney mi ara yili lferḥ di twacult akken i tenwala di tmacahut n zhut eddenya anda sselṭan yessuter di tlawin-nni ines ad d-xeddmment seksu i warraw-nni-ines

“yuyal ula d selṭan yenna-asant i tlawin-nni ines :ad tniwlemt seksu n leali ad nezlu ikerri ad n cečč arrac-inna, nnant-as yirbeh”

### Azetṭa:

Gar wayen txeddem tmeṭṭut taqbaylit, ad d-naf azetṭa i yesean azal d ameqran di tmetti ladya azetṭa n ubernus, imi d ayen id-xeddem tmeṭṭut i urgaz n uxxam .

Deg usugnen n tmetti, abernus d azamul n turrugza imi d argaz kan uyur i at-nettwali yettrus-it win meqqren di twacult .

<sup>1</sup> Camil Lacost Dujardin « *le conte kabyle* la decouverte, paris 1991 Page 226

Azetta txeddem-it tmettut tameqrant di twacult, tessehfaḍ-as i yelli-s si temzi akken ad d-awi abrid n yemma-s .

Akken i nwala di tmacahut n wayzen anda tamettut tewwi yelli-s ad grent azetta:

«truḥ tewwi ifeggagen terna ided ruḥent ad grent âzetta yef yiri n yefri».

### **Zwağ :**

Zwağ d ayen id-yettuyalen s waṭas di tmucuha ladya deg yiwet n twacult andi ara naf aqcic dteqcic mi id-kren d imecṭaḥ akken i tturaren syen yer-s tettlala-d tayri gar-asen. Yella wanda ttawden yer lebyi-n sen lamena yella melmi tafen tiwaculin nsen mgal ayenni byan nutni .aya nwalat di tmacahut n eli d eli anda tamettut tessuter deg urgaz-is ad d-xeḍben i mmit-sen yellit-sen acku yugi urgaz-nni :

“...asmi meqqrit yekcem-iten leḥceq yur sidi Rebbi, tgar –asen tamawt yemma-s n uqcic-nni tenna-as i bab-as:

mmi-k yeceq deg yelli-s n gma-k iyya ad as-ttnay dtamettut-is.

Iwajeb-it urgaz-is yenna-as:

Barka lhedra ur yi-d tteawad ara yef cyel-agi"<sup>1</sup>

## **II.5.Asenet n wadeg yer urgaz d tmettut deg tmucuha n Jean Marie Dallet:**

Di tmetti taqbaylit abraḥ yebḍa yef sin; Abraḥ n urgaz d ubraḥ n tmettut .

deg sugnen n tmetti taqbaylit, ad d-naf argaz ixeddem tigawin-ines deg umaḍal-ines anda d netta i iḥekmen tamettut.

yas akken tamettut deg uxxam i tettili maca txeddem ayen yellan fell-as yef wannect-a ad ay-d iban wadeg yebḍa yef sin:

### **II.5.1Abraḥ n tesyent:**

Berra d adeg n urgaz anda tamettut ur tezmir ara ad tili yas akken llan imkan cerken am ulqaḍ n uzemmur dtfellaḥt.

Abraḥ n tesyent yskan-d ayen yellan di berra n uxxam am tejmaet (d adeg anda ferrun timsal n taddart).

Akken ara d-naf dayen ssuq, wagi dayen yesea azal deg usugnen n tmetti imi d amkan anda ttayen znuzen, dayen d adeg anda ttemlilin yergazen :

Iban-d waya di tmacahut n wuḥric d wungif anda tilawin ssutrent deg urgaz ad iruḥ yer sseq akken yağew ibawen

<sup>1</sup> Dallet Jean Marie *les contes kabyles inedits* op cit page 283

“yirbaḥ azekka d ssuq ad ruḥey yer ssuq ad d-ağwey ibawen”<sup>1</sup>.

### II.5.2.Abraḥ uslig :

Akk ayen yellan d uslig d adeg n tmeṭṭut, (axxam) d adeg yettwaḥermen yef urgaz aberrani ma yekcem melba ttesriḥ (yerza lḥerma n uxxam-nni ).

Axxam d adeg uslig anda tezmer tmeṭṭut ad teṣar iman-is, dinna ixeddment axeddim – nsent.

Annect-a nwala-t di tmacahut n “baba asyar” i ruḥen yer lḥiğ yeğğa yessi-s deg uxxam, yessuter deg-sent ur ttefyent ara acku ulac argaz deg uxxam:

“ay yessi, nekk ad ruḥey yer lḥiğ ad kent-ğgey akk ayen ara kent-yekfun i useggas”<sup>2</sup> .

Yenna-asant: lameena ur teseimt, la babat-kent la xalt-nkent, melmi i tsekremt tawwurt qqimemt deg uxxam ur tt-id ttellimt ara alama degrey-akent-id taekkazt d ccemla”.

### Addaynin:

D adeg yettili daxel n uxxam aqbayli, nettaf-it s waṭas di tmucuha n leqbayel, yesea yiwen n sqef akked uxxam zedyen yemdanen .

Addayni d adeg i deg yettili lmal akken i nwala di tmacahut n”zhut eddenya” anda selṭan yerra tameṭṭut-is yer udaynin akked d yiūdiwen imi terra-as tanuḍt-is iqjan deg umkan n yigerdan id tesa acku tusem deg-s aṭas imi nettat ur tesei ara derrya .

“tuqem-as iklebyan di dduḥ. akken id-yekcem selṭan, yufa-d d iklebyan id-tesea yenna-as:

Dya tebra kan... Ad teqneḍ anda tteqnen iūdiwen, ad teččeḍ anda itett uēudiw, ad tesweḍ anda ittes uēudiw”<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Dallet Jean Marie les contes kabyles inedits* op cit page 283

<sup>2</sup> IDEM157

<sup>3</sup> Idem p 183

**II.6. Amkan n urgaz dtmettut di tmetti:**

Bourdieu yettmeslay-d deg udlis-ines “ la domination masculin et féminine <sup>1</sup>” amek yal tawsit (arggaz ney tamettut sean i sin amekan nsen deg tmetti, acu kan deg tmuyli-ines yal yiwen yur-s amekan-is; tamettut tettili anda i llan kan waman ney nneda amedya : tala, adaynin, tanewalt artg... MD : akken nwala di « tmacahut n wayzen » anda tamyart truḥ yer tala akken ad d- awi aman :

« Truḥ temyart azekka-nni la tettaččar di tala »<sup>2</sup>

sakin areggaz yettili anda yekkaw lḥal, amedya: tajmaet, tizegi Artg am wakken nwala di tmacahut n « aeli d aeli » « iruḥ qbala yer lyaba »<sup>3</sup>

Ulamma, yettewali umnadi-a id-nebder usawen amzun akken msawan deg wazal sin wazzufen-a, d acu kan imi ara nwali acu i yura deg udlis s uzwel “ le sens pratique” deg wanda id-yetteslay yef tsegda n uxxam n leqbayl, ad naf tamettut tettef amkan n wadda, amzun ilaq ad tt-tewarkeḍ md :aya nwala-t di tmacahut n wayzen anda šselṭan yeḥqer taqciṭ dya tewwi-t yeqqen-it deg udaynin « ddment , rrant s adaynin cudden-t nnan-as : tamettut itetten arraw-is ula d n ekkni yiwen wass ad ay-tečč <sup>4</sup> »

yer taggara, ad d-neffey s yiwet n tseleṭt i izemren ad tili twata andi ara d-negmer dya deg tmuyli-a n Bourdieu, tamettut tesa awal-is di tmetti taqbaylit d acu d awal yerzan tilufa n ddaxel n uxxam ney tid yerzan axxam. Ma dayen yeqqenen yer tterad iban d tid n urggaz.

Pierre bourdieu, yesfehm-d deg usugnen n tmetti; tammettut tettili ddaw n urgaz ur ilaq ara ad tefey yer tlufa n ubrid, ma ulac ad tt-ṭtef amkan n urgaz. Argaz yebya ad tili tmettut dima ddaw udar-is.

Tamettut tesa akud melmi txeddem lxedma-s lada di berra amd : ur tezmir ara ad teeddi tejmaet tameddit imi ttilin yergazen.

Deg usugnen n Burdyu, amkan n tmettut di tmetti taqbaylit d axxam imi leqbayel ttarran azal d ameqran i wannect-a, yur-sen tamettut d lḥerma ma yella win yudfen yur-s yerza lḥarma-nni-nsen yef waya id-yenna”axxam d tmazirt d adeg n lḥerma i deg ara tidir tmettut.

Si tama nniḍen, Burdyu deg usugnen n tmetti dima isemma allalen yef wacu yebna uxxam aqbayli deg wayen yeean argaz d tmettut, anda yefka-as azal i usalas d issem amalay ma d tamettut yefka-as isem unti (tijejdit) akken ad d-yessefhem belli d argaz i yesean azal yef tmettut .

Yas akken d argaz i yesean azal ugar di tmetti acu kan ulac win izemren ad yenker ney ad yekkes azal n tmettut lada tayemmat i i xedmen yak tazmart-is ney nnig n tezmart-is yef warraw-is (tettarra arraw-is dima di tazwara)

<sup>1</sup> P.Bourdieu *la domination masculine* . Ed le Seuil, Paris 1998 , p 14

<sup>2</sup> Dallet Jean Marie t *les contes kabyle inédits* op cit p 19

<sup>3</sup> Idem p293

<sup>4</sup> Idem p 23

Akken id-tenna Camil L.Dujardin deg udlis “le conte kabyle” :”tameɛtɛt taqbaylit d nettat i d sseḥ di twacult, d aecessas n uxxam,n yigerdan d wansayen dtmucuha”<sup>1</sup>.

Annect-a yettban-d di tmacahut n, uḥric d wungif, anda tilawin smektant-d argaz s lawan tfelleḥt ;”a yargaz tura ha-t-n d lawan ideg zerreen madden ibawen, ilaq ad ay-tzereed i waken ur nettḥellil ara win ara ay-d yefken ney win ara ay-yezzenzen”<sup>2</sup>.

Di tmacahut n eli d eli nwala belli tameɛtɛt texdem yak ayen i wumi tezmer yef mmi-s yas ulamma d ayen n diri .

“Byiy ad buddey mmi, ur ufiy ara iman-iw”<sup>3</sup>.

Tameɛtɛt tesa azal d ameqran di tmetti yas akken yella wanda ur d-yettbin ara larya ma nefka-d amedya n tejmaet, anda irgazen llant temsal i wumi ur ttafen ara tifat mi wwden s axxam ad gren tiyri i tlawin-nsen akken ad d-fkent rray nsent di temsal-nni maca argaz ur d-yeqqar ara dtameɛtɛt-is id-yufan tifat.

Ger wayen s wayes tettwassen tmettut, dtismin imi yal tameɛtɛt ilaq ulac tin ara yilin nnig-s ama d takna ama d tayed nniḍen yas ulama d yelli-s id-teḡḡa acku tugat-it di sḥifa annect-a yettban-d di tmacahut n wayzen anda tameɛtɛt tettasem i yelli-s acku tugat-it di sḥifa d cbaḥa .

“Tella yiwen wass yiwet n tmettut d tuzyint am waggur, terna yur-s yiwet tif-it, tameɛtɛt kecmentet tismen yef yelli-s”<sup>4</sup>.

Di tmacahut n zhut eddenya tameɛtɛt tussem imi takna-as tesa-d dderya nettat ulac, dya tdegger-as akniwen-nni id-teḡḡa :

“Truḥ stut-nni teddem asenduq tger-iten yur-s tdegger-iten yer lebḥar i yemmat-sen tuqem-as iklebyan di dduḥ .”<sup>5</sup>

Deg tmacahut n mummuc aderyal tameɛtɛt tekreh tirbibin-is dya dya tesuter deg urgaz-is ad atent-idegger yer lebḥar “yiwen wass deg wussan n rebbi tenna-as tmettut-nni ines: “ad tdegred yessi-k ney ad ruḥey ”<sup>6</sup>

### Taggrayt:

Yas ulamma nufa-d amgarad deg wayen yeenan azal n urgaz dtmettut deg usugnen n tmetti taqbaylit maca, yal yiwen deg-sen ur yezmir ad yidir melba wayed.

Wa yettkemmil wayed akken yella deg yinzan n zik “tameɛtɛt d lsas argaz d ajgu alemmas”

<sup>1</sup> Camil.Lacoste dujardin *le conte kabyle* ed la decouverte paris 1991.P.21

<sup>2</sup> Dallet Jean Marie *contes kabyle inedits* op cit, P 31

<sup>3</sup> Idem p 285 .

<sup>4</sup> IDEM PAGE 3

<sup>5</sup> IDEM PAGE 183

<sup>6</sup> IDEM PAGE 83

**TAGRAYT**

### Taggrayt:

Newwi-d awal deg umahil-agi-nney yef tewsit di tmucuha n leqbayel, yef waya i nettef timucuha id-yegmer J.M.Dallet d amedya akken ad d-nerr yef yesteqsiyen yellan di tarrayt n unadi n umahil-a . Anda i nefka azal i wassay gar urgaz dtmettut d usugnen yellan di tmucuha-a.

Aṭas n tewsatin i nezmer ad naf di tsekla n tmaziyt maca tid id yufraren seg-sent ad d-naf tamedyazt d tmucuha .

Timucuha bnant yef tmetti d wayen ttidiren yemdanen imi nezmar ad d-nini d tugna ney d lemeri n tmetti taqbaylit deg-s ara naf ama d ansayen ney uguren tettidir tmetti yal ass.

Yef waya id-nga tazrawt i udlis “les contes kabyles inédits” anda id-newwi awal s teyzi yef tmucuha d tmetti taqbaylit laḍya ayen yerzan tawsit “amalay, unti”.

Tamacahut tella si zman aqbur, di tazwara dtimawit, syin yer-s tuyal yer tira.tebna yef umakun, imi nettaf deg-s ayen yeffyen i tilawt ney ayen i wumi neqqar (aferriy).

Tamacahut taqbaylit am nettat am tmacahut n yiwerfan nniḍen, ulac aṭas n umgired gar-aset ama deg wayen yeenan isental yef wayen id ttawint d usexdem n usugnen akken ara ttnaf tebda dannawen .akken dayen id-nefka tulmisin itt-yessemgarden yef wannawen-nniḍen.

Akken n wala yak timucuha ttawint-d yef tewsit (amalay, unti) yal yiwen yesa azal-is dixel n tmecahut .

Deg usugnen n tmetti di tmucuha nufa-d tamettut ur tessei ara yiwen n umkan akked d urgaz akken id ti-d isefhem Bordieu deg udlis-is “la domination masculine”anda id-yessefhem azal n tmettut di tmetti maci am urgaz imi aneggaru-a yur-s id yeqqim rray aneggaru akken nessawed ad d-naf amgarad yellan gar-asen.

Timetti taqbaylit tefka i yal yiwen azal-is di tmetti, ya yiwen s uxeddim-is, argaz di berra tamettut deg uxxam .

Yas yemgarad wadeg D Uxeddim nsen , acku ad-negzu belli timetti tehwağ-iten di sin ya yiwen s wazal-is acku ulac win izemren ad yidir mebla wayed, tewwid fell-aset ad dduklen akken ad bnun timetti.

# **TIMIERNA**

## **(01) Tiybula**

**Idlisen:**

- BOULIFA SI AMAR BEN SAID, *recueil de la poésie kabyle* présenter par tassadite yacine, ed awal, paris alger 1990
- BOURDIEU PIERE, *le sens pratique* ed la découverte, Parie, 1986.
- BOURDIEU PIERRE, *la domination masculine*, ed le seuil, 1998.
- BOURDIEU PIERRE, *esquisse d'une théorie de la pratique, trois études ethnographique kabyles*, ed Le seuil, paris, 2000.
- CHADLI EL-MOSTAPHA, *le conte populaire*, Ed Alif, 1997.
- DALLET JEAN MARIE, *Contes kabyles inédits*, ed fort natinal, Algerie, 1967.
- DJELAOUI M'HAMMED, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, ed Les oliviers, 2007.
- HANOTEAU, *la position de la femme kabyle* in poésie populaire de la kabyli du djurdjura edition paris, imprimé par ordre de l'imprimerie impriale 1867
- LA COSTE DUJARDIN CAMILLE, *le conte kabyle*, ed La découverte, 1991.
- LACOSTE DUJARDIN CAMILLE *les mères contre les femmes* ed La découverte Paris 1986
- MAMMERI.M, *culture savante et culture vécue*, ed Tala, 1991.

**Ikatayen :**

- KHERDOUI HASSINA, La thèse de doctorat, *la poésie anonyme kabyle:approche antropoimaginaire la question, corpus, thème de doctorat université de gronoble* 2007.

**Imawalen :**

- Dictionnaire littéraire français et étrangers, ED Larousse, paris, 1985.
- JEAN PIERRE, « Dictionnaire des littératures de langue françaises », ed Bordas, paris, 1994.
- -Lexique Français amazigh, ED, amusnaw, Tizi -Ouzou.
- -LACOSTE DUJARDIN CAMILLE, *dictionnaire de la culture berbère en kabyle*, ED la découverte, paris 2006.
- SALHI MOHAND AKLI, « asegzawal amezyan n tsekla ED L'odysse, 2012.

**REFERENCES ELECTRONIQUES :**

- <http://f.wikipédia.Genre> (science sociale).

**(02) Amawal**

Tafransist	Tamaziyt
Animal	Ayarsiw
Caractère	Tulmist
Collectif	Amazday
Conte	Tamacahut
Contre	Mgal
Définition	Tabadut
Dictionnaire	Amawal
Ecriture	Tira
Etude	Tazrawt
Féminin	Unti
fiction	Aferriy
Forme	Talya
génération	Tasuta
Genre	Tawsit
Histoire	Amezruy
Image	Tugna
Imaginaire	Asugnen
Individuel	Amdnan
langue	Tutlayt
Littérature	Tasekla
Masculin	Amalay
Mémoire	Akatay
Mot	Awal
Moderne	Tatart
Objet	Tayawsa
Oralité	Timawit
Personnage	Awadem
Peuple	Ayref
Problème	Ugur
Récit	Taneqist
Relation	Assay
Société	Timetti
Symbole	Azamal
Thème	Asentel
Traduction	Tasuqilt
Type	Annaw
Utiliser	asemres

**(03)Ammud**

**TAMACAHUT**  
**UWAYEZNIW**

## UNE HISTOIRE D'OGRE

Macahu.Rebbi atyeselhu,

At yeedel am-saru !

Tella yibbas yiwet tmeṭṭut ,ttuzyint amm-aggur.Yibbass,terna ɣur-es teqcict,tif-it,tezyen axiris.Mi d-effey ɣer-berra,as tini ;Ttimenyift nekk id-k, ay aggur ?Yeqqar-as :Ma nkk id-em, needel, ma ttin di-dduh,tif-ikem tif-iyi.

Tamettut,kecment-et tismin f-yelli-s :mi teffey s aggur, as tessims i-yelli-s s-leybar, as tini :Tti-menyift enkk id-k, ay aggur ? Yenna-yas :Ma nkk id-em needel, ma ttin di-dduh, tif-ikem tif-iyi.

Azekka-nni, as tessims azuliy, ateffey day s aggur, as tini :TTmenyift enkk id-k, ay aggur ? Yenna-yas :Ma nkk id-em, needel, ma ttin di dduh, tif-ikem tif-iyi.

Akken kull-ass, armi meqqret teqcict, tebda tikli : dima yeqqar-as : Ma nkk id-em, needel, ma d yelli-m, tif-ikem, tif-iyi !

Yibbass, ar tetxemmim amk ara s texdem.Truh tebbi ifeggagen, terna ided, ruhent adegren azetta ɣef yiri ggefri.Nettat ed-yiwet etṭfent tisegra, nettat la sent tezzazzal.Armi d yiwen webrid, tezwi-yas yemm-s takurt deg-fus.Takurt tegrareb.Tenna-yas yemma-s :

- Aheqq win ed-win, atbeḍ takurt :anda tedda,at tawḍed,eny ass-a adeččy aqerru-m !

Taqcict tetbeḍ takurt.Takurt tettegririb,nettattettazzal...takurt tettegririb,nettattettazzal.Yemma-s tesɣers-as elxid.Armi d yiwen wemkan,takurt tekcem di lɣar :nettattedda akken yid-es.Tufa-n amcic di-lɣar la yetturar s-etkurt,yenna-yas :

-NNay,a yelli,d acu km-id yebbin ? Baba d awayzen :a km-id yaf,a kem yečč !Tenna-yas :

-Anf-as :ma yehwa-yas ad iyi-čč, yečč-iyi !Teḥka-yaz-d akken yella lḥal.Yenna-yas :

-Ihi,eeddi,niwl-ay.

Tnawel ;tečča,yečča wemcic,ğğan-as ayla-s i wwayezniw.Yenna-yas :

-Tura fk-iyi-d timceṭṭ d-lemri tesseid-ten,taliḍ ar-tyerfett-agi :mi d-yusa wayzen,adyečč imensi,anneleeb enkk id-es,as ekksen wurfan :mi ɣ twalaḍ neqqim i-sin el-lkanun,ers-ed s-tuffra,s-leeqel s-leeqel,eknu ff-uqerru-s tint-as :SSlam er-Rebbi d-eNNbi fell-ak,a baba wayzen :idarrn-inek deg-genni aqerruy-ik di-iqaea !

Truh ɣer-etyerfett.Akken d-yebbeḍ wayzen,yenna-yas :

-M m m m...ay amcic,ifuh ubaliy, a wer d aliy !Yenna-yas :

-Ibedd-ed kra ueṭṭar,uɣey timceṭṭ erniy lemri.

Yenna-yas :

-Yeqreb ! at qeđeey,at eččey !

Yenna-yas :

-Wah ! ŠŠebħ-a ig-ædda !

İædda ad-yečč imensi.Yenna-yas :

-Ay-amcic,igg-elha imensi bbass-a !

Armi ifukk učči,leēben netta d-wemcic.Armi is ekksen wurfan,qqimn i-sin el-İkanun.Taqcict ters-ed si tyerfett,tlehhu-d s-leēqel es-leēqel,armi d-ebbeđ yer-deffir uwayezniw,tessuden aqerru-s,tenna-yas :

-SSlam er-Rebbi d-ennbi fell-ak,a baba wayzen.İđarrn-inek deg-genni,aqerru-k di lqaea !

Yenneqlab-ed fell-as,yenna-yas :

-M m m m...limmer mačči d esslam fi-sselm-ek,adsewy idim fi-cerb-ek,adeččy aksum fi-leqm-ek !

Teqqim tehka-yaz-d taqsiť-is.Yenna-yas :

-euhdey-kem ur kem ečči,y,ur kem sxeleey :attiliđ am yelli.

Yefka-yas tisura n-sebea tyerfatin,yenna-yas :

-Setta-yagi,kecm-itent irkel ;ti-s-sebea-yagi,anda tt tkeččmeđ.Tenna-yas :

-Yirbeħ.

Akenni kra bbussan ur tekcim ara.Yibbass ,tenna-yas :W-ellh,ar d ezrey d acu yeffer di-tyerfett-agi armi yugi a tt kecmey !

Tekcem,taf-en imeššaden el-İeibad ed-lewhuc yemmuten :din igg-eğğa ğa šşyada-s.Dya tsekk-ed tabburt.Segg-ass-en tfeqqee,tuyal teđeef,tettağad ula d nettat att yečč.Armi tt iwala akken etfukk,yenna-yas :

-Acu kem yessedefn akka ? Tenna-yas :

-Ur teseiđ d acu.

Dya netta yeēqel.Iruh ifers-ed yak tayerfett-enni,armi ur d-yeğği deg-s ula d acemmek.Yenna-yas :

-Tura tezmerđ atkecmēđ ula yer-tyerfett-inna tis-sebea :mi tetxeyyqēđ,atan deg-s eťtaq yuea s azniq en-temdint :ťtilli deg-s,am yekks elxiq.

Dya tuyał armi tettu ayen tezra teħla. Tettilli si ttaq akkn is yenna.

Kull-ass kull-ass, ad-æddi tzerzert n-esselġan, a dd-els di-leħrir d-eddheb, a-tt-id tebeən tesæa w-tesein ara tt iqaræen ammar is iyellin. Tamdint merra ad-etæġġben di-tzerzert. Akken d-ædda, tmuqel taqcict-enni, tenna-yas :

-Itcebħeđ, i tmeħeđ ! Deg-mi bbayzen ya tekkeđ !

Taqcict meskint attettru. Akken kull-ass : mi tđall , az-d-ini. Tuyał amm-anzad uqerru.

Yibbass, yenna-yas uwayezniw

-Ayi-d-emleđ acu kem-yuyen. Tenna-yas :

-Akk ed-wakk akk ed-wakk akk ed-wakk iyi-d-eqqar etzerzert n-esselġan. Yenna-yas :

-Ur ttagad : ma d nekk, ur kem tetty ara : tezriđ euhdey-kem. SSya ttasawent, mi tt twalađ, ew-qebl am-d-ini, tint-as : I tcebħeđ, i tmeħeđ : akem yezlu sselġan i-tmeyra-w : aksum-im at yečč leġmee, tacullit-im att eččarey d erric, att essummuttey !

Azekka, tđall si ttaq : akken tt twala, tenna-yas :

-Itcebħeđ, i tmeħeđ ! A kem yezlu sselġan i tmeyra-w : aksum-im at-yečč leġmee, tacullit-im a tt-eččarey d erric, a tt essummuttey !

Akken tesla akka tzerzert, la tettexbibid di-lqæa : yeqli-yas yak eddehb-enni, leħrir-enni, yexnunes. SSelġan yekks-asn aqerru i-tesæa w-tesein-enni.

Azekka-nni, icebbħ-az-d day-en, ddan yi-es tesæa w-tesein-enniđen. Akken tt twala teqcict, tezwar-itt day s awal, tenna-yas :

-I tcebħeđ, i tmeħeđ ! A kem yezlu sselġan...

Tizerzert la tettexbibid day am-yiđelli-nni. SSelġan, akken tebbeđ etzerzert s axxam, yekks-asn aqerru i-tesæa w-tesein-enni.

Armi d ass wi-s-telt-eyyam, yenna-yas emmi-s n-esselġan :

-Ass-agi ad-dduy, a baba.

Icebbħ-as i tzerzert, yebbi-tt emmi-s n-esselġan egr-iffassn-is :

Akken yebbeđ yer-ddaw ettaq, tenna-yaz-d teqcict :

-I tcebħeđ, i tmeħeđ ! Akem yezlu sselġan...

Aqcic yerfed es-walln-is, iwala-tt yer-ettaq. Yebbi-d tizerzert s axxam, yenna-yas i-baba-s :

-Adayey yelli-s bbayzen.

Yenna-yas baba-s :

- A mmi,ur yesēi ara wayzen yelli-s.

Yenna-yas :

-NNiy-ak adyey yelli-s bbayzen,ula xas s-uqerruy-iw !Yenna-yas :

-Ruḥ,a mmi,xzu ccītan !Ur uqint ara tilawin !

Ur yesēi ara wayzen yelli-s.Yenna-yas :

-Ma tdessed, a tt ayey ;ma tettrud a tt ayey !

Iruḥ sselṭan s awayezniw,yenna-yas :

-Ayi tefkeḍ yelli-k.Yenna-yas :

-MMi la yeqqar tesseid :tura att yay,ula yas s-uqerru-s !Yenna-yas :

-Ruḥ ihi,att-id ciwrey .

Iruḥyenna-yas i-teqcict :

-Ma akem efkey i-mmi-s n-esselṭan ?

Tenna-yas :

-Nekk,ur k etteeddiy ara :akken tebyid,essyen.

Yenna-yas :

-Ihi a km efkey,lameeni adcerḍey fell-am ur d-ekččemḍ ara axxam-iw ḥaca ma yebbi-km-id uḍar-iw ;attegno,atnṭeḍ irkel yer medden,ma sargaz-im,atteggugmeḍ ḥaca ma d asmi ara m yini :Aḥqq baba-m wayzen,aqerruy-is di-lqaea,iḍarrn-ines deg-genni :

Tenna-yas :

-Yirbeḥ.

Yečča uwayezniw taemamat,tedda ttislit s-etṭbel,yewqem esselṭan tameyra tameqrant.Ferḥen irkel :taqcict amm-aggur ;meeni ur tnetṭeq ara s argaz-is.

Akken yebbḍ useggas,argaz-is yuyes :qqarn-as ak medden :Tuyeḍ tagugamt !tuyeḍ tagugamt !Yezweḡ yerna-d fell-as takna.

Ass-enni iff ara d-eddu,taqcict-enni,rran-tt yel-leeli bu-s-sebea weḥd-es.Tameddit-enni,truḥ taklit tebbi-yas imensi.Akkn is tesqerbeb di-tebburt,tenna-yas :

-Wi akka ? Tenna-yas :

-TTaklit im-d yebbin imensi. Tenna-yas :

-Ur eḥwaḡey ara imensi-m !Ruḥ akin fell-i,a taklit emm iselfan !Tenna-yas :

-Ayexti,lli-yi-tt-in :mačči d nekk im-tt ixedmen !Tenna-yas :

-KKr ihi,a Tawdect,lli-yaz-d tabburt.Akken d-ekcem,tsers imensi-nni ;tenna-yas :

-Ataklit,d acu tebyiđ :anniwel eny anqeşşer ?

Tenna-yas :

-A yexti,a lalla,eyiy di-nnwala .Ass-a ttameyra :kul-ci yella :anqeşşer d aqeşşer.

Teddem elkursi terna-d tagelzimt,tsers iđudan-is i-ecra f-elkursi,tenna-yas i-taklit :

-Aha tura,s-elğehd-im,gezm-iy yak iđudan-iw.

Akkn is-ten tegzem,tenna-yas :

-QQn alln-im !

Teqqen taklit alln-is, telli-tent,twali iđudan-is am zik,la tteml ehwajen s-etxutam n-eddheb.

Azekka-nni şşbeğ,tenna-yasen :

Annegr-ennwen,a llqec-ennwen !Ternam-d takna yef-lalla lehkima !Limer attezrem ayen texdem leeca !Ma yella ufus-ennwen di-tmess,a t tettum !

SSya w-essya nnan-az-d-ak :

-D acu ?Tenna-yas :

-Mi bbdey,tenna-yas i-Tewdect :Ruğ elli-yas taburt.Telli-yi Tewdect tabburt.Tenna-yi :Ma anqeşşer eny anniwel ?NNiy-as :Anqeşşer d aqeşşer.Tsers iđudan-is f-elkursi i-ecra,gzem-as-ten :i ss i qqney tiğ-iw elli-y-tt,uğaln armi d akkn ellan,la ttemlehwajen iđudan-is s-etxutam n-eddheb.Ruğet ead att twalim.

Ruğn,afen-tt-in d eşşeh.Tenna-yas teslit :

-D ayagi kan i texdem lalla-m lehkima ? Ah,ula d nekk,gezm-iyi-ten.

Tgezm-as iđudan-is i-ecra.Teqqn alln-is taklit :ur uğaln ara s imukan-ennsen.QQimn ifassn-is la sbezbužen d idim i-sin.Tuğal ttaeibant :telfen-tt.

Kra bbussan,ernun-d ti-s-snat.Dya truğ taklit as tawi imensi i-lalla lehkima.Tesqerbebb-as di-tebburt,tanna-yas :

-Wi akka ? Tenna-yas :

-TTaklit im-d yebbin imensi.Tenna-yas :

-Ruğ :ur eğwağy ara imensi-m,a taklit emm-iselfan !Tenna-yas :

-A yexti,lli-yi-tt-in :mačči d nekk im-tt ixedmen.Tenna-yas :

-KKr,a Timcett,elli-yaz-d tabburt !

Akken d-ekcem taklit,tsers imensi ;tenna-yas :

-Acu tebyid,a taklit :anniwel d annwal ny anqesser d aqesser ?Tenna-yas :

-A lalla,ass-agi anniwel d ennwal.

Terr uskir bbuzzal f-elkanun ,armi yuyal d azeggay.Mi tga akka s-ufella bbuskir-enni,a d-eylint ttettat uheddur ;mi tga akka,a d-eylint tteyyat uheddur.ČČant armi rwant.Wayed yeqqim akken.

Azekka-nni ššbeḥ,tenna-yasen iy-at-taddart :

-A nnegr-ennwen,a llqec-ennwen !Ternam-d takna f-lalla leḥkima !MMer teḥdirm acu texdem leeca,attwehmem !NNan-as :

-D acu,a taklit ?Tenna-yasen :

-Mi bbdey,tessendeh Timcett,telli-yi-d tabburt ;tenna-yi :Ma anniwel eny anqesser ?NNiy-as :Ass-agi anniwel d ennwal.Terra uskir bbuzzal armi yuyal d azeggay.Mi tga akka,a d-eylint tteyyat uheddur,mi tga akka a d-eylint tteyyat uheddur.Nečča armi nerwa ;wayed hat-it akken.

Tædda teslit txedm akken ula d nettat.Mi tga akka i-yfassn-is,netden ;mi tga akka i-yfassn-is,netden.Teğğ-en ifassn-is s-ufella bbuskir.Akken ttwalan ttaeibant,telfen-tt.

Yibbass,lalla leḥkima tettef yiwet temyart,tenna-yas :

-A kem jeēley,attxedmed ayn ara m iniy.

Tenna-yas :

- Ruḥ azekka,ttnašfa bbass,awi tacullit ternud tacacit ubelluMiḍ,yer-tala muḍeē flan,steemel tečč-čareḍ ;a n-iruh emmi-s n-esseltan,am yini :ĞĞ-iyi abrid adesswey aeudiw-iw.In-as :Ar d eččarey !Mi ggerfa,a km idegger,kemm in-as :Ruḥ,ruḥ !Imi tetneffexḍ akka ,eni tennid-as i-lalla leḥkima :Aḥeqq baba-m wayzen,aqerruy-is di-lqaea,iḍarrn-is deg-genni,i-wakkn a d-enteqyer-k ?

Truḥ temyart azekka-nni,la teččačar di-tala.Akken d-yebbed emmi-s n-esseltan,yenna-yas :

-G-iyi abrid,a yemma tamyart,adesswey aeudiw-iw.

Tenna-yas :

-A mmi,ar d eččarey !Yenna-yas :

-NNiy-am ttiixer-d akka :ur kem ttrağuy ara ar tteččareḍ tacullit s-etcacit ubelluḍ !Tenna-yas :

-NNiy-ak ur eṭṭixxiry ara alamma ččurey.

Yettf-itt deg-fus,ideggr-itt s abrah en-tala.Tenna-yas :

-Ruḥ,ruḥ !A nnegr-ik,a lleqc-ik !Eeni,imi tebbiḍ akka di-zzux,tenniḍ-as i-Lalla Leḥkima :Aḥeqq baba-m wayzen,aqerruy-is di-lqaea,iḍarrn-ines deg-genni ?

Yessew-d æudiw-is,iruḥ.

Akken d-yebbeḍ s axxam,iruḥ yel-Lalla Leḥkima,yenna-yas :

-A ḥeqq baba-m wayzen,aqerruy-is di-lqaea,iḍarrn-ines deg-genni !

Dya tneṭq-ed yer-s.Win yefreḥ,tin tefreḥ,at-wexxam akken-nniḍen.SSelṭan iga tameyra amzun ass-enni i d-edda ttislit.

Dya terfed tadist,tesea-dd aqcic d bu-twenza n-eddheb.Iga sselṭan tameyra,yecceḥ yak taddart.

Ass bbi-s-sebea-eggam,akken d iḍ,iruḥ-d uwayezniw-enni,yeddm aqcic,igezm-as taḍadect-is,yessames cwiṭ idammn i-yimi-s ggemma-s,isers-as taḍadect-enni f-yimi-s,yebbi aqcic,iruḥ.

ṢṢebḥ-enni,akken d-ekkren,afen taḍadect bbeqcic f-yimi ggemma-s,aqcic ulac !Wehmen merra,nnan-as :Imi d yelli-s bbayzen,teḥḥa mmi-s !

Rnan acu rnan,terfed day tadist,teseu-dd aqcic bu-twenza n-eddheb.Ferḥen merra,nnan-as :

-Tyerm-it-id.Amzun ur yemmut umezwaru.

Gan tameyra.Ass bbi-s-sebea-eyyam,armi dd-ufan day taḍadect bbeqcic f-yimi-s.Akkn armi setta warrac,i-setta d at twenziwin n-eddheb.Tis-sebea,ttaqcict d emm-etwenza bbwrey.Teḍra yid-es day amm-atmatn-is.

Dya at-wexxam eeyan ;argaz-is ed-wemyar-is akken-nniḍen.DDmen-tt,erran-tt s adaynin,cudden-tt,ennan-as :Tamettut itett n arraw-is,ula d nekkni,yibbass,ay teḥḥ !

TTakn-as elqut deg-ceqquf.Akken ma εamayen ney telt-esnin,tuḡal,meskint,amm-anḡad uqerru,ur tt ett-εeqqelt ara.

Yibbass,awayezniw,-kul-ci yezra-t,kra iæddan fell-as,yezra-t,-icebbḥ-azen-d i-warrac,yessels-azen-d tibernyas,isers-azen-d tiqlemyatin yef tenyirin-ennsen.Lmeyreb,yebbitn i-sebea,yeḡḡa-ten di-berra z-dat-tebburt ;netta yekcem.Akken yebbeḍ,msalamen yak yid-es ;ssya w-essya,la ttergigin :ugadn adiwali yelli-s deg-daynin.Yenna-yasen :

-I-yelli ?

SSusmen merra :ula amek t-id waḡben.Armi i ten yeḡseb,inetq-ed esselṭan,yenna-yas :

-Ihi,yelli-k,asmi i dd-usa,teggumma attehder s argaz-  
is :ttagugamt.Neşber.ZZeg-s yer-da,tesea-d setta warrac d at-twenziwin n-eddheb tteqcict ti-s-  
sebea d emm-etwenza bbewrey :tečča-tn i-sebea.Mkul-yiwen,akkn ara awden sebe-eggam,ad-  
naf ala tađadect bbeqcic f-yimi-s.Tura nyill atteccef :attan yer-k :neqqn-itt deg-daynin.

Imuql-itt,iruh yebra-yaz-d.Truh tessared,telsa leħwayeğ :yebbi-tt-id,teqqim yak  
yid-sen.Yenna-yas uwayezniw.

-A yelli,d eşşehh teččid arraw-im ?Tenna-yas :

-A baba,ur ččiy ara.Ass bbi-s-sebe-eyyam,a dd-afey tađadect f-yimi-w :ma d  
nitni,ur ezriy anda ddan.

Teddm-ed amessak degg-edmarn-is,tessekn-az-d sebea ttudac.Ziy,meskind,mi  
dd-ufa tađadect n-emmi-s f-yimi-s,att tessni g-messak,att taelleq s idmarn-is.Yenna-yas :

-I-win aa m-etn-id yefkan,a ten taeqleđ ?

Tenna-yas :

- Ah a baba,amk ur ten eeqqely ara ?Arrac,d at-twenziwin n-eddheb ;taqcict,d emm-  
twenza bbewrey !

I-ruh yeskecm-itn-idd i-sebea,yenna-yasen :

-SSenset taftilt.

Arrac redden tiqlemyatin,taqcict terra acebbub di-tterf :ifeğgeğ wexxam.Yemma-t-sen  
teyli fell-asen,tessudn-iten ;ferhen akken ma llan.Yenna-yas uwayezniw :

-Ayell,n nekk im ixedmen tadyant-agi.NNiγ-am ur thedderđ ara s argaz-im ħaca ma  
yenna-yam :Aheqq baba-m wayzen,aqerruy-is di-lqaea,iđarrn-ines deg-genni !Kem,ur terğid  
ara :terzid awal-iw,ttceggeed tamyart !Tenna-yas :

-D eşşehh,a baba.

Tessutr-as leefu.

Win iruh s axxam-is ;nettat tefreh,teqqim s arraw-is,terbeh,tufa-t.At-wexxam gan  
tameyra sebe eyyam u-sebea lyalli.

Tamacahut-iw lwad elwad ;

Hkiy-tt-idd i-warraw l-leğwad.

Nekkni ad ay yeefu Rēbbi

Uccann,a ten yeqqed Rēbbi !

**TAMACAHUT**  
**BBUHRIC ED-WUNGIF**

## FINAUD ET SIMPLET

Hekkun-d,di zzman en-zik,yella yiwen wergaz yesea snat-tilawin .Yibbass,di lawan-enni i deg zerreen ibawen,ennant-as :

-Ay-argaz,tura atan d lawan i deg zerreen meddn ibawen :ilaq ad ay tzerred,i-wakken,di-lawan-enni n-tefsut,ur netthellil ara wi ara y-d yefken,wi ara y-d yezzenzen.Yenna-yasent :

-Yirbeh.Azekka d essuq :ad ruhey yer-essuq,a dd-agwey,a ten zerrey.

-Yekkr-ed azekka-nni,yeddem taylewt,iruh yer-essuq.Yebbed armi d essuq,iqelleb yef-erreha ibawen,yugw-ed ibawen,yuyal-ed s axxam.

Yuy elhal tilawin-enni-ines,yiwet ttamehruct,semman-as-Tuhdiqt ;ta-yed ttaeggunt,ur tessin ara,ttabuhalt :semman-as Tungift.

Yekkr-ed azekka-nni sbeh,yessl icifad,yebges aqendur,yeddm agelzim en-tyuzi,yerna taylewt-enni ibawen,iruh ad yezree ibawen.

Iruh armi yebbed yer-yiwen wemkan entellen degg-eyzer,yeqqim-asen taqaett i-ybawn-enni :ar itett,ar itett,ar itett,ar almi yettengel ueebbud-is,ur yezmir ara ad yembiwel :yeqqim yetheyer.Yeqqim dinna ar almi ttameddit,d lawan i ff ara d-yuyal s axxam :yekkr-ed,iyeld-ed ababder yeff-icifad-is,yuyal-ed s axxam.

Yebbd-ed d-inehhet,ineddr-ed,yeqqar-asant :

-Uk !uk !eeyiy !mmutey !ur ezmiry ara adembiwley !

Tilawin-enni,msakit,geelent es-tidett :yiwet essya,ta-yed essya,mekknent-as elkursi,yeqqim ;efsint as icifad,yiwet tefsi i-wdar ayeffus,ta-yed tefsi i-wdar azelmad.Yeqqim,ar almi i t-id yuyal ak cwit erruh,yesteefa,nnant-as :

-Ma atteced cwit el-lqut ?Yenna-yas :

-Ur tettey ara !D ayen !eeyiy,,emmutey,gezmev !

Ihi tilawin ferhent,ssarment i-melmi ara dd-awed tefsut,d lawan i deg d-qellen meddn ibawen.Teqqim dinna ddeea.

Ruh truهد,ruh truهد,ruh truهد,ar almi ttafsut,ihedr-ed lawan ibawen,i deg tekksen meddn ibawen,tetten-ten.Ass-enni degg-ussan er-Rbbi,mmektint-ed,ennant-as :

-Iheqq-a,ay-argaz,tezred-ay aseggas-a ibawen !Tura d lawan-ennsen, aten necc,a t-id nekkes :ml-ay anda i ten tzerred.Yenna-yas :

-Aaaa !Iheqq-a,ttidett !ezrey-akent ibawen,lameena ur ecfiy ara :erğumt cwit,akent errey s-lexbar.

QQiment,beddeln awal,heddren yeff-ayen-nniḍen.QQiment day-n azal n-ennefṣ n-essaeā,nnant-as :

-I-tura,temmektiḍ-d ?Tecfiḍ ?Yenna-yas :

-Ih !amekti mmektiy-d :zriy anwa amkan,lameēna ur essiney ara ism-is wemkan-enni !NNant-as :

-Amek ?Ur tessint ara ism-is ?Ur tezriḍ ara anda i d-yeṣbeḥ ?Yenna-yas :

-Ur ecfiy ara,eela-xaṭer qwan iberdan,eumen iberdan,meēna tella yiwet elḥaḡa,ad akent-ett emley,a tt txedmemt,attafemt ibawn-iw anda i ten zereey.

NNant-as

-KKremt-ed azekka,ssebredeemt i-weyyul,awimt aewin,ternumt ayerbal :mi tebbḍemt yer-tiyilt el-lmuḍee elflan,ssegriribemt ayerbal :anda d-yesbeḥ uyerbal-enni,tayzut ibawn-enney.NNant-as :

-Yirbeḥ !

TTṣen.Ar almi d azekka-nni ṣṣbeḥ,kkren-d fetren,sweḡden,sberdeen i-weyyul,ddment ayerbal,ruḥent.

Ar lehḥunt,ar lehḥunt,ar lehḥunt,ar almi bbdent s amkan-enni,yer-tiyilt-enni i d asent yenna.BBḍent yer-dinna,serrḥent-as i-wyerbal,yettegririb,iruh.Ayerbal yettegririb,nitenti ttabaent-ett,ar almi d yiwen yeṣzer,yeḥbes dinna.TTinna i ttayzut ggemma Jida !BBḍent yer-dinna,ufant ibawen...xirt-ek,ya Rēbbi !NNant-as :

-Aseggas-a ṣaben ibawen !A s ibarek Rēppi i-Rēppi !NNant-as :

Bdant ar tekksent ibawen :kksent-as tabarda i weyyul,kksent-as acwari i-merra,serrḥent-as ad yeks.Nitenti tekksent ibawen :ar tekksent,ttarrant yer-tcekkart.

Armi d el ḡwahet uzal,atta truḥ-ed Yemma Jida,tenna-yasent :

-Anti-ti tihidu u u...K ? NNannt-as :

-D nekkenti !Aea !eeni ad ay tcareed ula deggayla-nney ?TTayzut-enney !

Nettat,i ss isent tesmeḥsis akken,iḍehr-as weyyul,m-ebaid :tenna-yasent :

-Ekksemt,ekksemt !Akent iēin Rēppi !KKsemt ar tteeyumt !

Nitenti,teḡḡa-tent la tekksent ibawen,nettat...truḥ attečč ayyul.Tetṭf ayyul,tečč-it.Aralmi it tekfa,teddm-ed imezzuyn-is,tesbedd-iten yef-etruka.Tuṣal truḥ yef-yiman-is,tettqaree amk ara tetṭef,amk ara taēu tilawin-enni...

Ad-nuṣal yer-tilawin :nitenti tekksent ibawen,ar almi kfan.Tenna-yas Tuḥriect i-Tungift :

-A Tungift !Tenna-yas :

- D acu ? Tenna-yas

-Muql ayyul !Tenna-yas :

-Ay-exti,yella !Walay imezzuyn-is.Tenna-yas :

-Imi twalađ imezzuyn-is,yella.

Kemmlent tukksa ibawen,ar almi d lawan n-etmeddit i ff ara dd-uyalent s axxam,errant ibawen yer-tcekkart,ččurent acwari,cuddent-etten.Tenna-yas Tuđdiqt i-Tungift :

-A Tungift,ruđ awi-dd ayyul !Tenna-yas :

-Ay-exti,fiđel ma neettb i-snat !Tenna-yas :

-Ala !meqqar-ik,ma yella kra d i yuyen,ula d kemm atteddud

Ruđent,bbđent ar almi d ayyul,afent ĥaca imezzuyn !QQiment ar ttcehhident,uyalent i-ymettawen.Atta tawđ-ed Yemma Jida :

-D acu kent yuyen ? NNant-as :

-A yemma Jida,ma yxuřř ennig-wannect-a,rnu-yay-d ! Tenna-yasent :

-Aha !Aha !Aha ! Ur ettrumt ara ! Ur ettrumt ara !

Tlezm-iyi tkeffart,ar ass-a ar d lembat-ennkent ar yur-i ! NNant-as :

-Ala,a Yemma Jida !Ad ay yettrađu wergaz-enney melmi ara nekcem :annuyal :ur nebni ara f-lembat.

Tenna-yas :

-S-win ed-win !NNiy-akent ar lembat-ennkent yuri !

Nitenti ttgallant,nettattettgalla.Tuđal tyelb-itent Yemma Jida di-limin.DDant,eddmment elqecc-ensent,ruđent s axxam ggemma Jida.BBđent,tenna-yasent :

-D acu tebyid,a qelb-i ?Tacebbađ n-essmid s-uyefki ney ttin iyiyden degg-iyi ?

Tungift-enni tenna-yas :

-Nekkini ttacebbađ ggirden s-uyefki.

Ma TTuđdiqt tenna-yas :

-A Yemma Jida,akken d am yehwa :fk-iyi i-lukan ttacebbađ iyiyden s-yiyi.

Tnetq-ed Yemma Jida,tenna-yas :

-Tlezm-iyi tkeffart !a limmer mačči i-wudem en-tuħriqt-agi,ar ttacebbaṭ iyiḡden s-yiḡi ara teččd,a tungift ;i-meena d am-d yefka Reppi tuħdiqt,atteččed yid-es.

Tekker Yemma Jida,tegg-ed tacebbaṭ,terr tafedreqt,tessmar-d ayefki,tg-asant-ed acebbaaa...d !d acu ara teččed,d acu ara teḡḡed ?Ar almi yebba,tsers-it-id,tdehn-it s-wudi,tefka-yasant-ed tijeḡlinntenna-yasant :

-Eyyamt,b-esm-eLLeh !

Refdent,la tettent .Tuħdiqt-enni teħrec :mi tečča cwit,wa-nniḡnin as tedleq s iciwi-s.Tungift-enni,mi tger taleqqimt,attagaded ak tečč s-lekmal-ik !Ar tettent,ar tettent,ar almi tekfa terbut.

Tenna-yas :

-D ayen tura ?tekfamt ?akent išeħhi Reppi.I tura,s-tin akkenni,tlezm-iyi tkeffart !ar d iyi d-erremt tacebbaṭ-iw,enḡ ad akent eččey !

Uḡalent,msakit,di-šselbiba :qqarent-as :

-A Yemma Jida,ula ansi im-d nerr tacebbaṭ !Nečča-t ! Tenna-yasant :

-Ay-exti,a yessemti,fkemt-iyi-d tacebbaṭ-iw,nḡ akent eččey !

Tħtett,tħtett akkenni,tuḡal teddm-ed tuħdiqt-enni tacebbaṭ-enni i-wumi tettelliq s iciwi-s,teddm-as-tt-id,tenna-yas :

-Attan eyr-em tacebbaṭ-im ! Tenna-yas :

-Ala,ala,ala,ala !D ennecraħa kan i ttencraħey yid-kent.Tlezm-i tkeffart,s-win ed-win !ar tura att teččed !

Tinna,meskint,tuḡal armi tumen imi s teggul :tečč-itt,tuḡal fell-as,tečč-itt.Armi itt tekfa,tenna-yas :

-Tura yeppi-kent-id Reppi :yettf-ikent-id ucebbac er-Reppi !Tacepbaṭ-iw,enḡ akent eččey !

-Ay-exti,a Yemma Jida,nerra-yam-t-in ellinna,tuḡid !Tura nečča-t :ula ansi im-t-id nerr !

Tenna-yas :

-Ihi,mlemt-iyi kan tura ansi ara kent ebduḡ.

NNant-as :

-A Yemma Jida,limmr uday tezzemlalṭ ara,tili ad ay tanfed anneic ayen d ay yura Reppi.Imi tebyid ad ay teččed,ebdu-yay seg-ħarren.

Teddem Yemma Jida tebda-tent seg-ḍarren. Tebbeḍ armi ttaeabbuḍ, tekks-ed sin ellufanat, yefk Reppi d arrac i-sin, ttakn acbi yer-tyemmatin-ennsen : yiwen d ungif am yemma-s, wa-yeḍ d uḥdiq am yemma-s.

Ihi tekks-itn-id, tesnekr-itn-id, tɛac-iten, ar almi d asmi bbḍen i-nnfee : kessn-as elmal, xeddemn-as eccyɛl, ttɛggidn-az-d, esked d acu ur d as xeddmn. Netta, uḥdiq, mi g-ebbeḍ yel-lexla, a z-d iney rebaa, xemsa tsekrin eny iwtal eny ifrax, eny ayen yufa kan as t-id yawi. Wa-yeḍ, ungif, ass-a az-d yawi afrux. Nettat tettarra-yasen elɛiwaḍ : win d-yenyan aṭas, as tefk aṭas ; win d-yenyan cwit, as tefk cwit. Yibbass, yenna-yas wungif :

-A Yemma Jida ! Tenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Acimi, imi d dadda Meḥduq tettakḍ-as sin sin, imi d nekkini tettakḍ-iyi kan yiwen ? Tenna-yas :

-A mmi, dadda-k Meḥduq ttaky-as sin eɛla-xaṭer ineqq-ed sin ; keččini, asmi ara d-enyeḍ sin, ak efkey sin.

QQimn akk-enni, xeddemn-as eccyɛl, ttayn-as awal, nettat, -Rebbi hwa elem !-ur iban d acu i tetteximmim degg-ulawn-ennsen.

Yibbass, yekker yenna-yas Meḥduq i-wungif, yuy-iten elḥal di lexla, yenna-yas :

-Ay-ungif ! Yenna-yas :

-D acu, a dadda Meḥduq ? Yenna-yas :

-Ad ak emley yiwn erray. Yenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Tfehmed, tezriḍ s-yiman-ik belli ur Nuja w-etteryel i nezdey : yur-s i nella, ur ilaq ara a tt namen : yibbass, ad ay tečč, eɛla-xaṭer ur nezri ma ttukkerḍa i d ay taker, ur nezri ma ttiyemmatin-enny i tečča, ur nezri ansi iz d-nekka. U-nekkni, ur nezmir ara as neḍleb, as nini : a Yemma Jida, ansi im-d nekka ? Ihi, ilaq-ay anruḥ ssya, annerwel ! Yenna-yas :

-Ala ! nekkini ur reggely ara ! TTagi i ttamurt-iw, dagi i wyey tannumi : ula sani i ruḥey.

BBḍen-d s axxam, awal amezwaru kan, yenna-yas wungif :

-A Yemma Jida ! Tenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Yenna-yi dadda Meḥduq annerwel... Tenna-yas :

-Ah, a Meḥduq, ur ebniy annect-a fell-ak !

Yenna-yas :

-Ay-exti,a Yemma Jida,ur ettak ara awal.Yuy-ay elhal di-lexla,akken walay yuli-dd usigna,ugady ad-eyli lehwa,nniy-as :KKr annerwel,a mmar ad ay tehbes lehwa di-lexla.

Tenna-yas :

-Ihi,d afham kan ur yefhim ara wungif,anf-as.

QQim akk-en eddeqs.Mehduq,dima yettxemmim di-rray-is amk ara yexdem.Yibbass day-en,yettf Ungif di-lexla,yenna-yas :

-Ay-Ungif ! Yenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Atta ad ay tečč Yemma Jida !Tura,ma yehwa-yak ak tečč kan weh-ek,qqim ;ma d nekk,ilaq adrewley.Yenna-yas :

-Ihi,imi ad iyi tečč,adedduy !Anda truhd ad-ruhey ! Yenna-yas :

-Ihi,att esteqsiy amk iga yidš-is ;nekkni,mi tt neğga ar tteṭṭes,annerwel.Bac a kk-id essakiy,ad-ed-dmey cwit en-tament,ak-tt-in esmechey,ttebed-iyi-d.Lehdur ekfan.

BBden-d s axxam,ččan imensi,qqimen yel-lkanun,ar ttqešširen.Intq-ed Mehduq,yenna-yas :

-A yemma Jida ! Tenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Byiy a mm iniy yiwen wawal,lameena yur-m attcukked ssen d acu n-dir igg-ellan degg-ul-iw.

Tenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Ayi temled amk iga yidš-im. Tenna-yas

-Ah, a Mehduq,kečč d-yesseqsan yef-yidš-iw,ar almi ss acu tebyid attxedmed !

Yenna-yas :

-Ay-exti,a Yemma Jida,ur tseid iyi-llan di lbal a xedmey.Lameena,ad am iniy acimi sseqsay.Ihi,sliy belli llan işeggaden d-yeffyen yel-lyaba-yagi i deg nella ;llan imakrađen zran belli dagi i nella,zran nesēa lmal,nesēa cci,-adyesdum Rebbi !Ihi,ilaq-ay anneggan s-ennuba :mi ara tetṭsed kemmini,nekkini ilaq-iyi adeasseṭ cwit :ma sliy i-lmeḥses imakrađen ney ggeqjan,enṭ işggaden,a km-id essakiy,annebnu yef-yiman-enney. Tenna-yas :

-A a a...k yehrez Reppi,a Mehduq !Wagi ttidett.Ihi tura,ad ak emley amk iga yidš-iw.Tenna-yas :Ihi,a Mehduq a mmi, mi teslid yak i-lewhuc eččiṭ deg-zal la ttsuyun deg—

uëbbuđ-iw,la skeewiwen,la shewhiwen,la ččijjiqen,lħasun-ik kra ara ččey deg-zal m-kul-yiwen d eššut-is,ad as tesleđ,teħšid eттšey,ney ma ulaca,ur eттišy ara. Yenna-yas :

-Yirbeħ. Yenna-yas :Eeтi-kem ššahħa.Tura nefra.

Yebbeđ degg-id.Yeттeđ wungif,teттeš Yemma Jida...Meħduq,ula d nettayesteemel yetteš.Yekcem yer-ddaw wusu,iyumm :ar yesmeħsis i-melmi ara bdun eттjaj deg-ëbbuđ ggemma Jida.Yeqqim,yeqqim,yeqqim ar almi d yiwet tswiet isel ad as tiniđ ttizgi mm-lewħuc deg-ëbbuđ ggemma Jida.Isawel :

-Yemma Jida !

Ulac ! Inebbc-itt :

-Yemma Jida !

Ulac !Yenna-yas :Ihi,teттeš,ttidett !Yekker,yels elqecc-is,yeddem yak d as yehwan,yerr-it yel-lğib-is,iëdda yessusef yiwet-tsusift ennig elkanun,yerna ta-yed di-tlemmast en-tyeryert,tis-tlata di-tebburt.Iëdda yef-etxabit,yeddm-ed cwit en-tament,iruh yesmech-as-tt i-wungif ;yekkr-ed yenna-yas :

-A a a...h !nnağ,a dadda Meħduq,d azidan !ernu-yi-d wa-yed ! Yenna-yas

-Yak,enniy-ak,awal ulac :esket,ttebeed-iyi-d,tmedleđ tabburt.

Winna,meskin,enneyya i deg yella,akken d-yekker,yelsa-d elqecc-is,iğeeel yenna-yas :refd-ed tabburt :irefd-ed tabburt yeff-eerur-is.As d-yettazzal,itebe-ed dadda-s Meħduq.

Ar d leħħun,ar d leħħun,ar d leħħun,atta taki Yemma Jida,tessawel :

-Meħduq !

RRent-az-d etsusaf-enni nnig elkanun,nnant-as :

-Aql-i da ! Tenna-yas :

-D acu txedmeđ din ? Yenna-yas :

-La sseħmuyey. Tenna-yas :

-Aha,sseħmu !

Nitni,yuy elħal la leħħun.Yiwet teswiet,iqelb-ed Meħduq yer-wungif :iwala-t ibubb-ed tabburt !yenna-yas :

-Yak,enniy-ak medl-itt !mačči d ibibbi i d ak enniy bibb-itt-id ! Yenna-yas :

-Ihi,nkk akk-a i fehmeğ ! Yenna-yas :

-Sers-itt yef-tezrutt-enni.

Winna day-en yesres tabburt,irefd-ed tazrutt !Ruhen.Lehhun,ar almi is yesla Mehduq iwungif la ynehhet.Yeqleb yur-es,yenna-yas :

-Ay-Ungif,elhu-d ! Yenna-yas :

-Eeyiy ! Yenna-yas :

-A xuya,tenya-yi tezrutt-agi !

Iqelb-ed yur-es,yaf-ed tazrutt yeff-eerur-is ! Yewhem :ar yettæeggid,yenna-yas :

-Yak,enniy-ak :sers tabburt-enni yef-tezrutt-enni !Ur d ak enniy ara awi-dtazrutt.Sers-itt !

Yesres tazrutt ;kemmlen abrid-ennsen.

Yemma Jida tuki-d wi-s-mertayen.Tessawel :

-Mehduq !

RRent-az-d awal tsusaf-enni isusef di-tlemmast en-tyeryert,nnant-as :

-Aql-i da ! Tenna-yas :

-D acu txeddmed ? Yenna-yas :

-Ifery-iyi yideş.Aql-i rriy-tt haca i-weqlab,haca i-cena. Tenna-yas :

-Aha !

Tuyal s ideş,tetteş day cwiţ,taki-d :

-Mehduq !

RRent-az-d awal tsusaf-enni isusef di-tebburt,ennant-as :

-Aql-i da ! Tenna-yas :

-Acu k yebbin yer-tebburt ? Yenna-yas :

-A Yemma Jida,ruhey-d ad waliy ma yelha lhal,eela-xaţer sliy i-rræud ed-wađu.  
Tenna-yas :

-Aha !

Tuyal day-en s ideş,tetteş cwiţ,ar almi ttaqrib adieellem lefjer,taki-d.Tessawel :

-Mehduq !

Ulac ! Tessawel :

-Mehduq !

Ulac ! Tessawel...Ulac ! tekker-ed,tceeeel taftilt,tqelleb ya a a...k tiyemmar,tqelleb yak ititucen,tqelleb di-teerict,deg-daynin,ur teğgi amkan :ar almi ur ten tufi ara,tşuy :

-A nnay,a Reppi,ixede-iyi Meħduq !

Tuyal,almi ur tufi ara,tesked di-m-kul-el ğiha,tetf-ed taqjunt,truħ-ed a tn-id-etbeε.

Nitni,yuy elħal ebbden-d yer-yiwen wasif,afen-t-id la yesgemgum,la d-yettawi idyayen annect-ilaten.QQimen,ar ttergigin amk ara xedmen.Yuyal inetq-ed Meħduq,yenna-yas :

Ay-asif bbudi ttament,

ĞĞ-ay abrid anneēddi :

Lukan ad ay d-eqdeε Yemma Jida,

Ad ay tečč !

Asif,imir-en kan,yuyal d leħrir,yekkaw :eeddin.Issi eeddan kan,uyalen-d waman ar d ettawin idyayen annect-ila-ten.Nitni kemmeln abrid,burken Rebbi imi d asen-d yefka abrid eeddan-d.

Atta tleħq-ed Yemma Jida yer-wemkan-enni i deg d-ebbden,meħsub-ik s asif.Tenna-yas :

Ay-asif bbaya d-uya,

ĞĞ-iyid abrid ad eeddiy :

Yeğga-yi Meħduq mimmi !

Asif,simmal di-zzayed :iqellee-ed imir-en ttjur mačči ħaca idyayen,yebbi-d d el ğedrat kan akken.Tetf-ed taqjunt-enni-ines,tdeggr-itt s aman,tenna-yas :

-Eħleb !eħleb !eħleb !

Taqjunt,meskint,ar ttess deg-aman,ar ttess degg-aman,tģeeel d ayn ara tsew,ar almi yeččur ueebbuđ-is,yetengel :bbin-tt waman,temmet.Tinna teeređ amk ara texdem...ulac ! Tuyal tenna-yas :Yessefk-iyi ad zegrey,ad zegrey !

Ihi tegr iman-is s aman,tekcem,tekcem degg-iwen wemkan,yebbi-tt wasif,teffy-ed azal ex-xemsin ney settin el-lmitrat segg-emkan-enni akin.

Akken d as eteedda,truħ tkemmel abrid-is a ten tetbeε.Nitni awden yer-yiwet elyaba,elyaba d ayen wer ğğin ezrin di-ddunnit,yernu uyen tannumi d-elyaba,ssnen d acu d elyaba.Lameεna lyaba am tinna leemer ttezrin.Teksa,ad as tiniđ d albeēđ itt ixedmen b-lemeamda !BBden,ar ttergigin amm-ebrid amezwaru,amk ara xedmen,amk ara eeddin.Uyalen,yenteq Meħduq,amm-ebrid amezwaru,yenna-yas :

A tizgi bbudi ttament,  
 ĞĞ-ay abrid anneedi :  
 Limmr ad ay-d-eqdeε Yemma Jida,  
 Ad ay tečč !

Tizgi,imir-en kan,s-elqedra r-Rebbi l-lalamin,tuƷal am leħrir.εeddin,kemmeln abrid-  
 ennsen.Issi iffƷen elƷaba-nni,tuƷal am zik-is.

Atta tawđ-ed Yemma Jida.Tenna-yas :

-A a a yemma !ZegreƷ-d i-wasif,uƷiƷ-d winna iƷelben asif !ZegreƷ-d i-wasif,uƷiƷ-d  
 elƷaba ! Amk ara εeddiƷ di-lƷaba-yagi,ayi teħrem !Tenna-yas :

A lƷaba bbaya d-uya,  
 ĞĞ-iyi abrid ad εeddiƷ :  
 Yeĝĝa-yi Meħduq mimmi

LƷaba,simmal di-zzayed tkessu,simmal meqqin-d isennanen,simmal meqqint-ed,ttaelayent  
 ettjur.Segmi yehrem umadaƷ,att yexbec,tcerreg yak leħƷayĝ-is,icerrg ak weksuƷ-is,tuƷal  
 twexxr-ed Ʒer-deffir,idehr-as Meħduq ed-wungif Ʒer-yiwet tqerrut,meena,isellk-iten  
 Rebbi ;tuƷal tessawl-asen,tenna-yasen :

-A Meħduq,mimmi !

Yerra-yaz-d awal Meħduq,yenna-yas :

-D acu tebyid ? Tenna-yas :

-RRwaħ truħem,tuħħfa ur ken ttataƷy ara,lameena herremƷ-awen,šetƷefƷ-awen :ma  
 tcerkem ur-uzemraq bballen :deg-s aƷar en-tisselbi !

Kemmlen,nettat tuƷal-d ar tekkat egr-ifassn-is :wi ara s ixedmen ecceƷl-is ? wi ara tt  
 iwansen ?Nitni ruħen.

Ar leħħun,ar leħħun,ar leħħun,ar almi bbden Ʒer-yiwet-taddart.Burken Rebbi imi mlalen  
 ed-lexliqa ten yecban.Amezwaru walan...d azemraq.Sellmen fell-as :yerra-yazen-d  
 esslam ;yenna-yasen :

-Atxedmem ? NNan-as :

-Annexdem.D ayn iff i netteqellib,meena ma mačči Ʒur-ek. Yenna-yasen :

-Acimi ? NNan-as :

-Ala ! Zemraqed :izemraqen,deg-sen aƷar en-tisselbi !

-A wladti,aken yehdu Rēbbi,usliby ara !

NNan-as :

-Nekkni,akka i d ay-d-ennan Yemma Jida-t-ney ! Tenna-yay :anda tcerkem ur-uzemeaq bballen :deg-s azar en-tisselbi.

Ihi,winna,yuzn-az-d Rēbbi leεqel,yenna-yasen :

-Ihi,imi wen tugi Yemma Jida-t-wen,kemmelt abrid-ennwen.

Ruhen,ffyen taddart-enni,afen ta-yeđ.Amezwaru tn-idd iqublen...d azemraq.Amm-umezwaru,i d asen yenna i d as ennan.Winna,di-lexcana-nni i deg yella,di-reffu-nni i t esserfan,yewt-iten,yenna-yasen :

-Amek ? Nekk s-elεqel-iw,kunwi s-elεqel-ennwen,eny ur iban tselbem ar d iyi teqqarem tselbeđ imi zemraqeđ ! Yenna-yas :Yella wi-cban allen tizegzawin,tizemraqin ;yur-sen elεeqleyya-nnsen wehhed-sen.

Yewt-iten,yefka-yasen ayen d asen yekkeb Rēbbi,kemmeln abrid-ennsen bbden yer-taddart ti-s-tlata,afen yiwen wergaz d azemraq ula d netta.Ar ttwehhidden Rēbbi,nnan-as :Muqel kan yer-sidi Rēbbi :m-kul-abrid i dg ara nemlil d-elxelq,at naf d azemraq.Ihi,Yemma Jida-yagi tebya kan ad ay tessexser ! Ur tebyi ara ad ay tweqqem ! Akk-enni itt yura Rēbbi ankemmel.Yenna-yasn am sin-enni imezwura :

-Ma atxedmem ? NNan-as :

-Annexdem,meena mačči yur-ek. Yenna-yasen :

-Amek ? Ur txeddemm ara yur-i ? Acu yi-xușsen nekkini ? NNan-as :

-Keččini d azemraq bballen :izemraqen bballen,deg-sen azar en-tisselbi.

Yefka-yasen ettriha,yewt-iten.Uyalen emmuten,gezmen,eeyan :laz,angaz !

FFyen-d di-taddart-enni,awden yer-ta-yeđ tameddit ;rren yer-tejmaet,qqimen :ar ttxemmimen amk ara xedmen.NNiy-d akka ttxemmimen,meena haca Mehduq ig-ttxemmimen,eela-xaṭr Ungif ur yezri anda mmetwalent.Yuṭal inetq-ed Mehduq,yenna-yas :

-Ay-Ungif ! Yenna-yas :

-D acu ? Yenna-yas :

-Ur iban nekk id-ek anwa ig-keshen,anwa ur nesēi ara zzher.Ihi mačči d beqqu ur k ebyiy ara ney d elkerh ik kerhey,lameena wissen,a mmr annefreq,a mmr ad-yefk Rēbbi tabburt.Ihi,ad-nekk azekka,yiwn ad iruḥ yel-lyerb,wa-yd ad iruḥ yer-eccerq.Meena,w-eqbel annemfaraq,amkan-enni i dg ara nemfaraq,ilaq-ay annezzu snat-tmeyrusin,yiwt inek,ta-yeđ inu :tin yeqquren deg-sent,tehsid ss acu t yuyen bab-is.

KKren-d azekka-nni ššbeh,bbden yer-yiwen wemkan,gg-yiwet-tiyilt,eżzan snat-tmeyrusin,emfaraqen :embeqqan esslam,ruhen.Yiwen yerra yel-lyerb,wa-yed yerra yer-eccerq.BBden.Yiwen yebbed yer-taddart tamezwarutt-i dd iqublen,wayed yebbed yer-taddart tamezwarut t-i dd iqublen.BBden yer-din,yessehl-asen Rabbi lecyal,afen elxedma.

Uy elhal gan ettaeud yef-εamayen,degg-ass el-lmuḍeε flan,essaea l-lmuḍeε flan, a dd emlilen yer-wemkan-enni n-esnat-tmeyrusin eżzan.

Uyalen xeddmennxeddmen,xeddmen ;Meḥduq ixeddem,yettay iṣurdiyem,ijemme-itn,iteffr-itn,iεac es-liser,yella akken d as yehwa i-Rabbi.Ungif,ixeddem,-lxedma ixeddem !-itett,meena,mi igg-esea aṣurdi,yečč-it :ezzelt,elkeḥs,ak yenju Rabbi,yenju-yay ! Aṣurdi,mačči at tafed yur-es ! Yenya iman-is s-elhemm :εeryan,la taqendurt,la hetta ci !

QQimn akken εamayn ixuṣṣ yibbass.

Ass-enni tameddit,Meḥduq yemmekti-d,yenna-yas :I-ḥeqqa !tura εamayn ayagi,azekka εamayn i dg elli y da.Yella gma Ungif,ur iban amk id-es yeḍra.Nga ttaeud i-wzekka yef-ettnac :ihi ilaq-iyi ad ruḥey.

Ar yettxemmim d acu n-essebba ara sen-d yaf i-yemellemn-is,eela-xaṭer ilaq-as,limmer d i d-yemmekti,ad asn iεeggen,elxerṣum,temn-eyyam ney εecr-eyyam w-eqbel.

Kra yekka yid,ṭṭšen waman d-yesyaren,netta mačči yetṭeṣ.Ar yettxemmim amk ara yexdem,d acu n-essebba ara d-yaf.Yuḡal ixemmem,yenna-yas :ihi,lxattima,ad asn ini y i-yemellemn-iw :aken yehdu Rabbi,nekkini iruḥ uqerru-w...Imellem am kunwi,ur ettafy ara...Nekkini,sei y elḡaḡa iḡarn i-wass-a,ilaq ad ruḥey...Ma yekfa Rabbi tucckerka fell-i,yekfa a Rabbi laż fell-i...Imellem am kunwi,ur ettafy ara ...ma bḡara,n ca LLeh,annettemplili kan di-lxir !...

Yekkr-ed azekka-nni ššbeh,iruḥ s amellemn-is,yenna-yas :

-A sidi,ilaq-iyi,b-essif,ass-a ad ruḥey.

Yenna-yas :

-A wlidi,sani ara truḥed ? Acimi ? Ad ay teḡḡed ?D acu d ak nexdem ? Acu n-essebba ? Keččini yebyan attruḥed,ar almi ss acu d ak xedmen at-wexxam ur eelimy ara yis-s.Yenna-yas :

-A sidi,ad ak eggalley s-wayen d ak yehwa ma tseid essebba iyi xedmen at-wexxam.Ma b-ḡara sei y iwem egma ur iban amk id-es teḍra.Nga ttaeud i-wass-a yef-ettnac.Ihi ur ezmiry ara at xedsey wa-la ayi-xdeε.

Lḡaṣun-ik,iḡhellel-it,iḡhellel-it wemellem :armi iwala iyelb-it,yenna-yas :

-Ihi,ruḥ,adisahel Rabbi n ca LLeh :lxedma at-fakk fell-awen :a wen-d yefk Rabbi anda ara tessender-gem iqerra-nnwen ;nekk,ayi-d yefk Rabbi ixeddamn am keččini !

Yettf elqecc-is,irefd-itn-id,iruḥ.

Ar d-ilehhu,ar d-ilehhu,ar d-ilehhu,ar almi i d-yebbed yer-etmeyrusin-enni :yaf-itent-id s-iferrawen,uqent i-snat.Yenna-yas :A lxir-iw,a Rēbbi,gma ur t yuy wara !

Ungif,netta,ur d-yemmekti ara yak,ar almi d azekka-nni şşbeh,d lawan i ff ara yruḥ yel-lexla,yeswejd-ed,yessl icifad,yeddm-ed elqecc-is,ihegga aewin yer-tdellaet ad yefter di-lexla.Yiwt-teswiet,i ss iruḥ ad-yebbru i-lmal deg-daynin,yebra-dd i-yexf amezwaru,yeffy-ed,yenna-yasen :

-Ur kessy ara ! NNan-as :

-Acimi ur etkessd ara ass-a ? Yenna-yas :

-La wen eqqarey nekk ad ruḥey !

-A mmi,sani ara truḥed ? Ak yehdu Rēbbi,acu-t ggizi-yagi ikk-id yeqqsen attruḥed ? Yenna-yas :

-Nekkini nniy-awen ad ruḥy,ad ruḥey :tiyimit ur s etteawady ara.

-Acimi ? Yenna-yas :

-Yella gma,ism-is Dadda Meḥduq,enga ttaeud f-ettnac,annemlil yer-wemkan el-lmuḍee leflan :nezza dinna snat ma ur eqqurent ara,ma ur teqqur ara tagi-ines :ma teqqur,a dd-uḡaley ;ma ur teqqur ara,ur d-ettuḡaly ara.

Hellelen-t,ḥellelen-t,ḥellelen-t,ar almi yugi,yeddm-ed elqecc-is,iruḥ-ed.Yettazzal-ed,yettazzal-ed :leiwaḍ i ff ara d-yawed yef-ettnac,yebbḍ-ed yef-ejjuḡ.

Akken d-iwala m-ebeid dadda-s Meḥduq,isawl-az-d :

-Aya lxir-iw,a Rēbbi ! Yedder dadda Meḥduq !

Yawḍ-ed,emsalamen,mesteqsan.Meḥduq,akken kan t iwala,yedhec,iruḥ uqerru-s,isewweq elæmr-is :yenna-yas :

-Ay-Ungif,acu-t ennegr-agi i d-yeḍled yef-yiman-ik ? Yenna-yas :

-Acimi ?Yenna-yas :

-Niy txedmed ? Yenna-yas :

-Niy tettayḍ iṣurdiyem ? Yenna-yas :

-TTayey ! Yenna-yas :

-Ihi acu-t elkeḥs-agi i d-sersed yef-yiman-ik ? Ur terbiḥed,ur tcebbeḥd iman-ik ;ur d-ebbiḍ aṣurdi ! Yenna-yas :

-Ah ! d lirad er-Rēbbi ! Acu sen riḡ nkk i-yṣurdiyem ? Ur eseiy axxam,ur eseiy i-wumi ara tn efkey ! Meqqar-ik ččiy-ten,Rēbbi inub !

Winna,ar yekkat deg-fassn-is,yenna-yas :

-NNay,ay –Ungif ! Yenna-yas :Meena zriy akka ara yid-ek teđru :ur teđriced,ur teđriced,ur teđrid anda ara d-egrid ! Eyya,imi k yura Rebbi g-qerru-w,w-eLLeh,ma ġġiy-k !

Ruđen,kemmeln abrid-ennsen.

Ar d-leħħun,ar d leħħun,ar d-leħħun,ar almi d-ebbden yer-yiwet-tala.Inetq-ed Meħduq,yenna-yas :

-QQim,annesteeƒu dagi,annečč cwiṭ el-lqut,annesw aman atni nufa ;ssyen,Rebbi anda y yebbi anruħ.

BBden yer-tala-nni,afen-d yiwet-teqcict,d axessar...ar tettru.Yenteq yer-s Meħduq,isellem fell-as...Tenna-yas :

-Leesslama ! Yenna-yas

-LLah isellem ! Yuṭal yenna-yas day-en :D acu kem yuyn armi la tettruđ ? Tenna-yas :

-QQim kan :ula ik eħkuy. Yenna-yas :

-Ala ! w-eLLh ar d-inid ! Tenna-yas :

-Likan ur iyitesgallt ara s-yism er-Rebbi l-lealamin,tili d amessebrid kan,atkemmel t abrid-ik,-ad ak iniy.Atan wayen yellan.

Yeqqim wergaz ar yesmeħsis.Tinna tenna-yas :

-Nesea tala-yagi-nney,tella deg-stalafsa.Ihi,talafsa-nni tettqerrie i-waman.Aseggas-a tsaħ-iyi-d d ennuba-w .Nekk ed yelli-s n-esseltan.

Yenna-yas :

-Wexxr-ed akka tura,ad waliy talafsa-yagi.

Twexxr-ed teqcict,yeqqim netta degg-emkan-enni-ines.Yiwet-teswiēt kan akka,ar almi yesla i-zzahir yel-leinşer bbaman,yesla ccyel n-erreud i la d-leħħu tlafsa.

Yuṭal yemmey yel-lġib-is,yeddm-ed ajenwi.Talafsa tessufy-ed aqerru-s amezwaru akkn attečč taqcict.Winna yettƒ ajenwi-nni-ines,yessenta-yas-t deg-qerru.Ladya tnetq-ed etlafsa,tenna-yas :

-Winna,mačči d aqerru-w ! Yenna-yas :

-Ula d nekk,tinna mačči ttiyita-w !

Day-en terna-dd aqerru wi-s-sin :yewt-it day-en s-ujenwi.Tenna-yas :

-Mačči d aqerru-w ! Yenna-yas :

-Ula d nekk,mačči ttiyita-w !

Akk-enni almi setta iqerra,wi-s-sebea tessufy-it-id,yeyleb yak wi-yid.Yewt-it,yenya-t,b-essif.Tuḡal tneṭq-ed,tenna-yas :

-A a a h...h ! Winna d aqerru-w ! Yenna-yas :

-Ula d nekk,tinna ttiyita-w !

La-d-ya tala,imir-en kan,bdan-d waman,yeyleb asif,ttfeggiḡen m-kul-emkan,yernu xelṭen d-idammn-enni n-etlafsa.Tuḡal teqcict tefreḡ.Temmey eyr-uṣbbaḡ em-Meḡduq,tebbi-t-id ttarewla s axxam.

Teddu-dd abrid,tesliliw-d,tekka-t-ed ellir,tekka-t-ed egr-ifassn-is.Win t-id yemlalen yin-as :

-Acimi akka d-rewleḡ ? Acimi akka tura ad ay teḡḡeḡ m-ebba aman, kemmini,d yelli-s n-esseltan,atan tuḡaleḡ-d s axxam ? Nekkni nefka yakk yess-enney !

Tenna-yas :

-Ruḡt,aweḡt ar tala,attwalim ma llan waman !

Lyaci,yeffy-iten yak leeḡel,ttazzla yr-esseltan,ennan-as :

-Aneam,a sidi sselṭan,wagi mačči d elḡeḡq fell-ak wa-la yef-yelli-k ! Asmi d yess-enney,i-merra neḡḡa-tent tečč-tent etlafsa.Aseggas-a,imi d-ṣaḡ ennuba gelli-k,attan trew-ed.Ihi,cfu-kk-id nekkni ur k enṭelliḡ ara,alamma tefkiḡ-aḡ-d aman !

SSeltan,meskin,yuḡal di-sselbiba amk ara yexdem i-yelli-s.Yuḡal isawl-az-d,yenna-yas :

-A yelli,b-ead-kem,acimi i d-rewleḡ ?

Tenna-yas :

-A baba,yella waya,yella waya,yella waya... Teḡka-yaz-d i-merra amek tedra tedyant n-etlafsa yak ed-Meḡduq,tenna-yas :

-Ata bbiḡ-d aṣebbaḡ bbin tt yenyan.

Yuḡal inetḡ-ed yel-leamma-s,yenna-yas :

-Ihi,a taddart,a leamma-w,a lyaci-w,a win mi d-yezga uṣebbaḡ-agi,a win yesean egmas,eahdey-t s-Rebbi,ad as efkey yelli-yagi,wa-lu-kan d aqjun,u yernu ad as efkey enneṣ di-ttrika-w.

Yeddm-ed wergaz,-meḡsub d esseltan,-aṣebbaḡ ar t ierred i-merra i-lyaci,s-wergaz,s-teqcict,s-weqcic,s-etmetṭut :yiwen mačči yezga-yaz-d,yiwen mačči yufa nnwel amm-inna.Yuḡal yuḡal-ed s axxam,yenna-yas i-yelli-s :

-A yelli,ur ufiy ara ! Yernu ceggeey yak yel leamma-w :ur tseid i-wumi d-yezga wa-la wi-sean egma-s.

Tenna-yas :

-A baba,tsekded yak ? Yenna-yas :

-SSekdey yak ! Tenna-yas :

-Tsekded yak tiyemmar el-lgameε ny en-tejmaεt,eεla-xaεer winna tt yenyan,cukkey-t d amessebrid.

Yenna-yas :

-SSekdey ! Tenna-yas :

-Ruħ,eiwed essked !

Iruħ yer-tejmaεt,iqelleb yak tiyemmar,iqelleb yak leğwahi.Ar elğiha-nni i deg eqqimen,yufa-tt ttaneggarut.Yuyal imekkn-asen taftilt,iwala-ten.Isellem fell-asen,yenna-yasen :

-D acu la txedmem da ? NNan-as :

-Aneam,a sidi,d imessebriden :iħebs-aγ-d yiđ :aql-aγ annesεeddi iđ dagi. Yenna-yas :

-Yella wi-sean deg-wen akkagi taşebbađ am ta ?

NNan-as :

-Uh bub,a sseltan ! Nekkni d ifellaħen yef-yiman-enney,nesεa şşebbađ ? Ĥafi i nleħħu.Yenna-as :

-Ala ! zzikent-ed iđarrn-ennwen !

Yuyal yezzaken-d ađar-is wungif :ur s-d yezgi ara.Yuyal d Meħduq.Akken d-yezzakn ađar-is,yusa-yaz-d uşebbađ swa-swa.Yenna-yas :

-Şşebbađ-agi inek ? Yenna-yas :

-Inu ! Ih ! Atan yer-k egma-s,sseltan yefreħ,yenna-yas :

-Eyya !/ kada wa-kada,kada wa-kada.../ Nekk εahdey s-Rebbi a win yesεan egma-s uşebbađ-agi,ar d yay d yelli,ar d as efkey ennefs di-cci-w.

Yuyal yebbi-tn-id s axxam,yessels-as aşebbađ.

QQimen kra bbussan,emjawağen netta d yelli-s.Yefka-yasen elħara,llan eb-xir,şean ecci.Netta d lewzir-is, r(Meħduq d lewzir n-esseltan ).Ungif iqeddc-as ixeddm-as yak

leḥwayeḡ timejtuhin,iqettu-yaz-d,elḥaşun-ik uqmen eddunnit ;uqmen tameyra sebe-eyyam u sebea llyali.

Tamacahut-iw lwad elwad...

Tawrirt n-At-Mangellat

J.M.D.

M.A-H

**MUMMUC ADERYAL  
ITETTEN MEDDEN**

# MOUMOUCHE L'AVEUGLE

## ANTHROPOPHACE

Amacahu !

Rebbi a tt yesselhu,

A tt yeḍbee am-saru,

Attawḍ annect bbejgu !

Yella yiwen yesɛa sebɛa yessi-s n-etmeṭṭut tamezwarut. Tameṭṭut-enni tamezwarut temmut, iɛawed ta-nniḍnin.

Yibbass degg-ussan er-Rebbi, tenna-yas etmeṭṭut-enni-ines :

-Attdeggred yessi-k-agi ny ad ruḥey ! Yenna-yas :

-Yirbeḥ : ml-iyi sani ara tent deggrey.

Tenna-yas :

-Awi-tent azekka yer-tezgi m-lewḥuc.

Azekka-nni, yenna-yasent :

-A yessi, anruḥemt ad-nawimt isyaren di tezgi-yinna. NNant-as :

-Yirbeḥ, a baba.

DDment yak iceṭṭiden n-etrurit, ruḥent eddukrent nitenti d-baba-t-sent. BBdent yellexla, yenna-yasent :

-Kunnemti, qqimemt dagi, nekkini ad ruḥy a d-deddrey ukessar-inna.

Iellq-asent tacabcaqt ed-wezduz-z-daxl-is tteqjunt. Netta irewl-ed s axxam, yeḡḡa-tent-in din. Taqjunt attetneggiz, tacabcaqt yak ed-wezduz adetṭentunen.

Win d-ieddan, ad asent yini :

-Eyyamt, a yessi, s axxam. Inint-as :

-Ruḥ, a wlidi, di-cceyl-ik : dadda eli la yesqerbub, taqjunt-is tesshewhiw !

Ieedda-d yiwen yenna-yasent :

-A nnegr-ennkent ! TTaqjunt in kent ielleq yak ed-wezduz ttcabcaqt.

Akkn i walant d eṣṣeḥ, nnant-as :

-Ihi,attxedmed lemzeyya aneddu yid-k alamma ttaddart em-baba-t-ney. Yenna-yasent :

-Lħunt,a yessi.

Yezzewr-itent-id z-dat-es,bbint-ed tirinin useryu yeff-iqerray-ennsent.Akken d-ebbđent s axxam,ennant-as :

-Yeeti-k eššaha,a baba-t-entey,tkellexd-ay !

Yenna-yasent :

-A yessemti,nekk euddey tēddamt-ed !

Tenna-yas etmettut-enni-ines :

-Yak !...Wammag uyalent-ed ! S-win ed-win,ar azekka ar d ruħent akkn ur d-ettuyalent,enɣ ar d eččey d aqerruy-ik !

Azekka-nni,yenna-yasent :

-A yessi,cebbħemt :akent awiy ħur-exwal-ennkent.

Yemmetr-asant-ed i-merra lqecc ara lsent ħur-exwal-ennsent.Azekka-nni cebbħent i-merra.Yenna-yasent :

-KKremt tura anruħemt.

Ar leħħunt,ar leħħunt.Tiyilt ħr ebbđen,ad as inint :

-A baba,anda llan exwal-enntey ? Yin-asant :

-Atnin ħr-ez-dat.

Ar leħħunt,ar leħħunt,almi bbđent yel-lebħer,yenna-yasent :

-KKsemt tura leħwayeğ-ennkent,tkecmemt yel-lebħer-agi :attafemt din exwal-ennkent.

Timeqqranin-enni kksent,kecmemt ħer-daxel el-lebħer,msakit ;ma ttamejtuħt-enni tenna-yas :

-Nekk,ssetħay-k,a baba. Yenna-yas :

-Ala,a yelli,kkes kan. Tenna-yas :

-Ala ! s-uqerruy-ik,alamma truħed ħer-tiyilt-inna.

Akkn iruħ,yezzi-d es-weerur,tekkes elqecc-is,tkems-iten,tebbi-ten eddaw-teyruħ-is,etger yis-sen.Akken d-yuħal baba-s yenna-yas :

-A nnay ! texdeed-iyi,akem yexdeē Rebbi !

Tenna-yas :

-Texdeɛd-ay kečč :ak yexdeɛ Rēbbi ! Ula ħrdd exwal dagi !

Yuyal-ed s axxam ;tenna-yas etmettut-is :

-ṬTeggret-tent ? Yenna-yas :

-Aha kan !...lqecc-enni yak tebbi-t ! Ansi ara-t-id yermey i-ymawlan ? Tenna-yas :

-A wer d ak-d yuyal !

Ixelles imawlan-enni l-lqecc s-yedrimen.

Tiqqiccin-enni qqiment telt-eyyam di-lebħer. Ass bbi-s-telt-eyyam, tdeggr-itent-id elmuja. Akken d-ulint yel-lberr, lluzent msakit, ur ufint ara d acu ara ččent.

La teqqaz teqcict-enni tamejtuħt di-lqaea, tufa... ibiw :ferqent-ett di-sebea :yekks-ament ciħuħ laz. Azekka-nni, teqqaz day-en di-lqaea, tufa azgen umudd :ferqent-ett. Sell-azekka-nni, teqqaz day-en di-lqaea, tufa iniyem :ferqent-ett di-sebea. Sell-sell-azekka-nni, tufa takeckult :ferqent-ett. Sell-azekka-nni day-en, taqcict-enni tamejtuħt twala yiwen elberğ s-ennig lebħer, tenna-yas :Aħeqq win ed-win, ar d at awđey !

Truħ yel-lberğ-enni, tufa-n d axxam en-Mummuc Aderyal itetten medden. Netta meskin, -Mummuc-enni, melmi igg-effey, ad as yini :Sekkr, a tabburt, s-elēun er-Rēbbi ! atsekker tebburt ;ad as yini i-lmal :QQn-ed, a lmal, s-elēun er-Rēbbi ! ad yeqqen elmal weħd-es.

Taqcict-enni tenna-yas :

-LLi, a tabburt, s-elēun er-Rēbbi !

Telli tebburt. Tqellb i-merrk axxam :tufa yiwet texxamt teččur d adrim, ta-nniđen teččur d irden ;ta-nniđen ttimzin. Taxxamt-enni n Mummuc Aderyal, tufa deg-s iħiyiden :iħiyiden-enni d widak ig-tett Mummuc Aderyal :mi ig-esseħluli snat-tjeħlin, ad asent yernu tijyelt bbaman, a tent yečč, eela-xaħr ur yezri ara acu yellan degg-exxam-is.

Taqcict-enni teddm-ed tuqem tiyrifin. Teğğa-yas tayrift s-ennig elkanun. Akken d-yebbeđ, yufa-tt-id, yenna-yas :

M m m m m !...a taqemmuct-iw, d kemm i dd-ixedmen akka ? Abēđ bbussan, akem esseryey s-useffud yeryan ! Yenna-yas :Ruħ, ass-agi sēdday-am-t !

Azekka-nni, taqcict-enni tnawel seksu d-weksum.

Teğğa-yas tametreħt en-seksu yak ttemcelleħt bbeksum. Akken d-yebbeđ, yenna-yas :

-A taqemmuct-iw...ass-agi akem esseryey !

Yeddm-ed aseffud,yegr-it deg-mi-s,yemmut.Akken d-eruh teqcict-enni,tufa-t-id yemmut.Tneṭl-it,tnawl-as imensi uzekka.Akkn it-tentel,tsawl-asant i-yessetma-s ;zedyent degg-exxam-enni.

Kan akken,kan akken,almi d yibbass,yesla baba-s-enni s-teqcicin-enni zedyent degg-exxam en-Mummuc Aderyal.Iruh-ed,yelsa-d tibertutin,yedleb eṭṭeam er-Ṛebbi .Tneṭq-ed teqcict-enni,tenna-yas :

-Wi akka ? Yenna-yas :

-D nekk : d inebgi r-Ṛebbi !

Telli-yas tabburt,tæeql-it ed baba-s,tenna-yas :

-Ruh,adig Ṛebbi teččid aqerruy-ik !

Netqent-ed yessetma-s-enni timeqranin,ennant-as :

-Leesslama-k,a baba ! Kecm-ed s axxam !

Ewtent taqcict-enni tamejtuḥt.Tenna-yasent :

-A tudayin ! Ur tecfimt ara acu yexdem ?

NNant-as :

-Ixedm-ay tawayit-enni uqerru-m !

Tenna-yasent :

-Mlih ! Atwalimt !

QQiment ;almi d yibbass,yenna-yasent :

-Ma a dd-awiy tametṭut-iw ?

NNant-as etmeqranin-enni :

-Awi-tt-id.

Yebbi-tt-id.Tametṭut-enni-ines tesa yelli-s.

Kan akken,kan akken,...kra bbussan,tametṭut-enni tekks-asant elmakla i-teqcicin-enni :tettak-asant adeddzent ameqcur at ečcent.Tefka-yasent-ed i-tmeqranin-enni,ddzent-ett,ečcant-ett.Tamejtuḥt-enni,akkn is tefka,tenna-yas :

-Yah ?... n nekk ara yyezẓn ameqcur ? Tenna-yas :

Awi-dd akkagi,adeddzey.

Akkn is tefka,la tteddez.Aلمي d abrid,taqcict-enni tesyafel tametṭut-enni,trehḥl-as es-wezduz s aqerru,temmut.

Amk ara texdem teqcict-enni ? Truḥ teddm aɛlaw,tegr-it deg-sariġ bbaman ;almi ig-ebzeg,truḥ etfesr-it yef-yiwet-teslent.Taslent-enni meqqret.DDaw-teslent-enni,tezzel tameṭṭut-enni,terna yer-s yelli-s-enni :mmutent i-snat.Teġġa-tent dinna.

Almi i d-yebbeḍ baba-s,yenna-yas :

-A yelli,acu tt yuyn akka ? Tenna-yas :

-A baba,tessard aɛlaw.NNiḡ-as :Awi-dd akka tuli,teġġa yelli-s ddaw-teslent,tuli.Akken truḥ at tefser,teḥnuccd-ed,teyli-d yef-yelli-s.Dy-a mmutent i-snat.

Yenna-yas :

-Ihi,atent neṭel.

Neṭlen-tent.Yerna xemsttac en-yum yef-etmeṭṭut-is,yemmut ula d netta.

QQiment-ed teqcicin-enni di-sebea zedyent axxam-enni m-Mummuc Aderyal.

Hattan etmacahut-iw :bbiy-tt-id lwad-elwad

I-warraw el-leġwad.

Nekkni,ad ay yeefu Rēbbi ;

Uccann,a ten yeqqed Rēbbi.

A wer nečč amessas,

A wer neddu ḥafi,

I-leenaya-k,a Sidi Rēbbi.

**TAMACAHT**  
**IMAKRADEN**

## HISTOIRE DE BRIGANDS

Yella yiwen wemyar netta d-wemyar-enniċen. Yiwen, tamurt-is tebeed ;wa-yed, tebeed.

Yibbass, yemmut yiwen wemyar, yeġġa-d emmi-s. Mmi-s-enni meqquer. Yibbass, yenna-yas i-yemma-s :

-Baba yemmut ? Tenna-yas :

-Ihi, a yemma, ayi temleđ eccyel em-baba.

Tenna-yas :

-A mmi, cceyl em-baba-k yeweer ! Yenna-yas :

-W-eLLh, ar d-iniđ ! Tenna-yas :

-Ruħ, ay-ed tayuga, atkerzed :d wagi ay d eccyel em baba-k.

Aqcic-enni iruħ isewweq, yuy-ed tayuga juġ-alaf. Lweqt g i bbċen iweġġiben, ixeddem tafellaħt. Almi d-yebbeđ unebdu, yesserwet, yufa aħas el-lexsara yexser. Almi d iweġġiben diy-en, yezzenz tayuga-nni s-mitayen en-duru. Aha-n yexser. Iluēa yemma-s, yenna-yas :

-W-eLLh, a lukan mačči d yemma, ar kem ewtey s-ubunyw, ar kem deġġrey em-beeċid, sebe-eyyam ur tettenkarđ ara ! Yenna-yas : Ifukk a yi-dd-iniđ eccyel em-baba.

Tenna-yas :

-Acimi, ccyel em-baba d amettjer n-ezzit.

Iruħ, yumn-itt : isewweq essuq diy-en, yuy-ed sin iserdyan s-xems-meyya duru, iruħ yuy-ed ezzit : xems meyya duru diy-en n-ezzit, iruħ ar t yejjiġaw g-essuq : ylin-as iserdyan ar dixel ggeyzer : iserdyan errzen ak, mmutn ak ; zzit-enni truħ irkel, tenyel. Iruħ ar yemma-s, yenna-yas :

-Twalad tura ?... Ass-agi rebħey-d sbeēac emmelyun ! Amm uyi-qqar ħedd ay-ancum, a km ewtey s-elbunya !

Netta yewt-itt, yesseglalz-itt. Yenna-yas :

-Ur tefhimđ ara ? iserdyan-enni d-ezzit-enni, yuy-iten yeyzer s-sbeēac emmelyun ! Tura ruħn ak, errzen, dgedgen ak !

Ixemmem g-elxatr-is, yenna-yas : W-eLLh, ar d ad-ruħey er-wemyar azemni. Yenna-yas :

-A baba amyar azemni, debber felli : yeġġa-yi-d baba d amejtuħ, yemmut : ur ezriy ara cceyl-is. Tura, ticki steqsay yemma, tenna-yi-d : tafellaħt. Ruħey uyey-d izgaren : w-eLLh tafellaħt, w-eLLh izgaren, d lexsara irkel ! QQley uyey-d iserdyan, bbiy-d ezzit, kada w-kada r-ras-elmal : grarben ak ar dixel ggeyzer. Tura, beqqa ēla-xir ! Ilaq atdebbred fell-i amk ara xedmey bac akk-n axir ad afey ccyel em-baba.

-A mmi,ruh s axxam,sneemel ehlek,tind-as i yemma-k ag-d-essebb tifdarin :ticki terra tarbut f-elkanun,attwaliđ aman ggaren-d tizedyin,eddm-ed tabururt,uqm-itt yer-etbaqit,tind-as :a yemma,yur-em :tabururt-enni dixel etterbut,ekks-itt-id,ekks-itt-id ! Yemma-k-enni attemmey er-tbururt-enni att-id-ekkes :keččini ttf afus-is,tind-as :W-eLLh,ur d-ekkisy afus-im haca ma tenniđ-iyi-d eccyel em-baba,ela xađer ayagi ieeddan tettkelli^xeđ fell-i.Imir,a mmi ag-d-ini ccyel em-baba-k.Ulamma nekkini,d amyar azemni,ccyel em-baba-k,fehmay-t :ttukkerđa ig-ettaker.Lameena mačči weđd-es :yella umeddakl-is.

Aqcic-enni iruh er-yemma-s.Yexdem akkn is-d yenna wemyar azemni.Teddem-az-d yemma-s tanuga,imir,tenna-yas :

-A mmi,ccyel em-baba-k yeweer ! Yenna-yas :

-Ur km-id-ewqie ara lmeena :zemrey i-yiman-iw.Tura kan ayi-dd-iniđ aħbib-is,anta tamurt gi yella ?

Tenna-yas :

-Yebæed... Yenna-yas :

-Ur km-id-ewqie ara lmeena.

Aqcic yekkr-ed,azekka-nni şşbeħ,iruh er-etmurt-enni :

-SSalam-w eeli-kum !

-Læsslama ! Sani id-ruħđ,a mmi ? Yenna-yas :

-Ruħey-d yel-leflani. Yenna-yas :

-QQim,a mmi,dagini :anruh at-id enlaei.

Ceggeen yiwen weqcic at-taddart-enni,nnan-as :

-Acu tebyiđ,a mmi ? Yenna-yas :

-A baba amyar,eħwağey-k.

Yebbi-t s axxam weđd-es,yenna-yas :

-Wi ikk ilan ? Yenna-yas :

-D emmi-s n-Eħmed U-æemmar,Taddart Ufella.

-Ah ! (yenna-yas) :Ah ! læsslama-k,a mmi.D keččini irkel ? Ur k eeqily ara.Semmħ-iyi.I-baba-k,yella ? Yenna-yas :

-Uh ! Baba,aņas ayagi i yemmut. Yenna-yas :

-Wah ! Ya şşieqa ! ya şşieqa ! Acu yf ur iyi-d-ennim ara ? Aħbib-iw en-zik,a fell-as yeefu Řebbi,yemmut,ur iyi-d-ennimara ! Wah,ya şşieqa tazeggayt ! Lameena

kečċini mezziyed. D yemma-k irkel ig-xedmen annect-a : ilaq tili iyi-d-enna : tessn-iyi. Sebein eššieqat ! I –tura, sani, a mmi, i d-ruheđ ? Yenna-yas :

-Ruhey-d, a baba amyār, annrxdem akken txeddem kečċ ed-baba zik.

Yenna-yas :

-A mmi, yeweer elħal ! Yenna-yas : asmi yella baba-k, zik, d lefħel. Ahan yemmut, ur iyi tecegġem, ššieqa w-enniēqa ! Tura nkk id-ek, elħu, anruħ yel-lmelk-inna-ynu, annaf tasekkurt tebrek yef tmellalin : ekks-it tt-id kečċini ur tettaki ara tsekkurt ; a t tt errey nekkini ur tettaki ara tsekkurt-enni diy-en. Yenna-yas :

-Ruħ, a baba amyār, kečċini qbel, ekks-it tt-id d amezwaru at tt errey nekkini.

Iruħ wemyār-enni, al armi d amkan, yufa tasekkurt tebrek. Aqcic-enni, yebēed wanda t yeġġa : itebē-ed weqcic-enni deffir es-tuffra : yufa amyār-enni itekks-ed timellalin, yettarra-tett-id er-uqelmun. Aqcic-enni yukr-as-tett i-wemyār-enni g-qelmun-is. Almi is yeġġa yiwet-tmellalt, yuyal-ed yer-wemkan-is, ur t iwala, ur as iħuss.

Lweqt i d-yekker wemyār-enni, iruħ-ed weqcic-enni, yenna-yas :

-Awi-d timellalin, a tett errey.

Yemmey er-uqelmun, yufa ulac :

-Wah ! i-tmellalin-enni ?... d ayennat... d elbaz i dd-iruħen deg-genni !... Anida llatt ? Ula ħedd-itett ! Yenna-yas :

-Eyya, at tti yur-i, a baba amyār.

Yewhem, yenna-yas :

-Baba-k yettaker, tukkerġa-yagi-inek, ur as nessin ara. Yeeti-k eššahħa : tebbēd d lefħel ekter em-baba-k ! (yenna-yas :) Ihi tura anruħ annaker.

-Anruħ er-etmurt-enney : yella yiwen esselħan, yesēa lexzani l-lwiz : anruħ at-id naker.

Ruħen-d bbden-d er-wexxam bbeqcic-enni. Msalamn irkel. Yenna-yas i-tmettut-enni ( wemyār-enni) :

-Sebein eššieqa ! argaz-im yemmut, ur iyi-d-cegġeđ : mačċi akka !

-Ah ! (tenna-yas), d ayen, a baba amyār : ula i nexdem.

Almi ttnac ggid i qqimen gg-exxam. KKren-d imir eenan axxam n-esselħan, fetkent, kecmen, ddmn-d snat tcekkarin el-lwiz, ruħen-d. Ferqen-t-id. Iruħ wemyār-enni degg-id : yenna-yas i-weqcic-enni :

-Yur-ek :nekkini ruḥey-d degg-id,uḡaley degg-id :yiwn ur iyi yezri ara :ḥaca keččini d-yemma-k d-ewletma-k :yur-ek yemma-k ed-weltma-k ur heddrett ara i-ḥedd !  
Beqqaw eela-xir.

Ay-aqcic-enni yesea ḡemm-is yesea sebḡa yessi-s.ḡemm-is enni d igellil.Azekka-nni degg-id,tceggeḡ yemma-s bbeqcic-enni yelli-s,tenna-yas :

-IN-as i tmeṡṡut ε-ḡemmi-m am-d-efk errabḡa.

Truḡ teqcict-enni,tenna-yas lameḡna yemma-s :ḡuy-m as tiniḡ annektil lwiz :ma tenna-yam-d :Acu ara tektilem,in-as d ennaḡma.

Truḡ tenna-yas i-tmeṡṡut ε-ḡemmi-s.Tameṡṡut-enni n-ḡemmi-s teḥrec :ttikindect :tweqm-as ellazuq i rrabḡa-nni :tebbi-tt-id teqcict-enni.Almi ttameddit-enni ktalen.Azekka-nni ṡṡbeḡ zik,tebbḡ-itt-id etmeṡṡut-enni :

-ṡbaḡ-elxir fell-awen...Fekt-ay-d errabḡa-nney.

Tefka-yas-tt-id.Almi tebbeḡ s axxam,teẓzer llazuq-enni,tufa ḡecra-duru l-lwiz yenteḡ ḡ-ellazuq-enni,teddm-it-id.Almi yekcem wergaz-is,tenna-yas :

-W-eLLeh !MMi-s n-egma-k,ar d elwiz igg-ektal leeca. Yenna-yas :

-A wwah ! d lekdeb. Tenna-yas :

-Mačči d eccḡel-ik :nekk ttikindect ay elliy :fk iy-as errabḡa,ssutren-tt-id,ewqemḡ-as ellazuq daxel :hata ḡecra-duru l-lwiz wanda d-yedda.

-A tameṡṡut,freḡy-as :netta d igellil,ur yesḡi ara tamurt ;nekk esḡiy tamurt,esḡiy enneḡma :netta ur yesḡi ara. Tameṡṡut-enni tenna-yas :

-W-eLLh,ar ttruḡḡ a dd-awiḡ idrimn am netta,nḡ ur tt eqqimey gg-exxam-ik !

Argaz-is imir iruḡ er-emmi-s n-egma-s,yenna-yas :

-A mmi-s n-egma,ma yehda-k Ṛebbi-lḡalamin,ad edduy ula d nekkini adakrey.  
Yenna-yas :

-A ḡemmi,ur teẓmirḡ ara :yeweer ! Yenna-yas :

-Ad edduy ! Yenna-yas :

-A wlidi,ad ak efkey deg-lwiz-iw nekkini.

Yenna-yas :

-Xaṡi ! ad edduy ! Yenna-yas :

-Elḡu ! allez,abges ! yef-eḡdac eggiḡ :cudd arkasen. Yenna-yas :

-Mlih !

Tura annuḡal ḡer-esseltan-enni. Iruḡ yel-lxezna-s, yufa-tt tettwaker, atiṡuc ulac ! Iruḡ er-baba-s amḡar azemni, yenna-yas :

-A baba amḡar azemni, (yenna-yas :) ḡebber fell-i :ttwakrey, atiṡuc ur yelli. Yenna-yas :

-A mmi, wagi ik yukren akken, yebbeḡ d lefḡel. Ruḡ ewqem ayeḡbar n-eddexxan daxel bbexxam-enni yettwakren, teffyeḡ er-berra, attwalid eddexxan ansi dd-icedda, tewqemḡ-as ezzft.

Iruḡ iweqm-ed akkenni sselṡan-enni akkn iz-d yenna wemḡar azemni :isely-it sezzeft. Yenna-yas :

- Tura, a mmi, tselyeṡ-ṡ ? Yenna-yas :

-Selyey-t. Yenna-yas :

-Bab-is ad yettwiṡṡef.

Aqcic-enni lak ed-εemm-is ruḡen-d yeḡ-eḡdac eggid, bbḡen ḡer-wemkan-enni. Yenna-yas :

-A εemmi, yya annuḡal :ak efkey g-elwiz-iw nekkini. Yenna-yas :

-Xati ! Yenna-yas :

-Ihi, εass-iyi-d dagi :ad ruḡey ad kecmeḡ, ad ag-d muddeḡ.

Amḡar-enni d ecciṡan, yettagad amma ḡf ur z-d yettak ara gg-elwiz :yenna-yas :

-D nekk ara ykecmen ! Yenna-yas :

-Aṡṡieqa ! ur tezmird ara ! Yenna-yas :

-Allez, allez, allez, allez ! ḡiwel, ekcem, lameεna εemmr-ed kan tacekkart-agi, berka-k. Yak, iεumm-ak ? Ur ttagad :ur ttawiy ara deg-s. Fkiḡ-ak-tt i-keḡḡini.

Iruḡ yekcem. Yebbi-d elwiz-enni, yefka-yas-t-id, imekkn-as-t-id. Yetṡṡf-it weqcic-enni, yenna-yas :

-Allez, allez, ffy-ed ! Lweḡda w-neḡṡ ayagi :nugad ad yali wass :ḡiwel.

Yemmeḡ yescedda aqerruy-is lakd-ifassn-is :yewḡel :yemearreḡ gg-ammas, ad as tiniḡ d elkullab it yetṡṡfen. Yenna-yas :

-A mmi-s n-εgma, weḡley ! ccacu yneṡḡen fell-i gg-ammas ? Sebεa ṡṡieqat ! Eyya jebd-iyi !

Iruḡ-ed weqcic-enni, yenna-yas :

-Wah ! Tessed-iyi-d dagini ! ad yali wass,annettwattef ! Ah ya eerd iman-ik ma tzemred !

-Ah !(yenna-yas),ur ezmiry ara, a şşeqa !

Yenna-yas :

-Err iman-ik ar daxel. Yenna-yas :

-Ulamek :idarrn-iw eellqen :ula anda rekdey :lukan yella wemkan ig ara sersey aqejjir-iw,zemrey ad errey iman-iw er-daxel. Yenna-yas weqcic-enni :

-Adig Rebbi ula anda tsersed aqejjir-ik,eerd iman-ik.

Yemmey yeered iman-is,ur yezmir ara.Yenna-yas :

-A mmi-s n-egma,w-eLLh ad iyi-lzem,wehley :lemdafie ma kkesn-iyi-d ! Jebd-iyi tran ihi !

Aqcic-enni ijebbed,ijebbed,almi ifaggew.Yenna-yas :

-A emmi,ur ezmiry ara ! err iman-ik ar daxel.

-Yak,enniy-ak ur ezmiry ara...exzer essaea.

-Attan tlata w-nefs.Tura bab el-lxezna ad yeffey,ay d-yaf dagi :kečč attemmed,nekk ad emmtey.Eyya,ad ak emley,annexdem yiwn erray :yak,keččini lmut temmuted :meqqar attemmed kan wehd-ek... Yenna-yas :

-Amek ?... Yenna-yas

-Meqqar nekkini ad meney :ak ekkesyaqerruy...

-Ah !( yenna-yas ),ala,ala,ala,ala,ala ! Xaṭi,xati,xati ! Ejbed ma tjebed !

Aqcic-enni yeddm-ed essif es-tuffra,yewt-it kan,ijellb uqerruy yer-dihin.Yebbi aqerruy-enni,yerna tacekkart-enni,iruh-ed er-tmettut-enni ε-εemm-is laked-yessi-s,yenna-yas :

-Rumt tura,ha ! Atan baba-m...Htan,han,wergaz-im,hat enyan-t-id :kkesy-az-d aqerruy :trumt fell-as degg-id-agi,azekka şşbeḥ,yur-wakket atetyebbnemt.

Azekka-nni,sseltan iruh-ed,yexzer yer-utituc-enni,iwala iqejjiren eellqen-d.Yenna-yas i-mmi-s :

-Tura nettf-it :at neeqel,anzer amba wa tura :eyya,tura aneffey ar berra,anneeqel uday-agi :mačči ala wehd-es :ur t enneqq ara ḥaca ma yenna-d imdukalis :a ten nney ef-ebriid.

Yeffy-ed esseltan,yewqem tabburt,emmi-s-enni yezwar,yenna :

-Wah ! a baba,argaz-agi ur yesei ara aqerruy.

Yenna-yas :

-Ah ! berka lekdeb ! Yenna-yas :

-Eyya eeddi-k attezred.

Lweqt eg yebbeḍ esseltan,yufa s-tidett,yenna-yas :Ah ! tura ad ruḥey er-wemyar azemni.Iruh er-baba-s amyar azemni,yenna-yas :

-Debber fell-i :argaz-enni,tṭfey-t !

Yenna-yaz-d wemyar azemni :

-Teeqlet-t ? Yenna-yas :

-Lukan it eeqiley,acuyer d-ruḥey yur-ek ?

-Eeni kkesn-as aqerr ? Yenna-yas :

-D annect-agi iyi-d yebbin. Yenna-yas :

-KKesn-as aqerru ! Ihi,wagi d lefḥel !

-Ihi,amk ara nexdem ? Yenna-yas :

-Azekka sṣbeḥ,berreḥ g-taddart ur iteffey ḥedd.Argaz-agi,ḍelq-it gg-ebrid,tewqemḍ-as imeṣsan :win i dd-iṣeddan essayen,ama d aderyal,ama d amerzu,ama d igellil,ama d amerkanti,ama d aegaz ama ttametṭut,eṭṭf-it. Yenna-yas :

-Ak yeefu Rḥbbi.

Iruh yexdem akken :iḍelq-it,iberrḥ i-taddart ur yetteedday ara ḥedd gg-ebrid-enni ;iweqm-as iṣessasen .Degg-ass,aqcic-enni iruh yenna-yas i-yessi-s :

-Attafett baba-tkett egg-ebrid ;akett weqmey ellazuq i-wallen-ennkett :ta attawi taḍellaet n-enneema,ta-yeḍ attawi tawellalt n-ezzit :attawḍemt yer-din,attesneemalem t yuy-akett iḍarren,a kett tenyel enneema lak d ezzit,attettrunt yef-baba-t-kett :akett-iddinin iṣessasen :Acu yf akka tettrunt ? as tinimt :Ixuṣṣ ! ewqemn-ay dagini aqrum gg-ebrid,yesseyli-yay :nemmetr-ed enneema lak d-ezzit,tura tenyel.

TTrutt,ttrutt,ttrutt,dy-a ruḥett.

-Walay aqerry-is annect ggesni,( yenna-yas),yerna lqedd-is annect uṣekkaz ggelni ;yerna iheddr-ed taerabt.Inetq-ed yiwen,yenna-yas :

-Heqq er-Rḥbbi ! d win, swa-swa !

Aqcic-enni simmal la d-yettšubbu er-yur-es,nutni rewlen.Yeqqim yiwn iεuss,yewqem elkuraj,ulammas ybecc iman-is.Aqcic-enni yebbd-ed,yettf-it kan g-qejjir,yebbi-t.

Azekka-nni,yebbd-ed eddeltan :

-Ah,tettfem ?

Inetq-ed winna-nni ibeccn iman-is,yenna-yas :

-A sseltan,d ayen :win iεad Rēbbi fell-ay yebbi-t.

-Amk it yebbi ?

-Iruḥ-ed,nεeql-it :wigi rewlen,nekk eqqimey,weqmeḥ elkuraj :w-eLLh ar beccey aserwal-iw.

-D lekdeb !...Bon,anida yella ?            Yenna-yas :

-Yebbi-t.            Yenna-yas :

-Hatan lekdeb :mačči yettawi εezrayen...Allez,a wen ekkesy iqerray.

Yekks-asn iqerray.Iruḥ er-wemyar azemni :

-A baba amyar azemni,debber fell-i :tura yerra-dd iman-is d εezrayen,yebbi-t.Imεassan-nni rewlen ;yegra yiwen ibecc iman-is.    Yenna-yas :

-NNiy-ak :wagi iyelb-ik,iyelb-iyi.Ruḥ,berrḥ i-taddart ur yettεedday ḥedd gg-ebrid ukerrus :ssu-t d elwiz,tweqemḍ-as sebεa imeassan da,sebεa imeassan da :win i dd-iεeddand win.

Netta iruḥ yekra-d sebεa ileyman,iweqm-asen ticwariyn ,iweqm-asett yiwet-tama ttazegzawt,yiwet-tama ttazeggayt ;yiwet-tama netta,yewqem taεmamt,tama-nniḍen,yewqem timeḥremt ;yiwet-tama,yewqem tacekkart,yiwet-tama,yewqem abernus ;yiwn uqejjir,d arkas,yiwn uqejjir d ašebbaḍ ;yesley iqejjirn-is d ezzeft,yesley iqejjirn ileyman d ezzeft diy-en.Iruḥ iεedda.Luεan-t-idd imeassan-enni,nnan-as :

-Sani akka ? Sseltan iberreḥ ur yettεedday ḥedd !

-Nekk,tweqe-iyi-d elmeena :ad εeddiy tebyid ney ur tebyid !

Iruḥ iεedda.Lwiz-enni yebbi-tn ak eg-qejjirn-is lak eg-qejjirn ileyman.Iruḥ.Ileyman-enni,yerra-ten,netta yuḡal-ed,yebbi-d lwiz-enni,iruḥ-ed s axxam-is.

Almi ttameddit-enni,yebbed esseltan :

-Acu tettfem ? NNan-as :

-Ur netṭif ara, a sselṭan. Ieedda-d yiwen, yebbi-d ticwariyin tizeggayin, yelsa iṣebbadeṅ, yerra taemamt, abernus.

Netqen-d widak-enniḍen, ennan-as :

-A sselṭan, d lekdeb ! Ticwariyin ttizeggawin, yelsa irkasen, yelsa tahendit, yewqem tacekkart.

Wa yeqqar tazeggayt, wa yeqqar tazegzawt : emeawaqen almi nnuyen. Dy-a yunf-asen esselṭan, ur asen yekkis ara iqerray. Iruḥ er-baba-s azemni :

-A baba amyār azemni, debber fell-i : iweqm-asen-d taqsiṭ : lwiz-enni yebbi-t ak. Yewqem ticwariyin, yiwet el ḡiha ttazeggayt, elḡiha ttazegzawt ; ixerb-ed ak iman-is. Yenna-yas :

-A mmi, iyelb-ik, iyelb-iyi. ( Yenna-yas :) cebḥ i tzerzert, tserrehḍ-as g-taddart, tsetbeeḍ-as tamyart deffir. Axxam wu yer tekcem etzerzert-enni, d win ik yukren.

Iruḥ sselṭan, yewqem akkn iz-d yenna wemyarazemni. Tizerzert-enni tekcem ar daxel bbexxam bbeqcic-enni, tæerq-as i-temyart. Tamyart-enni tuyal-ed yer-esselṭan, tenna-yas :

-Ihi, tæerq-iyi. Yenna-yas :

-W-eLLh, ar d am ekksey aqerruy.

Yekks-as aqerruy. Iruḥ er-baba-s amyār azemni :

-A baba amyār azemni, debber fell-i : tizerzert-enni tæerq i-temyart. Yenna-yas :

-Ceggeε tamyart-enniḍen, attessuter aksum ettzerzert g-taddart, lameena ma nnan-am-d iwimi, ur s eqqar ara i-sselṭan, in-as i-nekkini.

Truḥ temyart-enni, tekcem qubala yer-wexxam bbeqcic, tenna-yas :

-A yemma tamyart, ayi-d-efkeḍ ciṭuḥ bbeksum etzerzert i-mmi yehlek. Tenna-yas :

-Yirbeḥ.

Aqcic-enni yeqqim deg-tejmaet, iwala tamyart-enni teedda-d, yeeqel aksum-enni yr-ufus-is, yenna-yas : drus im-d-efka tfuḥatt.

Tuyal temyart-enni, tekcem deg-tebburt. Yewqem tabburt, yezla-tt. Yenna-yas i-yemma-s :

-WeLLh, a lukan mačči d yemma, ar kem ezluy !

Almi d azekka-nni şşbeh,iruh yebbi tamyart-enni yer-tebburt bbanda yeggan esseltan,yessebde-itt-id yef-etsulal,iweqm-as afettus-is yef-etsalelt,icudd-as aksum ettzerzert yeff-ufus-is,iqeed-itt ;netta iruh-ed s axxam-is.

Almi yuli wass,yekkr-ed esseltan :

-Şbah-elxir ! eeti-kem şşehha ! tebbit-t-id ?...

Ur az-d-erri ara awal.Yekkr-ed fell-as,tewt-it-id etsalelt,tseewj-ed ayesmar-is.Yenna-yas :Wah,ya şşieqa ! Iruh er-baba-s amyar azemni,yenna-yas :

-A baba amyar azemni,debber fell-i :amcum-agi yebbed ! Tamyart-enni iyi-d-enniđ cegge-itt,ceggey-tt :yezla-tt,yessebde-itt yef-etsulal :almi d-ekkreş eşşbeh,euđdey ur temmut ara,ssawely-as,enni-y-as :şbah-elxir ! ur d-err ara awal ;jebdey-tt-id eg-fus,teyli-d fell-i ;yerna tefka-yi-d tiyita tsalet yer-uşmar :exzer,tura xzer :amk ara xedmey ?

Yenna-yas wemyar azemni :

-Ur tseid acu ara ara txedmed :iyelb-ik ,iyelb-iyi.Tura teqqim-iyi yiwet-teqsiđ,dy-a d ayen :ak-tt-in iniş :ma tetfet-t,tetfet-t,ma ulac,d ayen.Ruh berreh yak i-taddart,s-wergaz,s-etmetut,s-weqcic,s-wemyar,ad eččen ak seksu-ynek :asen tweqmed essikran.Attweqmed aessas i tumned :win ik ixedmen ak annect-agi,a t-id yehder irkel.

Iruh iberreh i-taddart,iweqm-asen seksu,yerna-yasen essikran.Yers-ed seksu ;aqcic yehşsa,yečča d amezwaru ;tesker ak taddart imir.Lqayed-enni iruh s axxam,ħaca aessas-enni kan ig-eqqim.

Yekkr-ed weqcic-enni yehder weħd-es weħd-es :xdemy aya i-lqayed,jely-as aya i-lqayed ! Dy-a yeyli,yuyal al-lqaa.

Aessas-enni yewhem amk ara yexdem.Yugad amm as yeereq i-mi ara dd-ilaei sseltan.Yeddm-ed elmus n-ettşedila,işettl-as yiwet elferda-cclayem,yerna ttayeffust.Iruh-ed umeass-nni adilaei sseltan.

Aqcic-enni yuki-d ;yesself i-wudm-is,yufa yiwet elferda tşettel,yerna ttayeffust.Yeddm-ed lemri,iwala-tt,yenna-yas :A yemma ! hedrey-d irkel ayen xedmey !

Yeddm-ed elmus n-ettşedila g-elğib-is,yemmy işettl-asn ak elferda n-ecclayem,yiwet yiwet,yerna ttayeffust irkel.Ibeddl amkan.

Lweqt g yebbed esseltan s-ugennur-is,yenna-yas :

-Şettely-as elferda tayeffust...Tura atan ttwaşettlen ak !...Ur ezriş ara şşeqa-yagi ! Yenna-yas :

-Allez,allez ! ruh,ruh !

Yuyal sseltan-enni er-baba-s amyar azemni,yenna-yas :

-Ihedr-ed yak.Iṣeṭṭl-as uessas elferda tayeffust ;iruḥ ayi-dd ilaēi :nufa-tn-id ttwaṣeṭṭeln irkel ! Tura yeteēdda !

KKrem widak-enniḍen.Yenna-yas yiwn i-wayeḍ :

-Acu gg-uyen ecclaym-enni-inek ?

-Ah ! (yenna-yas),acu i ten yuyen ?

-Tṣeṭṭel elferda-nni tayeffust ! Yenna-yas :

-I-kečč ? Yenna-yas :

-Nekk,ala ! Yenna-yas :

-Aha ! xzer g-lemri !

Iwala s-tedett.Kul-ḥedd yeqqar akka i-wayeḍ.Win yennan i-wayeḍ :Acu gg-uyen ecclaym-ik ? yini-as :I keččini ?

Amyar azemni yenna-yas :

-Ihi,a mmi,ur tḍebbiry ara fell-ak tura,ēla-xaṭer iyelb-ik,iyelb-iyi.Tura teqqim yiwet :ruḥ,berreḥ taddart,in-as :euhdey-k a Rebbi,cubkey-k a Rebbi,a win iyi-xedmen annect-agini,ar d as efkey yelli baṭel,netta ad yuḡal degg-emkan-iw d esselṭan,nekkni adeqqley d lewzir eddaw-as.

Inetq-ed yiwen,yenna-yas :

-D nekk ! Yenna-yas :

-Ini-dd acu irkelli txedmed.

Ur d-yenni ara.Inetq-ed wayeḍ akken...Inetq-ed weqcic-enni,yenna-yas :

-D nekk,a lqayed.

Yenna-yas :Ḡeēley akk-aya,irkel...Yefka-yas yelli-s baṭel ;netta d esselṭan,netta d lewzir eddaw-as.

QQimn akk-enni gg-iwen wexxam.Yibbass,isewweq esselṭan-enni,yufa sselṭan-enniḍen :msalamen,yenna-yas :

-Ur tselḥaḍ ara ? Tefkiḍ yelli-k baṭel,yerna keččini ddaw-as,netta d esselṭan !

Iruḥ-ed sselṭan-enni yetyebben.Iluēa-t uḍeggal,weqcic-enni,yenna-yas :

-Ifuk a yi-dd-iniḍ tameddit-agi acu kk-id yuyen g-essuq. Yenna-yas :

-Ulac ! Yenna-yas :

-Ayi-dd-iniḍ ! Yenna-yas :

-Ihi,iluqb-iyi-d yiss-ek esselṭan ettmurt elleflani w-eflan. Yenna-yas :

-Awi-d tasarut el-lkuri.

Yeddm-ed aɛawdiw,iruh er-tmurt-enni ;yef-lɛecra ggiḍ,iruh er-wanda ytett imensi gg-exxam-is,yerr iman-is d ɛezrayen :Wac texdem fi-ras eddenya ?...Wac texdem fi-ras eddenya,a bna dem ?

SSelṭan-enni yewhem,yenna-yas :Wagi d ɛezrayen ! Yerra iman-is er-usenduq.Yekcem weqcic-enni,yewqem tabburt usenduq,yečča g-elqut-enni n-esselṭan ;iɛebba-dd asenduq-enni yeff-userdun,yebbi-t-idd imir-en.Ka yekka yiḍ,ala s yeqqar :Wac texdem fi-ras eddenya ? Netta,sselṭan-enni daxl usenduq,yebreḍ yak iman-is.

Yessers-it-id imir-en gg-exxam uḍeggal-is.Yenna-yas uḍeggal-is :

-Sani truḥeḍ ? Yenna-yas :

-Ruḥey ḥewwsey...Ah tasarut usenduq-agi.

Yeṭṭef tasarut usenduq esselṭan-enni,yelli tabburt,iwala r-daxl usenduq-enni sselṭan-enni it-idd iluqben.Yekks-as leḥwayḡ-is,iɛawd-as leḥwayeḡ-enniḍen. Yenna-yas :

-A sselṭan,(is yenna uḍeggal-enni bbeqcic), atan tura tḍeefeḍ,txeleḍ,tjeggheḍ leḥwayḡ-ik.

Yenna-yas :

-A sselṭan,ur tlaqabey,ur iyi tettlaqabeḍ :tura neeḍel.Ziy aqcic-agi d lefḥel !

SSelṭan-enni yuyal er-tmurt-is.Yeqqim-ed esselṭan lak d-uḍeggal-is.

Tamacahut-iw elwad elwad,

BBiy-tt-idd i-leḡwad ;

Nettat truḥ aḥriq aḥriq,

Nekk ruḥey abrid abrid ;

Tewt-iyi-d s-teḥbult,eččiyy-tt,

Ewtey-tt es-tewdect,erziyy-tt

Tizi-bbaman,( At-Frawsen)

J.L.D

Muḥend U-eli Iqemmučen

**EεLI WESDIDEN-WEHDIDEN**

# Amacahu ...

## Rebbi ad tyesselhu ;

### Ad tteḍbeɛ am usaru

Yella yiwwas yiwenisem-is Eeli Wediden Wehdiden ,yesɛa snat yessi-s ,yiwet isem-is eica,tayɛd Faɗma .eica nni d taryel .Yuy-asant-d baba-tsent taqɛɛit n lmal ,ar ttkessent .

Ttaryel- nni,melmi tesseyfel Faɗma ,ad tɛgger yiwɛn ikerri s iyzer ,ad tečč .

Kan akken ,kan akken ,almi d yiwɛn wass ,twala-tt Faɗma ,tenna-as :

\_A eica ,acu txeddmeɛ akka? Tenna-as :

\_La tettey tuɛzɛlla . tenna-as

\_ Uh ,ya weltma ,ur dexliqent ara di tmurt –a teawɛd-as:

\_Aeica ,acu txeddmeɛ akka ? tenna-as :

\_Latettey bibɛas tenna-as:

\_Uh ,ya weltma , ur yexliq ara di tmurt-a . teawɛd-as :

\_ Aeica,acu txeddmeɛ akka ? tenna-as

\_Latettey lebɛel . tenna-as:

\_Uh, ya weltma,ur dyexliq ara di tmurt-a .

Tenna-as:

\_Ihi latettey jed-nni n bab-as nni n baba-m ...

Qim din, ad k-min ssawɛy !

Tenher-d taqɛɛit nni n lmal ,terwel-d yur bab-as ,tenna-as :

\_A baba ,ɛas yef eica!

Azekka-nni , yuli yef ttejra ,iɛus :iwala-tt tɛgger ikerri yer yeyzer . iryɛ-d yer wexxam :akken diwɛnt teqcicin nni di lexla , yenna-asant :

\_Azekka, ad ay-d-asen inebgawen : toura ad nezlu ikerri , ad narnu ad nefel sekksu

Akken d azekka-nni , yenna-as :

\_Ahant , a yessi , ddement-d ikerri læali tezlumtet-id

Netta tura yebya ad izer amek ara texdem tteryel nni . akken zlant sin n wakraren , akken iyyewwa seksu , kulci ihegga , ikcem-d yenna-asant :

\_A yessi , xedæen –ay inebgawen- nni!

Tenteq-d ttaryel-nni , tenna-as :

\_Aha ... deg-neɣ ig –hall!

Teddem tečča akk aseqqi-nni , tečča akk seksu –nni , ur tarwi ara . Truḥ s akerciw , la tett :ur tarwi ara imerra s wanect –nni.

Akken deg yiḍ iṣsen , tekker-d ttnaṣfa n yiḍ , netta yuy lḥal bab-as yettes ger tqeḍeit nni n lmal amar ittaker deg yiḍ .

Truḥ er tqeḍeit , la tesfarfuc anwa igelhan , tetṭef bab-as , truḥ ad tečč ,tenna-as : Ah ! wagi yeḥla ! intrq-d , yenna-as :

\_A eica , d bab-am ayagi! Tenna-as :

\_ A baba , d tabburt iyid iærqen ! yenna-as

\_ A eica , a yelli , melmi id- iḍes-im ? tenna-as :

\_ A a a baba yenna-as :

\_ A yelli , byiq kan ad zrey amar ad druḥen imakaren , ad kmid ssakiy .

Tenna-as :

\_Ihi , a bab –a iḍes-iw melmi itesliḍ i kra ččiy la yhedder deg uæbbuḍ-iw teḥsuḍ tṭsey....

Akken deg yiḍ , yesla i kra tečča imarra : ayyul la yestetuh , tafunast teqqar mmmmmuh !imcac meæu!

Ladya kkren-d bab-as d Faḍma , rewlun

Ar leḥḥun , ar leḥḥun . Faḍma tettun mmi-s di dduḥ , isem-is Ajejjig Ireqqen . akken delfiraq n yiberdan , tenna-as

\_Abab-a , ttuy -n Ajejjig Ireqqen ! yenna-as :

\_Eyya-y , a yelli : netta teččur –as ad yemmet : ulayyer tarniḍ ula d kemm yur-s ! tenna-as :

\_ Ala, ad ruḥey ad tid-awiy

\_Tuḡal tufa-n tteryel –nni tečča imerra lmal-nni : tegger tegger zdaxel uεebbuḍ userdun . Lukan di teħric Faḍma-nni, ad teddem kan aqcic di dduḡ ad tettef iberdan-is , ur ttid- wala ara .

Yuy lhal tteryel –nni , uqbel ad tawed Faḍma , tettef dduḡ -nni n ujejjig ireqqen ad tewwet si tesga alamma d tabburt ,ad as-tini : u u uh ! ayajejjig Ireqqen , ma ad keččay tura , ney ad keğğay alamma timyured ?

Yuy lhal la yettaḍsa , meskin , alamma ifellaq

Tebbeḍ faḍma nni , teddem-it-id si dduḡ , tessawel-as tenna-as :

\_Iwwah!ar dawḍey bab-a , tegred akken deg uyras n usardun ! tenna-as :

\_Yah!ad yeneel rebbi jedd n bab-as nni n baba-m! wammag tagi ay tellid?

Teffey-d seg uyras n usardun , tin tettazzal , tin tettazzal , almi delfiraq n yibardan , twala tesseyleb fella-s , qrib ad teqḍee . tuli tazdayt n ttmer toud iman-is s tesfifin , toud mmi-s . Tenna-as i ttaryel-nni :

\_Ma ur k-mid yesseyḍel unebdu , ad k-mid tesseyḍel ccetwa , ma urk-mid sseyḍel ccetwa, ad k-mid yesseyḍel wedfel !

Tenna-as dayen :

\_Dagi ara kemm qqareey !

Wini eeddan ,tečč-it tteryel-nni .

Yiwen wass deg ussan n rebbi , taqcict-nni twala tarbeḥ mebeid tessawel-as :

\_ Atarbeet –inna id-ileħħun ,inet-as i li Wesḍidden Weħḍiden yelli-k attan ger ibardan , di tšetṭa yeğğug-gen , rrwal ut ttaryel yid-wen!

Tenna-as teeryel-nni :

\_Sṣaħa !ulamek iten-teğğid ad ten-ččay?

Tarbeet-nni terwel ,wwḍen yer yiwet n taddart , nnan-as :

Anda iyella eli Wesḍiden Weħḍiden ?

Mmlan-as-t , nnan-as :

\_Aeli weḍiden weħḍiden , issawel-aḡ-id yiwen n lxelq , yenna-aḡ-d :

A tarbeet-nni ad iteddun ,

Inet-as i li weḍiden weħḍiden

Yelli-k attan ger ibriden

Di tsetta yeğğugeg –n ,

ɾwal-ut tterysel yid-wen !

yewwet ger ifassen –is , yenna-as :

\_tagi d yell-i !

Iruḥ yur wemyar azemni , yenna-as :

\_a baba amyār azemni ,

ɾebbi ad kyenşar ad kihenni ,

debber fell-i !

yenna-as :

\_a mmi , ruḥ awi iqqjan(ḥaca men yesmee),imcac, timyennatin,imyennan abidun n tmes lbarud .

Iruḥ yewwi akk anecten-nni i as-d-yenna : iqqjan,"heww!"; imcac "meεεu", lbarud "berrr...ddeww",timyennatin ttynnint ,slilwent ,imyennan ttynnin i bidunen n tmes ceelen . tterysel yeffey-it laεqel ,tesked akka,tesked akka ,ladya tarwel .aqcic-nni yefqee yemmut .

Kan akken , kan akken ,almi d yiwen wass ,tuyal tterysel –nni yer umkan-nni , tenna-as : ah ya bab-a texdee-iyi!

Iædda-d wergaz akked tmeṭṭut , teččaten .tekkes-d taglimt –nni n tmeṭṭut-nni telsa-t , telsa lqec-nni , tewwi ađellae -nni uḥeddur yef uqarryu-is .

Ar tleḥḥu , ar tleḥḥu , tewweḍ yer taddart n eli wesḍiden weḥḍiden, tufa-n berḥen-d , tewweḍ yer tejmaet , tufatt-in teččur .

Tesser-s ađellae-nni yef teslaṭ n tejmeet , tenna-asen :

\_a yat tejmeet , win ara yiyeḍlen yawi-yi baṭel.

Win d yekkren , teyḍel-it ,almi tajmeet kamel tenfeḍ -iten meṛra . yegra-d eli wesḍiden weḥḍiden . akken d yekker ,akken ttimus d tamasit teyli.

Dya tllaqaben-t :

\_ih ... eli wesḍiden weḥḍiden yewwi tameṭṭutbaṭel!

Yewwi-t yer uxxam-is , akken tewweḍ ,tezra-as tamart i faḍma . tenna-as faḍma :

\_A baba !d tterysel- nni ayagi ! yenna-as :

\_aha! Ula d kemmini , ḡḡiyi tura byiy tameṭṭut .

Tekcem-d tteryel-nni s axxam , tennaas i wargaz-is :

\_ma tella taḍuṭ? yenna-as

\_tella . tenna-as :

\_ma yella yemced ? yenna-as :

\_yella . tenna-as :

\_awiten-id i merṛa ihi .

Yefka-as-ten-id , la tmecced. Yenna-as

\_ay xeti , uqmay-d imensi .

(netta yuy lḥal, faḍma truḥ yer taddat , tenna-as

\_win yebyan yeddu yeddu , wa nniḍen yeqqim,ma d bab-a d tteryel od yewwi .

Nnefṣ itt-yumnen yedda ,nnefṣ nniḍen yeqqim.

Tenna-as :

\_atnin gur-k iḥiyiden . yenna-as

\_ssu-yay-id anettes . tenna-as :

\_attan yur-k lqaæa. yenna-as :

\_i usummet? Tenna-as :

\_atnin yur-k yinyen. Yenna-as

\_i tduli? Tenna-as :

\_atan yur-k igenni .

Yewwet ger ifassen-is, yenna-as :

\_yemma, yemma! D tin n yelli id iyi dihedren !

Tewwet taremdalt deg uqarruy-is , ad tmeccēḥ deg yidammen –is ,teqqar-as :

\_ iziḍ-it i dammen-ik! A wali ead lebden-ik!

Tmeccēḥ akk i dammen-nn-ines , netta teḡḡa-t d aneggaru . truḥ yer taddart-nni d yeqqimen ,tečča-t . tečča lmal-nni , tečča leibad-nni , tečča lqut-nni . tuyal-d yer bab-as tessegra-t s ufella .

Netta yuy lḥal , lḥaci-nni yeddann d faḍma ,ruḥen yer yiwet n tiyilt , bnan lberj s wuzzal i merrek.

Twala-t tteryel-nni mebeid , truḥ yur-s , teqqim ddaw-as , tsenned yer lḥiḍ-nni la tettanni tilkin .

Tḍal-d teqcict-nni i wessawen ,(faḍma), twala-t-id , tessusef-d tisuusift teyli-d yef ufus n tteryel-nni.terfed aqerruy-is , twala-t belli d faḍma, tenna-as :

\_yah!...wammag din itellid? Tenna-as :

\_a nneger-im ! a nneger-im !iyellan dagi!

Tenna-as :

\_tebyiḍ ad ay-teččed? Tenna-as

\_byiy. tenna-as :

\_ ihi, a nneger-im, ruḥ awid ka wwanda tella tteryel , tawimt-d tafiwin usaryu, mekken-as-d i wexxam-agi alamma yuqel d azeggay, melmi iyuyal d azeggay,myuttafemt ifassen ,hubbemt-d akken ad n yeqli lberj-agi , ad ay- teččemt

Truḥ t tteddu tesliliw :i ri ri ri ri ri .....!

Ruḥent-d akk tteryulat-nni . tenna-asant :

\_d tafwin n nusaryu ...d tafwin n usaryu!....

Wwint-d akk taffwin n usaryu , mekknent-as i wexxam-nni , almi i yuyal d azeggay, myuttafemt ifassen , hubbent yef ubrid , clefxent i merra , neḥdent yakk yef uzzal-nni

Lyaci yellan i wessawen urjan almi yuyal d asemmaḍ , arsen-d ruḥen eemren taddert-nni nsen .

Hattan tmacahut- iw.....

Tamejjuḥ at mangellat      1950      J. L .D

# **MQIDEC, BU-LEHMUM**

Di zman amezwaru , yella yiwen n urgaz yesɛa sebɛa n warraw-is , mmi-s nni wis sebɛa d nnefs n bnaɛem : isemma-as mqidec .

Argaz-nni yettrebbi arraw-is almi uɣalen d irgazen d lfarsin . kra n tikelt i deg yebya bab-at-sen ad asen- yaykra yeqqar-asen

\_ ayen n diri i mqidec .

Yettay-asen ibarenyas ney leḥwayeḡ nniɛen , dima yeqqar-asen :

\_ ayen n diri i mqidec

Lameɛna mqidec yeḥrec , kra n tikelt i deg ara iruḥ bab-as yer ssuq mqidec yettruḥu yeqitṭiɛ i bab-as deg ubrid , yeqqar-as :

\_ a baba-a , leɛslama! Awid ad kin staɛfuy : ad nawiy ayen dewwwid .

Imiren mebla ma ad yer bab-as s lexbar ,ad yeldi tacekkart , ad iqelleb lḥaja i ywala telha, d ttessexsar di kra , iwakken , mi d yewweḍ yer uxxam ad tid saḥ ad as- tteyfk bab-as

Assen, nnan-as warraw-is i babat-sen :

\_ a baba , aɣay-d timeɣal, tin n diri i mqidec .

Asmi yettqarrib ad d-yaweḍ bab-as , mqidec yemmuger-it , yemmuqel tameyilt yelhan . yekkes-as aznad, dya tsahit-id .

Azekka nni , nnan-as i baba-tsen :

\_ a baba-tney , aɣay-d iɛawdiwen , win ndiri i mqidec .....

Yuy- asent –nid . asmi yettqarrib ad d yaweḍ , yemmuger-it mqidec , yenna-as i bab-as :

\_a baba ,awid ad tnid sway .

Akken ten yewwi yer tala ad swen , yenna-asen :

\_ sew , sew , a ssabqa ixef-ik !

Imiren yewwet-it s yissegni s agecrir-is :dya aɛewdiw-nni yettqudur . mi diwɛen s axxam , dya iṣaḥ-it-id .

Lḥaṣun , koullec yuy- asent-id bab-atsen , dima qqaren –as :

\_ ayen ndiri i mqidec .

Assen nni, nnan-as :

\_ yyaw ad nruḥet ad nsafret !.

Ruħen. Leħħun , leħħun ,almi delxali, ula ħed la tejra, la ħejra . yeyli –d fella-sen yid . walan times , ruħen ħur-s . ufan d axxam n tteriel . teffey ħur-sen tteriel, tsellem fella-sen , tenna-asen :

\_ leslama-nwen , ay arraw n weltma . amek yella babat-wen ?

Yenna-as mqidec :

\_ bxir , a xalti . tenna-asen :

\_ acu i delmakla n yieawdiwen nwen ?..... s wacu itent--tteqnem?

Nnan-as watmaten n mqidec :

\_ieawdiwen-nney tteqnen s snesla , eelfen s temzin .

Mqidec ur yenni awal : tenna-as tteriel :

\_ i kečč a mqidec ? yenna-as :

\_ aewdiw-iw ieellef s tergin , i teqqen s uberwaq.

Tenna-as dayen i mqidec :

\_ melmi i tegganed a mqidec? Yenna-as mqidec :

\_gganey mi ara d yemyi gerninuc ger yinyen ... i kemmini a yemma jida , melmi tegganed ?

Tenna-as-d :

\_ nekkini gganey mi ara tesled i lewħuc ad tt-suyun deg uebbuđ-iw .

Tenna-asen dayen :

\_ i lmakla-nwen , d acu it-ttettem ?

Atmaten n mqidec nnan-as :

\_ ntett udi d tamment , aksum n uyelmi ,d smid yufafen .

Tenna-as dayen i mqidec :

\_ i keččini , amqidec ? yenna-as mqidec :

\_ nkkin tettey tabazint n yiyiyden .

Atmaten n mqidec ččan lmakla yelhan , ieawdien –nsen eľfen timzin , ma d mqidec d ueawdiw-is , ur tetten acemma.

Mi ččan watmaten n mqidec ,třen . mqidec ieus kan , si lweqt garninuc bac ad derlexber ma yettes mqidec . mqidec mazal ieus , teyleb-it tnafa , tettes . mqidec yesla i

lewħuc la ttsuyun deg uæbbuð-is . imir-n mqidec yekker ixelleş i uæwdiw –is d wigad n watmaten-is , yessaki-d atmaten-is , yenna-asen :

Kkret ma ulac tagi d tterysel, akken-tečč ! ruħen . tterysel ur tættel ara tuki-d si tnafa, tenna-as :

\_ah ya mqidec , txedæeð -iyi , ad kyexdeæ rebbi !kellfey-ak tagella d lmelħ tečča-m yur-i !

Imir-n ni iæawdiwen-nni irkel ylin ,rřzen . haca mqidec d uâwdiw-is iy meneen , ela xařer nutni ur ččin acemma yur tterysel .

Mqidec yeddem atmaten-is yef uæwdiw-is , yessemnee-iten i setta , yessaweð-iten almi d axxam . wigi nneħkamen , nnan-as i baba t-sen

\_lukan ad d-iruh mqidec ad d-yawi tayaziř n wuray ,ad yarnou tazerbit n yemma jida , yak d ifeggagen ?yenna-asen mqidec :

\_ ad ruħey.

Iruh yewwi yid-s tissegnatin akked uyanim ayezfan . yemma jida tefser-d tazerbit –is di berra . iruh mqidec yeččur –itt d tissegnatin . tameddit , mi d yeyli řřlam , mqidec yessekcem ayanim si řřřuc nlħið ,yenjeæ tayaziř n wurey .tayaziř tettsuyu . tenna-as tterysel :

\_henniysi , moulac ad kemm degrey , ad kem yawi mqidec !

Netta , simmal yezzigged , nettat tarfa , řdegger –ittenna-d

\_attan , a mqidec ! yenna-as mqidec :

\_byiy-t a yemma jida .

\_iruh dayen tterysel tettes , la tnejeent tissegnatin tenna-d :

\_ anef-iyi , a tazerbit , ad řsey , ma ulac ad kem degrey , ad kem yawi mqidec !

Simmal treffu , tetteħdiqir , tissegnatin –nni nejæent-tt . dya řdegger-it –id yer berra , tenna-as :

\_attan a mqidec ! yenna-as mqidec :

\_byiy -t , a yemma jida !

Yeřřef diyen ayanim , yesqarubub yef ifeggagen almi ttyesserfa ,řdegger-it-id , tenna-as :

\_hatnin , a mqidec ! yenna-as mqidec :

\_byiy-ten-id a yemma jida !

Imiren mqidec yewwi-ten-id s axxam i baba-s , i yemma-s d watmaten-is

Nnan-as watmaten-is i baba-tsen :

\_lukan ay-d yawi yemma jida s yiman-is?.....

Yenna-asen mqidec :

\_d ayen isehlen , ma yehwa yawen ,ad tid -awiy, lameena s ccart , yessef-k ad iyi-tweqmem axxam s tgejda n wuzzal , ad iyi tweqmem leula n Imakla d waman ,ad iyi n-tefkem ayyul d usenduq .

Fkan –as ayyul d usenduq. Yenna-as i weyyul :

\_mi ara kiny « errr » hbes , mi ara kiny "cccta " azzel.

Yenna-as weyyul :

\_Yirbeh !

Yebbeḍ-d yer yemma jida , yettru , yenna-as :

\_Temmut yemma , ur zriy ara ma ad d-yazgi usenduq-agi , ttizyam , yaeni anect –im di lqed , tura zzel s dixel usenduq-agi , ad zrey ma ad d-yezg ....

Tekcem tteryel s asenduq , iebbba-t-id yef umerkub , iruh-d , nettat tettru :

\_S leeqel a mqidec !bezzaf iy ttazzal uyyul-ik!

Netta yeqqar-d :

\_Ccta... ccta !

Netta simmal yettazzal . mqidec yenna-as i tteryel :

\_A yemma jida twalaḍ , d netta iyugin

Mi yewweḍ s axxam , sersent-id yer lqaea , nnan –as watmaten-is i mqidec :

\_Ldi asenduq . yenna-asen :

\_Ala! Ur awen ttakey ara tasarut , alamma kecmey yer ssraya-inu

Yekcem , idegger-asen-d tasarut si tteq .sami ldin asenduq , teffyed tteryel , la at-tett deg-sen armi texla taddart-nni .

Mqidec yettmuqul-d daymen si ttaq . mi ttiwala truḥ s anda n kra, netta ad yeffey , ad yawi ayen yessefken Imakla yer lberj-is .

Yeqqim di taddart ḥaca netta d yemma jida , yettaker-it deg ayen akk tesɛa.

\_Ula d amerkub-is irkeb-it . assen-ni tterysel teqem-as llazuq , yentɛd din , tettef-it .

Akken i t-tettef , tenna-as :

\_ Ad keččey! Yenna-as mqidec :

\_ Mazal deefey, acu ara teččed deg-i ?wqem-iyi deg ukufi n ttmerakked win n wufti ,ṣun-iyi ar d qebbi-γ , teččed-iyi

Nettat texdem akken i as –d yenna mqidec . netta yewwi yid-s afus n tsirt akked ttezdīt , mi testeḡsa ad as-tini :

\_Zzi-d , ma tqebbađ ?

Netta ad as-d yesneet afus n tsirt ney n tizdīt .

Akken akken , almi yebya ad yeffey , yessenneet-as-d iman-is . dya tufat iqebba , tenna-as i yelli-s :

\_ Nekkini ad ruḡey ad zrey timdukul-iw , kemmini zlut , tsebbed-t , mi ara d-nawed , ad tnečč .

Yelli-s nni teqqim la tezzad tisirt , tcennu , netta yettara-as-d s cna . tenna-as :

\_ A mqidec , tesned ad tecnuđ ? yenna-as :

\_lukan ad nersey , ad kemm eiwney yer tsirtad tezred akken snay ad cnuy.

Dya tessars-it . yenna-as :

\_ Ilmus s wayes ara yitezluđ yeḡdeε ney ala ?

Tenna-as :

\_ Yeḡdee ! yenna-as :

Awi-d ihi ad as-arnouy leḡdeε i wakken ur tettettibed ara mi ara yitezluđ .

Yettef lmus-nni , yesseyfel-it-id , yekka-as-id s deffir , yezla-t . yekkes –as-d abdan-nni –ines , yelsa-t . dya yebda igzem-it , iwqem-it di tugi , yesseb-it .

Yemma jida tebbed-d nettat d temeddukul-is , tenna-as :

\_A eica , tezliđ mqidec ?tsebbedt ?

Tenna-as :

\_Ihegga imensi , yebba , a yemma , kullec yewjed !

Tæmmer-d aksum yer tbaqit , teffey-d yer berra , ad deffi aman .  
akken tewweđ yer berra eica , yuđal-d mqidec , yekkes abđan n eica , yewwet yemma jida  
yis-s s axxam , yenna-as :

\_A tamesqađ ! teččiđ aksum n yellim eica !

Dya netta yettef-it d tarewla, yerwel yer şraya –s yekcem yer din .

Yemma jida terfa , tettru , tettru ...

A yemma ! a eica , a yelli ččiđ !...

Mqidec yerwa tađša si şraya –ines , yenna-as :

\_A yemma jida , atas i damleebey di ddunit , yiwwas ad iyi-teččeđ  
, axir tura wala azekka , tura s şşeđ yessef-k ad iyi- teččeđ , yessef-k akent akken tellamt ad  
d-zedmen isyaren , ad as-tezzimt i ssraya –agi inu alamma ineşşef leeli , ad tceelemt times .  
mi twalamt ssraya tuđal d tazeggayt , ttfemt afus deg ufus , ad truđemt s lbeed , ad dazlemt ,  
ad d asemt deg yiwen n ubrid i wakken ad tesseylimt ssraya-agi –inu , imiren ur ttafey ara  
anda ara fyey , ad iyi teččemt

Xeddment akken i sen-tyenna mqidec . mi d uzlent , netteđent irkel  
nutenti. Yeqqim-d mqidec weđdes.

**TAMACA HUT**

**N ε LI D ε LI**

Llan sin watmaten mesgallen di lhayat nsen s limin ameqran , nnan di limin : win id yesëan taqcict , wayeđ ma yesëa-d aqcic , ad as-nay taqcict i weqcic .

Yiwen deg-sen yesëa-d aqcic , wayeđ yesëa-d taqcict, yemmut bab-as n teqcict akked yemma-s . asmi meqqrit , ikecmiten leëceq yur sidi rebbi .

Tegra-sen tamawt yemmas n uqcic , tenna-as i bab-as :

\_Mmi-k yeëceq di yelli-s n gma-k ad as-ttnay d tamettut-is .

Ijaweb –it urgaz-is , yenna-as :

\_Berka lhedra , ur d-iyi- detteawad ara yef cceyl –agi.

Ijeel llah rreħman , yessemlal-iten di lbađna , myezwajen mebla lebyi n baba-s .

Lħan, ncalleh yerna uqcic yer mmi-s umerkanti-nni , isemma-as i weqcic-nni eli , mmi-s n mmi .

Lħan acu lħan , yesëa mmi-s nniđen , isemma-as eli diyen . eli nni wis-ssin d mmi-s n takna n yemma-s . şşifa yiwet , lqed yiwen . leëmer cebħenten kifkif . yiwet d takna n tayed .

Yessaweđ rebbi lweed n yiwet deg -sent , temmut , teğğa-d mmi-s ,ttusemma d arbib .

Tebya ad tbub mmi-s ur teeqil anwa i d mmi-s .

Truħ yer umyar azmni , tenna-as :

Ijaweb-it umyar azemni , tenna-as :

Ad k-ciwrey i rebbi lealamin , ad iyi tefkeđ lexbar n wayen ara kiniy .

Ijaweb-it umyar azemni , yenna-as :

\_acu n lexber ara yid-iniđ ? tenna-as :

\_Seiy yiwen n mmi , yiwen n urbib eedlen di şşifa , eedlen di leëmer , eedlen di lqed , byiy ad buđney mmi , ur ufiy ara iman-iw .

Ijaweb-it-id umyar azemni , yenna-as :

\_A yelli xzu ccitan , qeəd nneya-m yer sidi rebbi lealamin , iqureikem lıxir d ameqran yer zdat . tenna-as :

\_Ala , a sidi byiy ad ferzey mmi . yenna-as :

\_Ruḥ ihi , sers-asen-d lfaḍur ,kcem yer udaynin ,ad teqneḍ izgaren ,  
æeggeḍ-d : a mmi yewwet-iyi wezger ! win d yekkren d amezwaru , yebra i tyenjawt , d  
winna id –mmi-m , wayeḍ mačči d mmi-m .

Truḥ-d s axxam , tewqem-asen-d lfaḍur , tekcem yer udaynin ad teqqen  
izgaren tæeggeḍ-d , tenna-asen :

\_Aya mmi , yewwet-iyi uzger!

Bran i tyenjawin i sin , wau r yezwar wa .

Tuḡal yer umḡar azemni , tenna-as :

\_A sidi xeddmey akken id-iyi-denniḍ , lameena zzazlen di sin .  
yenna-as :

\_Ad kemm yehdu ṛebbi !qeææed nniya-m yer sidi ṛebbi læalamin ,  
yettraju-kem lxir ameḡran yer zdat : tixer i lecḡal n ccitan .

\_Ala, a sidi byiy ad fehmeḡ mmi . yenna-as :

Ruḥ sired taḍuḡ yer rrif n wasif , nutni adilin dinna fkasen lmakla ,  
serreḡ iyiman-im yer dixel n wassif , tæeggdeḍ : aya mmi yewwi-yi wassif !. win inetḡen d  
amezwaru d winna id-mmi-m

Tewwi taḍuḡ yer rrif n wasif tessirid-it, tserreḡ iyiman-is yer dixel n  
wassif , tæeggeḍ-d , tenna-as :

\_ Aya mmi , yewwi-yi wasif!

Negten di sin ḡur-s dixel n wassif s yeṣebbaḍen , tḡfent-id , kksent-id  
s dixel n wasif , ruḡen s axxam .

Ilueat-id eli (yiwen n eli deg-sen ), yenna-as :

\_A yemma lecḡal –agi txeddmey, d lecḡal n ccitan , yak d rebbi id-ay  
d-ixelḡen i sin. Yya ad –am –mmley mmi-m : nekkini d arbib-im

Teedda teswiæt tefla mmi-s di tmezzuḡt-is , tewqem-as tageḡḡumt n  
lfeḡḡa , tebda tettbuḍdu mmi-s , mmi-s ur yeḡyi ara akkenni , yenna-as :

\_A yemma , yekkat sidi rebbi ! d ccḡel xeddmey iy-xeddem netta.

Tenna-as :

\_ Mačči d ccḡel-ik .

Ad yeffey , meskin uḡcic-nni ad tyebḍu mnæṣef (taḡnunt n weḡrum i  
as-tefka i mmi-s), yettawi'as nneṣṣ nniḍen , kessen akken.

mmi-s ad as-tefk ayrum n şşafi , arbib-is ad as-tefk ayrum unexxal .  
qqimen felfaḍur yer rrif tteewit , iluea eli i eli nniḍen yenna-as :

\_a gma! Yenna-as :

\_Aneam ! yenna-as :

\_Awid talqimt n weyrum n winni yeşfan.

Yefka-as talqimt , netta yṭṭef-d talqimt n weyrum unexxal , iserreḥ-as-t  
er daxel n tala , tinna-ines şafi tezzer yer lqae , tinna unexxal tufrar-d nnig n waman . yenteq  
uqcic yenna-as :

\_ Twalad , a gma ? akken tezzer telqimt –agi yer lqaea n tala ad tezred  
deg wul n yemma-k . nekkini ufrarey-d yef wul n yemma-k akken d ufrar telqimt n weyrum  
unexxal deg aman.

Yeggul-as rebbi leeziz, yenna-as :

\_A tamurt-a ur as-εawdey , a gma ad qqimey deg-s :ddel deg yiwen n  
umkan iyella ,sidi rebbi yella deg mkul amkan .

Iruh meskin , ttrun di sin imi mbeqqan sslam .

Yufa ameksa uyelmi , yenna-as :

\_Salam elikoum. Yenna-as :

\_elikoum ssalam u rahmat lleh wa barakatu. Leeslam! Yenna-as :

\_Isem-ik , a sidi ? i as-d-yenna umeksa-nni .

Ijaweb-it umessebrid , yenna-as :

\_ Nekkini isem-iw eli.

\_ Ma yehda-k rebbi , idur-iyi wuccen , kull-as i tett-iyi axfiwen, ad  
teassed .

Iεus uccen , yewwet-it , yenya-t . yenna-as :

\_Aqli-yi fkiy-ak yiwet n texsi . yenna-as :

\_ Anef-as ar d-uyaley .

Iruh yer zdat yufa ameksa n umaεiz . yerra fella-s slam , yenna-as :

\_Isem-ik ad trebhed ? yenna-as :

\_ Isem-iw eli . yenna-as :

\_Aggad rebbi lealamin , qareε-iyi uccen ifuk-iyi tiqedεit!

Ijaweb-it eli , yenna-as :

\_ Anɛam yirneh .

Yensa yur-s , azekka-nni ššbeḥ , iruḥ yer zdat , yufa ameksa n ubeqri .  
yerra fella-s sslam , yenna-as :

\_Isem-ik ? yenna-as :

\_Isem-iw eli . yenna-as :

\_Ihi, lamana rrebbi , mateseiḍ lkuraj , ad iyi-tɛasseḍ izem : yenya-yi  
tafunast tura . ugadey ššelṭan ad iyi-ney , ela xaṭer abeqri-agi n ššelṭan .

Iɛus-it , izem-nni , almi d-yuḡal yer tfunast ad t-yečč , yewwet-it ,  
yenya-t . yenna-as :

\_ Ihi, aqli fkiy-ak yiwet n tfunast .

Yenna-as :

\_ Anef-as ar d-uḡaley .

Iruḥ , yewweḍ êr temdint , yeqqim dinna kra n wussan.

Iwala ššelṭan yesɛa udem n leali , ššifa leali lameena yenxeš di llebsa .  
yenna-as :

\_Ma txeddmeḍ a yaqcic?. Yenna-as :

\_Anɛam a sidi : ad xeddmey lxedma umi zemrey.

Yewwu aqcic yer lbiru . aqcic iɛeṛṛef-it sidi ṛebbi lealamin . yebda  
yella yur-s lxuja , iwala iɛḡeb-it , ters nniya-s yef uqcic-nni.

Yiwwas yenna-as :

\_A eli ! yenna-as :

\_Anɛam , a sidi ššelṭan ... yenna-as :

\_ Ma ad tqebleḍ yiwet n lḡaḡa ad ak-ttin-iniy ?

Yenna-as :

\_Anɛam , a sidi qebley fiḡel ma tenniḍ-d qebley ayen ara yid-iniḍ .  
yenna-as :

\_Ihi,a mmi seiḡ yiwet n yelli , d ššura leali , d ššifa n leejeb , buddey  
-ad ak-ttefkey d zwaḡ-ik n lehḡal .

Yeqlbel eli , yewqem tameyṛa , yuḡ yelli-s n ššelṭan .

Yuḡal ɛli d yiwen n uṣeggad ameqqran , kul-as yettai-d ṣyada i uḡeggal-is .

Ṣæddan aṭas n lechur , tarwel-as ṣṣyada ḡer yiwet n lḡaba . yenna-as :

\_A mmi , ad tkecmeḡ ḡer lḡaba yina ?kcem lḡaba i ak –yehwan , a lḡaba yinna ḡur-k ad ad tetkecmeḡ !

Tuḡal ṣṣyada truḡ irkel ḡer lḡaba-nni .

Iruḡ qbala ḡer lḡaba . yewwet lewjeh , yiwen n teswiṭ tebbeḡ-it-id tmeṭṭut , tameṭṭut-nni d tteryel . tenna-as :

\_ Mreḡba yiss-k , a ɛli ! eyya a mmi eyyas axxam .

Tessaweḡ-it s axxam tewqem-as acebba-ḡ tefka-as-d imensi . tenna-as :

\_Qqen aæwdiw-ik .

Yeqqen aêwdiw-is . tenna-as :

ḡur-k ad yebru , qqen-it mliḡ . yenna-as :

\_yirbeḡ .

Tekker fel-as , tædda ḡer lkuri , tečča-as yiwen nuḡar i uæwdiw, tuḡal-d ḡer ḡur-s , tenna-as :

\_A ɛli , aæwdiw-ik tlata n yiḡarren i yesæa?

Yenna-as :

\_ Aneam a yemma jida .

Teṣber cwittuḡ , tuḡal tečča-as aḡar wis-ssin , tenna-as :

\_A ɛli ! yenna-as :

\_Aneam ! tenna-as :

\_Aæwdiw-ik , yesæa kan sin n yiḡarren ?.

Yenna-as :

\_A yemma jida , akken it-id yexleq rebbi . (netta meskin yebda yettergigi .)

Teqleb abrid wis tlata , tečča aḡer wis tlata , tenna-as :

\_A ɛli , aæwdiw-ik yiwen n uḡar iyesea ? yenna-as :

D ayen iyesea .

Tesber cittuh , teqleb yer lkuri , tečča-as ađar wis rebea .  
tenna-as :

\_Ruhey fkiy-as leic i ueawdiw-ik . yenna-as :

\_Yeetikem ššahha , a yemma jida .

Tesber cwit , tuyał yer lkuri , tečča aeewdiw , truđ-d yur-s ,  
qqimen tenna-as :

\_ Ad teččeđ imensi ? yenna-as :

\_ Yirbeđ .

Tefka-as-d acebbađ , yečča imensi almi yerwa .

Tenna-as :

\_ Awi-d acebbađ-iw ney ad ak-ččeý! Yenna-as :

\_A yemma jida , txedeđ-iyi ! tenna-as :

\_Ur tezriđ ara nekkini d tteryel ? kra n win id yewđen yur-i  
mačči yeslek deg ufus-iw .

Teedda tesseblee-it .

Yerđa ššeltan ad d yuyal uđeggal-is ur d-yuyal ara ...lmuda n  
waggur .

Yiwen n wass , yemmekta-d gma-s –nni ukud yetturebba ,  
kkren-d akken , yettru weđdes di lexla , yenna-as :ur zriy gma anda iruh , balak yemmeč ,  
balak teedda fell-as lmeđna tameqqrant , i wumi ara qqimeydeffir n gma .

Azekka-nni šbeđ , ( a lleh , mšelli f-nbi yerbeđ!) , iruh ur d –as-  
yenni ara i yemma-s aqliyi ad ruhey .

Ileđu d webrid , sidi rebbi lealamin yewwi-t ubrid-nni n wansi  
ieedda gma-s , yeeya yeqqim yef rrif n tala , yeswa , yeđmed rebbi , icekker-it .

Usant-d snat n tzermemmac la ttemceččawent , yiwet tenya  
tayed . yenna-as :

Wah ! ya lhemm! Ula d kennemti tennuyemt bbager-akent !

Yessenteq-it-id sidi rebbi tzermemmuct –nni tenna-as :

\_Ru lhem i lhem-ik : nekkini lhemm-iw zemrey-as.

Tædda yer teħcict , tekkes-d taħcict-nni , tewqem-as-t i weltma-s yer tenzarin-is. Sidi rebbi lealamin yeħya tinna yemmuten . nutenti ruħent , netta iædda yer teħcict-nni , yekkes-d deg-s , yewwi-t di lğib-is.

Yufa ameksa uyelmi , yerra-as slam fell-as , yenna-as :

\_elikum ssalam u raħmat llah wa barakatou, leeslama . yenna-as :

\_Ah ya eli ,taqeđeit\_ik , llah ibarek , tefti .

Yenna-as :

\_ Alxir-iw !(deg ul-is ), syagi i yeđda gma !

Yenna-as :

\_ Awi lmal-ik. Yenna-as :

\_ Anef-asen dagi , ar d-uyaley .

Yufa ameksa n umæiz , yerra fella-as sslam , ijaweb-it-id s sslam yerra fella-s , yenna-as :

\_A eli, aħas-aya ur d-baneđ !tayađt-nni tefti , llah ibarek , tuyal d taqeđeit .yenna-as awi lmal-ik. Yenna-as :

\_ Anef-asen dagi , ar d uyaley .

Yuza yer zdat , yufa ameksa n ubeqri . yerra fella-s sslam , iğaweb-it-id s sslam , yenna-as :

\_Awi aqđar-ik : yefti llah ibarek ! (yenna-as :)

Aħas ayagi ur d baneđ . yenna-as :

\_D lmektub n rebbi . yenna-as :

\_Awi lmal-ik . yenna-as :

Anef-asen dagi , ar d uyaley

Iruħ, yewweđ yer temdint , iwalat-id şşelħan yenna-as :

\_Leeslama-k a mmi , aya đeggal , nekk euddey temmudeđ . yenna-as :

\_Aya đeggal , êr tteħwas i ruħey, ttuy iman-iw , almi d ass-a i demmektiy d yiman-iw .

Yefreħ şşelħan , yekcem yer lbiru uqcic . ešeselħan iruħ s axxam, iluea yelli-s , yenna-as :

\_A yelli yusa-d urgaz-im .

Tefreḥ tmettut-is lferḥ n tidet . lweqt n yimensi , ruḥen ad ččen imensi, yemsalam netta ttdeggalt-is d yemma-s n teqcict . nettat teud d argaz-is .

Akken ččan imensi , ruḥen yer uxxam n yiḍes . tezwār yelli-s n ššetlan , netta itbee-it deffir .

Almi kecmen s axxam tecêl tafat , terra-d tawwurt , tewqem usu-ines , tenna-as :

Kker fella-k :tura ad netteš .

Nettat tekcem yer daxel numetreḥ . winna yekkes leḥwayej-is , yessers ssif gar-as tmettut-nni . ur tebyi ara yelli-s n ššetlan imi yexdem akke, nettat di dinlefhem-is ,teud d argaz-is .

Almi d ššeḥ -nni , yekker-d fella-s yenna-as i udeggal-is :

\_Ad ruḥey yer ššyada.                      yenna-as

\_Ruḥ, a mmi lameena yur-k lyaba ina ad tetkecmeḍ .

Yettšeggid di lḥurum , almi d yiwen wass , terwel-as ššyada , tekcem-as yer lyaba-nni yef s yenna udeggal-is : yur-k ad tetkecmeḍ . yuḡal-d s axxam , iluea ššetlan :

Aya deggal , (i as-yenna) , ilaq-iyi nekkini ad seuy lbizan , ad seuy uccayen yelhan , yetturebban .

Yenna-as :

\_Aneam , llan.

Yefka-as-d sin n lbizan , sin n wuccayen.

Ruḥen , iruḥ qbala yer lyaba-nni , akken yiwet n lewjeh , netta tewweḍ-d tteryel-nni , tenna-as :

\_Leeslama-k a eli .                      yenna-as :

\_Llah yesselmek .                      tenna-as :

\_Leḥḥun a mmi s axxam .                      yenna-as :

\_ Lḥun zdat-i ,aqliyi ad n-ruḥey :ruḥ heggi-yi lmakla, lluzzey.

Nettat truḥ s axxam , thegga-as . netta s lqedra n sidi rebbi , iwešša aewdiw-is , yenna-as :

\_Balak, akken ara n- tæddi yur-k , ad tid- wteḍ yer ger wallen s ššek .

Iluâ lbizan , yenna-asen :

\_ yur-wat qareet iman-nwen , akken ara teyli skeflet-d allen-is .

iluea uccayen , yenna-asen :

\_reddu blkoum : enutet yer uæbbuð -is .

ruhen , yekcem s axxam , tenna-as :

\_a eli , qqen aæwdiw-ik mlih . yenna-as :

Yirbeh , a yemma jida , ad teqney mlih , demney-kem ur kem-id-  
yekkat ara . tenna-as :

\_ Yaætik şeşha a mmi , akka ihemley .

Yiwet n teswiæt , tenna-as :

\_ A eli , ad ruhey ad as-fkey leic i uæwdiw-ik .

Yenna-as :

\_A yemma jida , ruh !

Teedda truḥ ad as-tečč yiwen n uḍar , aæwdiw yewwet-it-id s şeş yer ger wallen , lbizan wwdent , skeflen-d allen-is , ruhend wuččayen , fetkent deg uæbbuð.

Yufa eli kra tessebleen n yemdanen , n yezgaren ney deg wakraren , irkel deg uæbbuð-is , zẓmen am uæeqqa n zzbib

Yeeqel gma-s , iweqqem-astahcict-nni yer wanzaren , s lqedra n sidi rebbi , iædsed , yuḡal-it-id řruḥ.

Yefreḥ yiwen n lferḥ , gma-s lferḥ ameqran , ruhen-d , dduklen-d , yewwit-id netta , ela xaṭer , yuḡal , meskin am umesmar , aḥal yeqqim s daxel n uæbbuð n tteryel , lukan maci d tazmert n sidi rebbi , tilli ur d yettenkar ara di lmut.

Dduklen-d yer uxxamn şeştan , yemmager-it-nid şeştan s yiwen n lferḥ d ameqqran , diwant . asmi yeḥla , yuḡal yer şeşfa n zik yer lḡehdi deg yella zik.

Yeqqim deg uxxamn şeştan , yebda iḥekku-as i şeştan .

Yelli-s n şeştan d tamettut n eli amezwaru , tenna-as :

\_ Wehmey asmi id-yusa ass amezwaru , ntedda ad nettes , yessers-d ssif-is ger-i yid-s . yenna-as :

\_D winna i d-ccree nney s yinselman , tamettut n gma-k a bnadem , mettel-it am weltma-k , weltma-s n bunadem , ur yezmir ara ad yessexser yur-s.

Qqimen kra n wussan yer şeştan , iluea uḍeggal-nni şeştan yenna-as :

\_ A şşeltan , tefkiđ-iyi yelli-k : ad nerzef yer tmurt-nney , kra n wussan , ad d-nuyal almi dagi , ney ad neqqim dinna . yenna-as :

\_A mmi , ad isahel rebbi fellowen , ruĥet ad trezfen , nekkini, yiff-it ma tellam dagi yur-i

Mmbeqqan slam, ruĥen .

Bbĥden yer umeksa-nni n ubeqri , yefka-asen aqđar-nni n sen , bbĥden yer umeksa-nni n uyelmi , yefka-asen tiqđiet n uyelmi , bĥden yer umeksa-nni n umaēiz , yefka-asen tiqēđeit-nsen .

Almi wwĥden yer yemma-s n eli-nni aneggaru , temmager-iten-id , truĥed tsellem fellasen . Ijaweb-it-id mmi-s , yenna-as :

\_Qim kan dinna atađawt n rebbi !

Yekkes-d ssif-is ad ttiney , yenteq-d gma-s yenna-as :

\_ Ur ttneq ara d yemma-k ! lēuquba n sidi rebbi tettraĥut .

Fran –as lēec-is , ayen ara ttyekfun di tudert-is , ġġant-in dinna , uyalen yer şşeltan , qqimen dinna , weqqmen tameyra n sebēiyyan u sebēa lyali , ččan , zhan , swann .....

Ad fellay yeēfu rebbi baťel!

**Tamacahut n zhut ddenya**

Yiwen wass , yella yiwen yes3a seb3a yessi-s . yuy-lhal , taddart –nni , deg-s sselṭan yes3a seb3a n tlawin d ti3iqrin i seb3a .

Iṛuḥ yer win akken yes3an seb3a yessi-s , yenna-yas :

- Ad ayid tesufyed yessi-k I seb3a , ad xtirey tin iyi yehwan ad –att-ayey.  
Yessufey-asten-tid .yenna-as I tmezwarut:
- I kemm , a yelli , ma byiykem d acu ara-yi txedmed? Tenna-yas :
- Ad-ak zḍey a3law ,ad ak sewway lqut ... yenna-yas :
- Uh buh seb3a I s3iy am kemm deg uxxam !  
Yenna-yas I tayed : tenna-yas am tmezwarut-nni : almi di setta yid-sent . tis seb3a tenna-yas :
- Nekk , ad ag-d s3uy aqcic bu twenza n ddheb , taqcict m twenza n lfeṭṭa . yenna-yas :
- Ihi a yelli , ad ad-yeg ṛebbi rbeḥ fell-am !  
Yuy-itt : gan tameyra seb3 yyam u seb3a n lyali .  
Din ,..din ,..din,.. almi d yiwen wass terfed tadist , tes3a-d aqcic d teqcict : iqebli-  
id ṛebbi , meskint .  
Sseb3a n takniwin-nni ines , yiwet deg-sent d sstut m lebtut , txeddem ikururen :  
nnant-as :
- Kker a stut m lebtut ,amek ara-asen txedmed I warrac-agi ?...
- Tṛuḥ stut-nni teddem asenduq , tegr-iten yur-s , tḍegger-iten yer lebḥer ; yemma-tsen-  
nni tweqm-asen ikelbyan di dduḥ .  
Akken id yekcem sselṭan , yufa-d ikelbyan id tes3a , yenna-as :
- Dya , tebra kan... ar ad teqqned anda teqqnen i3udiwen , ad teččed anda itett u3udiw ,  
ad teswed anda itess u3udiw .  
Ğgan-tt akkeni kra n wussan .
- Yuy lhal , arrac-nni tḍegger sstut-nni yer lebḥer , yiwen wass , yemlal-iten u3ewwam  
n lebḥer : yewwi-d asenduq –nni , yenna-as : wellah , ar d-ak awiy , ad ak s3uy ad  
ttağğay deg-k leḥwal-iw !  
Yewwi-ten-id s axxam . akken id yewwed s axxam , iṛuḥ ad yesers asenduq-nni ,  
netqen-d s dixel , nnan-as :
- Ha ! ...ḥader-ay , ad ak iḥader ṛebbi !  
Isers-iten s le3qel yer lqa3a , yelli-d asenduq-nni , yekkes-iten-id , yenna-yas : wellah  
meqqar ad aken s3uy d arraw-iw !  
Iqelleb ansi I sen-d- ttekk tem3ict s dixel n lebḥer : yufa afus ayeffus tetḍen-t d udi ,  
afus azelmaḍ tetḍen-t d tament .  
Yeğğa-ten deg uxxam-is. Netta yetṛuḥu yettseggided iselman , yesseḥḥad-asen  
lmakla iselman-nni akked weyrum .  
Kan akken , kan akken , almi d asmi muqqrir , wwḍen I zwağ . amek is ssawalen I  
umyar- nni ? baba hasem .  
Yiwen wass , yefk ṛebbi deg wemyar -nni ad yemmet . ttrun fell-as , msakit, nnan-as :
- Annay , a bab ḥaşem, anwa ara nes3u ? yenna-as :
- A tarwa , keččini d aqcic : cabk-iyi s ṛebbi ur teğğid ultma-k. yenna-yas :
- A baba ḥaşem cubkey-k fi ccbak n ṛebbi ur ġğiy ultma alamma tezweğ. Yenna-yas:

- Kemini , a taqcict , cabek-iyi ur teğğid gma-m . tenna-yas :
- A baba ḥaşem , cubkey-k fi řebbi ur ġġiy gma . yenna-yasen :
- Ihi , a tarwa , nekkini , lmut ad mmtay: atan ad awen-fkey taxatemt-agi akked tğertilt . melmi teqqimem yef tğertilt –agi , init-as : a tagertilt n baba-tney , ssiweđ-ağ s axxam n 3emt-nney ! melmi i –ken tessawed yer din , bernet taxatemt : ayen iwen yehwan ad-tid texdem .  
Mazal id ifuk wawal deg yimi-s , yewwed le3fu n řebbi . ttrun fell-as . Işurdiyem-nni yes3a , seddqen-ten fell-as imeřra ; leḥwawayeğ –nni –ines , seddqen-ten fell-as .nnan-as :
- a tagertilt n baba-tney , ssiweđ-ağ s axxam n 3emmet-nney.  
Dqiqa kan , ufan-d iman-nsem yer tama n wexxam n baba-tsen nni amezwaru , sselřan-nni .yebren taxatemt: tenna-yas :
- Wac nexdem , nexdem lřatma ? yenna-as :
- ḥabbey ad iyi-d bnuđ sřaya ad tqabel el ġġame3 .  
di dqiqa kan ufan-d sřaya tebna . kecmen .
- akken d azekka nni řşbeḥ , iruḥ-d ccix ad yedden di lġame3 . akken yeđal aqerřuy-is di řřâq , yenna-yas :
- llah... ... (yekker adyini : llahw akbar : yenna-yas:) llah le3ğeb ! ...  
inteğ yiwen yenna-yas :
- beddel awal neğ ad ak gezmey aqerřu !  
yenna-yas :
- iyya ad tedneđ kečč .
- iruḥ-d ad d yedden winna , yenna-d dayen :
- llah .....le3ğeb !...
- yuy lḥal aqcic –nni , akken ara ad yekker řşbeḥ ad d-iruḥ ad yezzal di lġame3 , adyaf baba-s , sselřan –nni , wa ur ye3qil wa . aqcic –nni ad yessuden aqerřuy-is , ad as yessers meyya yef tgecrirt-is. Akken id yewwed s axxam sselřan –nni , yenna-yasent I tlawin-nni-ines:
- wellah , ar tan yiwen weqcic , \_as yessinef řebbi 3inttu ! \_ melmi id yekker řşbeḥ ad yessuden aqerřuy-iw ad iyi-d yessers meyya yef tgecrarat-iw.  
Nnant-as tlawin –nni I sstut:
- A nnegr-im , a sstut , atnin uyalen-d widak .Amek tura ara sen txedmeđ?
- Třuḥ sstut-nni teddem tiqeccađin , třuḥ yer ddaw řřaya-nni , tmekken times dinna .  
řđal-d teqcict-nni tenna-yas :
- Annay a yemma tamřart , acuyer akka-gi ? ad d-yawed gma , ad iyi-neğ. tenna-yas :
- Aha a yelli , ur zřiy: semmeḥ-iyi ...zemrey ad dduğ ad d zrey axxam-im ? tenna-yas :
- Eyya! ...  
Tekcem .tenna-yas temřart-nni:
- Ah ! a yelli , I yelha wexxam-nwen ! axellef 3ad lukan am-d yernu řřir lemyenni :  
kemm ad tceřeđ , netta ad yettyeni ...  
Akken d tameddit , yewwed-d ggma-s , tenna-yas :
- Ahak kan , a gma , ziy yella řřir lemyenni , ur d-iyit-id wwiđ ara ! yenna-yas :

- Annay , a weltma , tes3a utes3in I yemmuten fell-as : nekk ad rnuɣ d wiss meyya ? tenna-yas ḍebbar aqerɣuy-ik .  
Iruḥ azekka-nni , yeddem a3udiw ; yettu taxatemt-nni is-d yefka baba-t-sen ḥaşem , ur-tt-yewwi ara .  
Ileḥḥu , ileḥḥu , almi d abrid yemlal takurt n rric .yewet-itt s rkel yer ddaw webrid.  
Tenna-yas takurt-nni n rric :
- Keččini tdegred-iyi , ur-d ttuɣaleɣ ara bxir s axxam-ik !  
Iruḥ, ileḥḥu , ileḥḥu, yewweɣ yer yiwet n tejra , yufa ṭtir lemyenni fell-as , yufa azɣu annect-ilat ddaw n tejra-nni .
- Yessers tasenduqt n lḥesk yef uzɣu-nni .yers- d ṭtir lemyenni la ileqqeɣ s dixel n tsenduqt-nni . Aqcic-nni ur yehric ara : ilaq , melmi iwala yelha deg ulqaɣ , ad yemdel fell-as tawwurt , ad tt-yeskker .lame3na , ur yehric ara : ur yexdim ara akken . akken I yfuk lqeɣ ṭtir lmyenni , ula dacu yečč, iṣuɣ deg uqcic –nni , yuɣal d tablaɣ s netta s uidiw-is .
- Taqcict-nni tettraɣu ; almi tuyes, teddem-d taxatemt-nni , tbern-itt , tenna-yas : ḥabbey ad iyi-tefkeɣ a3udiw , anda yedda gma ad at-awɣey .
- Tefka-as-d a3udiw : truḥ , tleḥḥu, tleḥḥu. tufa tasekkurt n rric : tkems-itt di tmacwart , terra-tt s icwi-s . tleḥḥu, tleḥḥu , tenna-as takurt-nni n rric :
- Kemm teşşred-iyi : ad tawɣeɣ yer ṭtir lemyenni : ssers-as tasenduqt lhesk yef wezzru ad-d yers yur-s ad ilqqeɣ . melmi twalaɣ yelha di llqeɣ ḥebs-it s tewwurt .
- Truḥ texdem akkenni .akken I teḥbes s tewwurt yenna-yas : lli-yi-ttin , ad akem ynuɣ ma yeghnakem rebbi . tenna-yas :
- Ur k-id tekkseɣ ara alama tefkiɣ-d egma d-u eudiw-is . Yenna-yas :
- Ad am-i –id efkey .

Tesɣall-az-d cwit aqabub-is ,yessusf-iten-id .

Ruhen i-sin yidsen ; xedeen-t : bbin-i-id.

Akken d-ebbɣen s axxam , azekka-nni dayen , aqcic –nni iruḥ ad yezzal di lɣameɣ .

Yufa-n baba-s : yessuden aqerɣuy-is , isers-as meyya yef tgecrirt –is .yebbeɣ es-seltan yer tulawin –ines yenna-yasent:

- Atan weqcic-enni atas aya ur d-yusi ara ass-agi yussa-d ,ad as yessiunef Rebbi eineşşu ! melmi d-yekkar eşşebli ad yessudn aqeru-iw , ad iyi-d yessers meyya af tegrirt-iw!  
Tenna-yasent :
- A nnegr-im ,a stut ,a ṭtinuɣalen-d !

Tenna-asent :

- Tura mazal asen zzhut ddenya .

Truḥ teddem tiqeccaɣin la tent teşşeryay zdefir ssɣaya-nni. Tɣall-d teqcict-nni tenna-as

:

- Ah a yemma tamɣart, acu yer akka-agi ? eeni d ennas I tneḥsed ? Tenna-yas :
- Ala , a yelli : byiy kan ad zɣey axxam-nwen Tenna-yas :

- Eyya ...  
Akken tekcem , tufa-n eṭṭir imeyenni : tenna-yas :
- Ih a yelli ,ig-ecbeḥ wexxam-nwen a xlef εad lukan ad-ernut zzhut eddenya.  
Akken d-yebbeḍ egma-s tamedit , la tettru . Yenna-yas :
- Acu kem yuyen dayen a lhemm ? Tenna-yas :
- Ziy tella zhut eddenya , ur iyi-tt-id ebbid ! Yenna-yas :
- A nnay a weltma ,tesein ig-muten fella-s , nekk ad rnuy d wis meyya ? Tenna-yas :
- Debbḥ aqerḥu-k
- Iruḥ yebbi taxatemt –nni yid-s .Ileḥḥu , ileḥḥu , yebbeḍ almi d elqerḥ n ddunit , yufa-n aḥrddad elfeṭṭa .Yesteqsa yiwen umeksa , yenna-yas :
- Ay ameksa , ad iyi tiniḍ anda tella zzhut denya ? Yenna-yas yer wergaz-is : d aḥddad el feṭṭa-inna .  
Iruḥ yur-s , yenna-yas :  
–Ay aḥddad ma teḥwajeḍ axxam ? Yenna-yas  
–Adeḥwijey . Yenna-yas  
–Ihi aqli-iyi nekkini yenna-yas :  
–Ihi ami txedmeḍ ? Yenna-yas :  
–ad xedmay .  
Yekfa-yas ad yaxdem taqerurt el feṭṭa . Akken is-yefka isen-iṭ f ṭṭabla . yenna-yas I txatemt-nni –nes :
- Ḥabbay a iyi txedmeḍ avrid ddaw n tmurt alama ma d zhut ddenya , (εela ḥader zzhut ddenya-nni tezdey sebεa tewwura seddaw n tmurt d akessar.)

Texdem-as-d abrid ,yebbeḍ yur-s ,isawel-as:

- Zzhut ddenya !.... Inna-as:
- D acu ?

Akken I twala ,tenna-as :

- D kecc ara ayay ! yenna-as :
- Ihi ad iyi d fkeḍ taqendut-im n lfeṭṭa .

Tefkka-as-ttid , yewwi-tt-id I uheddad-nni ,yenna-as :

- Muqel ziy,a aḥddad ,ma telha tqendurt-a ?

Yenna –as :

- Ih ,telha ,... lameεna arju ar d uyalay.

Win illeḥun nnig n tmurt ,aqcic-nni ilehu ddaw n tmurt .yezwar-it uqcic nni yerra-as taqendurt i zzhut ddenya uqbel ad yaweḍ urgaz-is ;yuḡal-d .Akken yebeḍ uḥeddad nni isawel-as :

- Zzhut ddenya ! Tenna-as :
- D acu ? Yenna-as :

- Sken-iyi-d ziy taqenddurt-im . Tenna-as:
- Hattan ..... Yenna-as :
- Muqel ,di leænna-am Rřebbi : ar tin yebbi yiwen ,ad as-tinið ttagi . Tenna-as :
- A nnger-ik ! a nnger-ik ! i yessean tiqendyar xir-ik ? caṛṛway-k qqim telt-yyam ur uyid sefqad ara !  
Yeqqim yiwen wass ur iruḥ ara . Aqcic –nni iruḥ ddaw n tmurt yer zzhutt-ddenya ; yenna-yas:
- Tura , kker anruḥ . yenna-as I txatemt-ines :
- Ad ayi-d tefkeð tlata n yiɛudiwen , ad ternuð ad txedmeð abrid ddaw n tmurt alama d tamurt –nney . yiwen u3udiw ad rekbey fell-as nekkini ; wayeð ad terkeb fell-as zzhutt-ddenya ; wis-tlata ad fell-as n3ebbi lqecc.  
Tefka-yas-tn-id , tega-yasen-d abrid ddaw n tmurt-nney almi tewweð yer şşraya nni-nsen , kecmen yer dixel n şşraya , ultma-s nni tenṭer tesliliw , tenna-yas :
- Alxir-iw , yemnee gma !  
Yuy lḥal , taddart kamel, akken tesla s weqcic –nni akked zhut ddenya , akked tṭir lemyenni , ceččen-ten . yegra-d ḥaca axxam –nni n sselṭan ur ten-necečč ara . yuyal ula d sselṭan-nni yenna-yasent I tlawin –nni-ines :
- Ad tniwlemt seksu leali , ad nezlu ikerri , ad necečč arrac-inna .nnant-as :
- Yirbeḥ .  
Dya ferḥen-t . yezla ikerri , nawlent seksu . amek ara xedment i seksu-nni ? weqment nnefs d ssmid , nnefs d ssemm .  
Yuy lḥal , zzhutt-ddenya-nni tettkacaf : tezra d acu xedment . akken id yeḥder yimensi , yuy lḥal zhutt-ddenya-nni tenna-yas I teqcict-nni akked uqcic-nni , tenna-yasen :
- Ur refdet ara tijeylin alamma refdey-tt .  
Nnan-as :
- Yirbeḥ .  
Akken wwḍen , qqimen yer lqaea : ssersen-azen-d tarbut : tewt zzhutt- ddenya s ufus-is yer lqaea : yefy-d umcic : tdeger-as tijyelt : yeqqur din yenna-yas :
- D wagi I d lqut nwen ?  
tṭegger tarbut-enni n-seksu yer-berra,tteger a-seqqi-nni.tefka tiṭ-is s adaynin,tawla tamettut-en-ni,yemma-t-sen bbarac-enni:tenna-yas:  
-acu-ṭ n-etmettut-enni:tenna-yas:  
-nnant-as tulawin-enni:  
-aha tura,ula d lefrisa-yinna a ṭ tmuqleð?  
Tenna-yas :  
-ala.a ḥeqq win ed-win,ar ttahin ara a-yeffyen a y-d-esebb imensi,annečč imensi-s.  
Teffy-ed etmettut-enni.tefka-yas aqaleb n-eşş-bun ,truḥ teccucef.terna-yas snat tqendyar,terna-yas amendil,terna- yas tisfifin,terna-yas tayuga n-es—sebbað yak ettyuga n-etqacir.truḥ teccucf-ed telsa-d tiqendyar-nni, telsa-yak elqecc-enni I s tefka,tet^dn-ed awren, tfetl-ed seksu,tegr-asn aksum ččan  
Akken fukkn imensi,qqimen la heddren yer-lka-nun .tneṭeq-ed ezzhut-edenya,tenna-yas:  
A tamrabetṭ ,ulama eeziz,a m-eḥkuytaq-siṭ ansi i tebda.

Teħka-yas taqsiť ansi tebda , ayen yak ieeddan fell-as tenna-as-tid .Tenna-as zzhut ddenya :

- I win a m d yeziknen arraw-im ,a ten taeqled ? Tenna-as:
- Ah ya tamerabetť! Ur eeqqely ara arraw-iw ? niy ,yiwen d bu twenza n dheb taqcict d m twenza n lfeťta .

Tesseksi taftilt zzhut ddenya , tekkas-as tacacit nnii uqcic :ifejej uxxam ;tekkas-as amendil I

Teqcict,ifejej uxxam . tameťtut nni tenťer tesliliw ,tenna –as :

- A lxir-iw! atnaya warraw-iw!

Tillawin nni n selťan tebda la tent teseblaē lqaea ēla xaťer d sstayet .Almi tent tfuk s-  
usummu ,

tebda la tettsummu sselťan-nni .Akken I tsawed almi ttamgarť , tejbed-it-id zzhut ddenya

tenna –as :

- Wagi ,fell-as Rebbi :ur yexdim ara.  
Qqimen . Zzhut eddenya-nni , yuY-it weqcic-nni ; Taqcict tejwej Yer mmis esselťan  
nniden .  
Haťtan tmacahut-iw ...

Tamejjut at-mangellat                      1951                      J.L.D  
ε .A.T.

**Tamacahut n bu-qamum**

Yella yiwen wemyar yesea n warraw-is . yesea leġnan ayickit . yenna-yasen I warraw-is :

- Asmi ara mtey , ad iyi tmedlem deg leġnan . nnan-as warraw-is :
- Yirbeḥ , a baba : neuhed-ik s rebbi ar ak nemdel deg leġnan .  
Asmi yemmut, medlen-t .  
Iruḥ-d yiwen wass lwaḥc , mehsub d awayzen yesekfel-it-id , yečča seg-s kra . nnan-as : ilaq ad at neas . ttemceččawen anwa ara at-ieasen . inteq-d yiwen, yenna-yas :
- Ad at-neas irkel . yenna-yas umectuḥ-nni :
- Ad-at ieas dada amuqgran .  
Almi d tameddit , yewwi taḥzzamt ukertuc , yerna tamughelt yef yef tuyat –is iruḥ. deg lwaqt deg wayeg yewwed yer dinna yufa lwaḥc , yuḡal-d, yeffe deg-utemmu . Almi d sbeḥ-nni nnan-as watmaten-is :
- Ma tetḥfet-id yenna-yasen :
- Ulac .  
Niy netta d lekdeb : ur ieus ara .  
Azekka –nni tameddit , yuḡal wayed diy- akkeni . Alami setta . yekkr-d umectuḥ-nni , yenna-yas :
- Ass-a d nekk ara ieassen .

Yeddem-d taḥzzamt n ukertuc , iaelq tamughelt yef tuyat-is , iruḥ . yeqem taxxamt sdat n uzzeḥka n baba-as , yeqqim dinna : yesedda-d taxenfuct n tmughelt deg yiwen n uḥituc . alami d tḥnac n yid , atan iruḥ-d lwaḥc-nni yemmay yesekfel-d baba-as , yemmay isett-it yečča , lewḡeh yefrawes : lwaḥc-nni , ileḥq-it ger wallen , lameena ur yemmut ara : yewwi lḡarra n yidamen .

A ziy-ma-tin , d lwaḥc n uqammum : ieed-it uqcic-nni . alami d sbeḥ-nni , iruḥ yer wayetma-s yenna-yasen :

- Yeneel lwaldin-nwen , ziy ue teussem ara aya-gi ieddin : nekk eusay , leḥqey-t !  
ruḥen, tebeen-t di sebaa yid-sen . wwden alami d yiwen n umekkan , ufan yewqem aḥituc deg lqaa uwayzen-nni : d ixxamen I yesea . ttemcawaren anwa ara iḥubben dayen . Ineteq-d uqcic-nni , yenna-yasen : d nekk ar at-itebeen .  
aqcic-nni ineggez yer dixel uḥituc , yewwi yid-s tamughelt d teḥzzamt ukertuc .  
yekcem yer yiwen n uxxam , yufa tislit tenna-yas :
- Argaz-iw d awayezniw : ad ak-yečč , w ad yečč tamurt yef wayeg it tedduḥ , uyerna uyerna leeca id yettewet : yerfa .  
Yenna-yas :
- Nekk iyas-d ixedmen akken . ruḥey-d yur-s akken ad-as kemley .  
Yeqqel yekcem yer uxxam nniḍen,yufa tislit-nniḍen : dayen tenna-asid akken , yekcem yer tayed , diyen tenna-yaz-d akken : alami setta .  
Yekcem yer uxxam wis sebaa , yufa diyen tislit nniḍen , meziyet tinna , d sḥifa . diyen tenna-yaz-d akken yenna-yas:
- yur-s id ruḥey .  
aqcic-nni yeqqim .  
awayezniw iruḥed am reud : yesraḥ-it-id yebda tiwwura d asqerweḥ . yekcem yer teslit tamezwarut : alami d tis sebaa : yelli-d tawwurt kan , netta lewḡeh yefrawes , ileḥq-it yer wallen yeḡli annect uecciw . Dya tilawin-nni siyertent ferḥen-t imi yemmut bu-qamum : ad ruḥen-t , ad fyen-t yer ddunit , yer leibad : netta d takerda iten-id yuker .  
yewwi-tent-id uqcic-nni , yessawel I watmaten-is , yenna-as : lwaḥc-nni nyiyt . tura atent-id sebaa n tlawin nekkni di sebaa yid- ney : mkul yiwen ad yay yiwet . ideggr-d tamuqqrant yenna-yas : attan tagi I dada .  
idegger tayed:

- I win yer-s .  
Alami setta .taqcict-nni id yeqqimen , tenna-yas :
- Ali keččini , nekkini ad analiy wehđi . ma uliy nekkini d tamezwarut , ad ak xedmen taqsit watmaten-ik .
- Ah , yenna-yas , ali kemini .  
Iyeleb-itt, tulid .  
Almi itt-walan, nnan-as:
- eeddi tura : netta ,( isem-is quluhyu ) , yuy tamectuht !  
mcawaren-as mi itent-id ssulin deg yemraren , almi d talemast , gezmen-as amrar : yeqli , meskin , yenefal .  
dya nnan-as I teqcict :
- alez : lhu ! tenna-yasen :
- sedey-ken s sidi rēbbi , ma ur d iyi tunfen ad eeddiy yur-s , ad as iniy tlata n wawalen ?  
truh tesawel-as :
- A quluhyu , hrured alamma d axxam-nni-inu , sfarfed yer umetraru ukufi , ad tafed dinna sin n yigedman, lameena awiten yid-k : yur-k ad ak-ylin . huzz-iten d sseed-ik d lēalit . ad yeqli ikerri amellal ad akid yezelelli yer ddunit ; ma yella sseed-ik d amcum ad yeqli yikerri aberkan ad ak yewet yer ttelk lxali .  
Yeħrured imiren , yeddem igedman-nni , ihuz-iten yeqli-d ikerri d aberkan yewet-it yer ttelk el xali . yenna-yas a yemma aqliyi deg ttelk lxali ! iruh; ilehhu wehd-s : ala rēbbi I yellan .  
Iwala mba3id yiwen n lberġ . ziy lberġ-nni tzedey-it temyart . yenna-yas : allah qqasaman billah , a yaxxam-inna ar d at-awdey : ma d lehç , ad ayi-yečč^; ma d bnađem ad iliy yid-s .  
Lweqt deg yewwed , yesqerbeb deg tewwurt : tefy-d temyart seg ttaq :
- Anwa wagi ? yenna-yas :
- Nniy-am qulhyu ! tenna-yas :
- D leqluhyu ? yenna-yas :
- Ad akem icemmet rēbbi ! ( yenna-yas : )d qulhiyu ldiyin tawwurt . tenna-yas :
- Ur d-ak-tt-in tteley ara : qluqluhyu d lwaħç , itett ! yenna-yas :
- A ssiεqa xezr-iyi-d akka : d bnađem , mačči d lweħç ! tenna-yas :
- Ih , a mmi , ad akid ldiy tawwurt ; ma d lqut ur seiγ ara. Yenna-yas :
- Litt-in kan ad ttey , sšbeħ ad ruħey .  
Telli-yas-d tawwurt :
- Ansi-k a mmi? Yenna-yas :
- Seg tmurt iřufiyen . tenna-yas :
- Ihi a mmi seiγ lmal : d tirgin I isett , nekkini d tirgin I settay . tenna-yas : ma ad teččeđ tirgin am nukkni ? yenna-yas :
- Ur tettey ara .  
Aqcic-nni ihuzz igedman-nni : yeqli-d lqerđ : dya tefrah temyart –nni . ihuzz igedman diyen yeqli-d seksu n ssmid d weksu : dya “contente “ . tenna-yas :
- A mmi , keččini d mmi ; nekkini d yemma-k : ur tettruħuđ ara mađi .  
Almi d azekka-nni , yekker-d , feđren . yenna-yas:
- Assa-agi , ad ksey deg ugdal-inna .  
  
Tenna-yas temyart :
- Ala , a mmi : yella wewtul dinna , mi ara ad yesxemxum ad ak yecčč. Yenna-yas :
- Bri-yi-d : tugadeđ awtul , ney ...?

Tebra-yaz-d : iruḥ ; yeqqim , yeddem tajewwaqt la yettjewiq . ata yewwed-d wewtul ad yesxemxum . netta yewet-it s lewḡeh , yesseyli-t .

Almi d tameddit –nni , yenna-yas :

- Ax a tamɣart , awtul .tenna-yas :

- Rriyi-t akin : amyf ad yeḥlu , ad iyi-yečč !

Ieedda yuza-t , ysewwit , yečča-t d netta . tamɣart-nni tečča seksu d uksum .

Azekka-ni , yekker-d iwala agdal –niḍen ; yenna-yas :

- Bru-yid ad ruḡey yer ugdal-inna . tenna-yas :

- Ala , jami ! ass-agi ur d ak tseriḡey ara elaxater yella wuccen , uccen yewweɣ yeyleb awtul : tura, qqim , a mmi . yenna-yas :

- Ala ! ur tḥessis ara !

Iruḥ yebra yer ugdal-nni . yewwi tajelliḥ n wewtul , yeqqim fell-as . yekkat ajewaq . iruḥ-d wuccren , yemmey yewet-it , yenya-t .

Almi d tameddit , ywwit-idi temɣart . tenna-yas :

- Rriyi-t akin : ma walayt-in kan , ad yeḥlu !

Dya idegger-it-id . Yuli s axxam : qqnen lmal , ggan-d imensi .

Almi d azekka –nni sbeḥ , yefter , yenna-yas :

- Ad ruḡey yer ugdal wis tlata . tenna-yas :

- Aha , ala , ala , ! elarxater yella yiwen yizem dinna : izem yewweɣ . yenna-yas :

- Attan sieqa ! izem yerzâ-kem-id ? yak , n nekkara la lmal . yenna-yas : ad ayi tesewwed seba n teḥnunin .

Yezla aqelwac , yekkes-d seba n tecriḥin , yefka akk wayed . yerra-t-id yer uqrab . iruḥ-d yer uzru-nni deg yeqqim abrid amezwaru , ala yekkat ajewaq . dya tewwed-d tteryel . tenna-yas :

- Tewwid-d ? yenna-yas :

- Wwiy-d .tenna-yas :

- Ihi , ali s ufell-a n tuyat –iw .

Yuli , yeqqen allen-is ar tettæeli yis-s . ara tettæelli , ala tettæelli , alami atṭas . tenna-yas :

- Ldi allen- : ik xzer ddunit : amek amek twalaḍ ddunit , a quluhu? Yenna-yas :

- Ur walay ara .

Dya tebda tikli . tenna-yas I quluhu :

- Ticki smumiy fell-ak , deqer -iyi-d taḥnunt akked uftat .

Tewwed yer yiwen n lebḡer , tesmumi fell-as : idegger-as taḥnunt akked uftat . Akkeni alami setta n lebḡur . wis sseba , tesmumi fell-as : idegger-as taḥnunt : tacriḥt-nni teyli-yas yer daxel n lebḡer .

yeddem-d lmus n ttesdila , bih ,fih igezm-itt-id si tgecart-is, yefka-yas-tt , tečča- tt : tesraḥ-itt , tufa-tt meriyet . terratt-id , tenna-yas :

- AK yexdee rebbi tceččed iyi leḡram ,a lukan mačči d lemeahda rrebbi ar k-rrey ansi id kkiḍ lameena dayen .awi-d amkan agi ig itt-id gezmed .

Yesneet-as tamcact-is, tmeçhitt s yiles is dya teḥla .

Almi id-wwḍen ar z-d nḍen deg ubrid ,lli ayin tawwurt, a mmi keč d rruḥ lmumen yenna-asn

-yakk nniy awen ur truḡut ara yer wurar .

-ah nnan-as ammi nugad lextiya .

Tura selṭan-nni azekka-nni ad yewqem tameyra, yewwi-d tṭelba ad d-snetqen zyent lfeṭṭa, ur tt-id sentqent ara yewwi-d akk dunnit.

Yeqqim uqcic-nni quluhyu s ijerbuben ur t ieqel ḥedd ɛla xaṭer d yir llebsa . iceyyeε-it-id sselṭan yur-k ad d-sentqed tameṭṭut-is yenna-as

Wah ammi wah madden irkel ur tt-id sentqen ara axsen ɛad nekk. Tura ur zmirey ara

Yenna-as :ad yeg rebbi lḥu att dduḍ yenna-as :

Ala.

Yuḡal-d urgaz-nni yer sselṭan yenna-as :

-yugi

Iruḡ-d selṭan yer uqcic-nni yenna-as :

-lḥu a mmi ad tæerḍed tiwwura rrebbi .

Iruḡ Quluhyu, meskin s ijerbuben almi id-yewweḍ yer zyent n lfeṭṭa yenna-as

Nṭeq a tameṭṭut

Tugi ad-tenteq nettat teeqel-it belli d Qulihyu , imi I twala akken s ijerbuben tugi ad-tenteq .

Yemmey yetṭef-it id selṭan deg ufus, yessusef-it idegger-it yerna-as rkel .dya idegger-it iruḡ tibuzgruyaz yer mebeid .

Yekker-d fell-as yerfa. Yekker fell-as iruḡ yer uxxam-nni n umyar einani yeddem-d igeḍman ihue iten, yeyli as-d ssif yecba idammen .lweqt I yewweḍ yer uxxam n bab-as ibegges leḥzem am yizem .

Taqcict nni zzyent n lfeṭṭa tenteq-d tseyrayet .ssawḍen-as lexbar I selṭan :

Azzel a seltan tamettut-ik tenteq-d .selṭan yedhec iserreḡ akk I yedrimen-is yezzazel-d s axxam .

El ḥemdullah mlet-iyi wagi itt id-yesnetqen ad as-fkey xmestac alef frank .

Dya yenteq-d quluhyu yenna-as

D nekk itt-id yesnetqen.

Selṭan-nni ur yeeqil ara gma-s , yenna-as quluhyu :

Teeqleḍ iyi ney ala ?

Yenna-as ur k eqiley ara yenna-as :

D quluhyu

Yenna-as : quluhyu yesεa tawenza bbewray deg unyir-is .

Quluhyu yemmekt-id yekkes aεmam tḍehr-d twenza n uwray yenna-as :

A quluhyu eteq tarwiht i rebbi

Yenna-as : ur tessid aetaq

Yeddem-d kan ssif yewwet-it , yenyat yessafeg-as aqerru-is . ula d atmaten-is i xemsa yenyaten , tilawin nni niiden i setta yeğğatent xedment er yur-s .

Netta yeqqel d sseltan , seltan ala rebbi

Tamacahut-iw lwad lwad hkiyt i warraw n leğwad

Nettat truh ahriq ahriq nekk ruhey abrid abrid

Tewwet-iyi s tehbult ččiyt, ewweteyt s tehdact erziyt

**Tamacahut n uqbayli**

Yibbas yella yiwenn umyar yesea sebba yessi-s yelluz meskin ur yesi ara .

Iruh yiwwas yer lyaba , yettnadi iqeccađen , almi d yiwen n ubrid yufa tasraft iwala yur-s izem,  
ilef , azrem, aqbayli deg rebba yidsen dixel n tesraft-nni .

Ilueat-id yizem:

-a yamyar, ma yehda-k rebbi lealamin ad yin tekseđ deg utiřuc-agi yenna-as:

A sbee ur k-id-tteksey ara yenna-as:

Acu yer?

Ugadey ad yi teččed .

εuhdey-k s rebbi ur k-ččiy .

yemmey yekkes-it-id yenna-as:

axen ceer agi inu jemeε-it anda tettwawđed sery ceer-agi ini ad kin awđey

iruh yenna-as maena yur-k ad-kseđ aqbayli

yenna-as ur t id tekksey ara

ilueat-id yilef:

ay amyar izem tekkseđ-in.....

yenna-as kkseyt-id , yenna-as

ula d nekk ak yehdu rebbi kkes-iyin

yenna-as

ur k-id tteksey ara , yenna-as :

welleh leađim ur k-ččiy

yemmey yekkes-it-id yenna-as:

ax ceer-iw anda tettwawđed ad kin awđey

lameena yur-k ad kseđ aqbayli

ilueat-id uzrem yenna-as

a yamyar I nekk kkes-iyin yenna-as

ugadey ad yi teqseđ yenna-as

welleh leađim ur k qqisey ur ttagad .

yemmey yekkes-it id yegzem-as-d cituh I theñiř-is yenna-as :

ax andsa tettwađed ad kin awđey

azrem-nni iruḥ yenna-as :

lamaena ḥader ad kseḍ aqbayli .

ilueat-id uqbayli yenna-as:

a mmis n tmurt ma yehdak rebbi ad yin-tekseḍ yenna-as:

ur k-id tteksey ara . yen a-as

a wlidi kkes-iyin yef udem rrebbi

yenna-as :

welleh ar k-id ksey imi yef udem rrebbi

yemmey yekkes-it-id .ruḥen , a heddren deg ubrid , yenna-as uqbayli-nni:

nekk d aḥeddad n lfeṭṭa deg tmurt n leflani w flan . yenna-as:

amḡar-nni yibbas d iwejjiben, a kerrzen madden ur yesei ara tayuga . yenna-as iḥeqqa yenna-id yilef ad ak-xedmey lxir, welleh ad seryey cser nni ines.

Ata yebḍed yilef ara d-yesseḥnunuḍ yer umeccac is yenna-as:

Dacu ik-yuyen? Yenna-as : ruḥey ad kruḡ tayuga ugin alama s xemsin duru .yenna-as :

Iyya-d ḥudd-iyi-d ayla-k deg yiḍ-agi zereii-id irkel .

Iriḥ iḥud-as-d ayla-s izere-it id irkel.ilef nni iruḥ yewwi-d ecer meyya yilfan ewten yak tamurt is kerzent akk s temyilin nsen .

Azekka-nni at taddart nni wehmen acu n sueqa agi ayla irkel iḍelli ur yekriz ara, tura atan yekrez yetteawan-it rebbi .

Yiwwas deg wussan teḥder as-d tebzert ulac s ways ara Ixelles maḍi .iriḥ ad-yerḍel,ulac iruḥ ad-yekru ulac yenna-as : welleh er sseryey cser n yizem .

Yusa-d yizem arad-yesreerueyenna-as:

Lḡu mli-iyi ansi ara d-ieeddi dumi nekk ad qimey nnig n ubrid kečč ad teqqimeḍ ddaw n ubrid, ad wteḡ kan dumi ad ag-d degrey tasenduqt nni n yedrimen yenna-as lamaena ḍebber aqerru-ik di tsenduqt-nni .

Iruḥ yexdem akken yizem iḍegger-as tasenduqt-nni, amḡar yewwit-id s axxam.

Azekka-nni iruḥ yer uḥeddad n lfeṭṭa yenna-as :

Ad yi txedmeḍ sebæa sebæa n leḡwayeḡ n lfeṭâ .

Yexdem as ten, uqmen leḡsab ufan nnig n ecer meyya duru .aḥeddad-nni n lfeṭṭa iruḥ yer selṭan yenna-as :

-tasenduqt –nni n dumt tban-d nufat ata yiwen n umyar yexdem yuri ecer meyya duru tura d netta kan itt yewwin .

Yerra-d yur-s selṭan-nni yenna-as :

Lhun yer lḥebs d kečč I yewwin tasenduqt n dumt. Hata yennayi-d uḥeddad n lfeṭṭa yexdem yuri ecer meyya duru n leḥwayeḡ . yenna-as:

Wah ya sselṭan yiwen n umyar am nekk ur ttkrey ara yenna-as:

Allez allez yewwit yer lḥebs.

Yeqqim aggur dixel n lḥebs.almi d yibbas, yemmekti-d tajeḥniṭ-nni n uzrem yenna-as ad tseryey .

Yessery-itt , ata yewwed-it id uzrem yenna-as:

Yak nniy-ak ur d-ttekkas ara aqbayli-nni twalaḡ tura ?

Azekka sbeḥ ad ruḥey yer tejmaet ad frey iman-iw ad-yeffey mmi-s n selṭan ad yelḗeb ad negzey fell-as ad as-tley irkel ur yi-d ittekkas ḥedd ḥaca keččini attesnaemaled ad azeḡ yur-i ak In iniy inas I selṭan ara k yeqqar wezrem ma tebyid as txrey I mmi-k awiyi-d lxeccac lakked yidammen n uḥeddad n leflani deg tḡebsit aten meḥey ma ulac ur nettixirey ara .

Iruh yexdem akken uzrem ur t-id yekkis ḥedd yenna-as selṭan I wakli:

Ruḥ suffey-d amyar nni di lḥebs ad yeered iman-is ma yezmer .

Iruh yessffey-it-id yenna-as acuyer

Yenna-as : elḥu wac bik ?teḡra l accident d mmi-s n selṭan :

Eyya tura yenna-as:

Acu yef a selṭan yenna-as :

Ahan uzrem deg temgerṭ n mmi ur t-id yekkis ḥedd tura eeddi kečč, ereḡ tiwwura rrebbi yenna-as:

Wahy a selṭan yak nekk ttakrey

Yenna-as:

eeddi kan eeddi

yemmey isedda umyae-nni yenna-as :

-tesliḡ a selṭan d acu ik id-yeqqar uzrem?

Ma tebyid ad yettixer I mmi-k awi-d lxeccac d idammen n uḥeddad n lfeṭṭa ney ma ulac ala

Icgege-as I uḥeddad-nni iruh-d s lferḥ . yessenteg-as aqerru-is yeddem-d idammen ines d lxeccac yeččaten uzrem yekkes-d yef temgerṭ n mmi-s n sselṭan yenna-as:

---

Aqli tura ttaxrey a sselṭan .

Amyar-nni yestaxer-it lqayed deg lḥebs, yefka-as idrimen, tacekkart n lwiz yenna-as :

- Ur ttettawiy ara ama ad ag-d-inin ttukerḍa id ti-d yuker . yenna-as :

Awit, d nekk ikett yefkan, ma yehwayak neqq εcra deg wass ur ttagad .

Yewwi tacekkart n lwiz iruḥ s axxam-is uqmen tameyra sebεeyyam d sebεa lyali .

Tenneqḍæ tmacahut-iw

Ur yenneqḍæ ara rrezq-iw

Tamacahut-iw lwad lwad .....

**TAMACAHUT N SELġAN N LEJNUN**

Macahu ...yef yiwen temmut-as tmeṭṭut teġġa-as-d mmi-s d ilemzi.bab-as yeqqim fell-as ur yezwiġ ara, eeddan kra n leewam tewwit-id lmut yenna-as I mmi-s :

A mmi, ur tseid win ik iqerben ala rebbi, ur ttamen iħbiben n wacemma xdem akken xedmey ad trebħeḍ yenna-as:

Yirbeħ a baba:

Asmi yemmut neṭṭlent madden, yeggra-d mmi-s .

Yiwen was ruħen-d yur-s yeħbiben n bab-as nnan-as-d : a flan yerra asen :

Aneam

Lli-ayen tawwurt nekkni d iħbiben n bab-ak .

Iwujeb-iten:

Ur d-yeġġi baba aħbib : nnan-as:

Xzu ciṭan nekkni d iħbiben n bab-ak iqdimen nessen bab-ak .

Yuyal yelli-asen-d tawwurt yenna-asen:

Mreħba yis-wen .

Yerra-ten s axxam inebgawen, yekker yezla ikerri inawel-asen smid .si sebda la yettebba imensi yenteq-d yiwen ger yinebgawen-nni yenna-asen :

Yaw ad neləeb elkarṭa si sebda ara yeww imensi .

Nnan-as:

Yirbeħ.

Ar leeben, ar leeben, wwin-as taferka tamezwarut Ar leeben, ar leeben, wwin-as tametṭut-is, Ar leeben, ar leeben, wwin-as taferka tis snat Ar leeben, ar leeben, wwin-as lħara .

Fukken leeb ččan imensi, widak ruħen wwin tametṭut yid-sen . azekka-nni yekker-d urgaz iruħ yer yiwet n tiyilt, yufa din tazrut yeqqim a yettru yer-s. yiwet n teswiet akka ata yeffey-d sselṭan n lejnun yenna-as :

Annay a ljid xedmey iḍelli ayen ur xdimen ara madden: zenzey ula dtmetṭut-iw di lkarṭa .

Yanna-as selṭan n lejnun :

Tametṭut-ik ad d-uyal, lameena eahed-iyi ar d-uyaleḍ yur-i .

Yefka-as lkarṭa yenna-as:

Ruħ uyal leeb yid-sen ad d-rreḍ ayla-k ula dtametṭut-ik , yenna-as:

Yirbeḥ.

Iruḥ yessawel I wigad I as yewwin tameṭṭut-is yenna-asen:

Ur rwiḥ ara leeb yidwen iyyaw a nkemmel nnan-as:

Acu tebyid ad agd-nawi : tiferkiwin, lḥara, nerna-ag-d ula dtameṭṭut .

Yenna-asen ula d nekk ad uyaley d akli fellawen .

Nnan-as : iyya.

Ar leeben ar leeben yewwi-asen taferka tamezwarut Ar leeben ar leeben yewwi-asen taferka tis snat Ar leeben ar leeben yerra-d lḥara, Ar leeben ar leeben yerra-d tameṭṭut-is .

Yewwit-id s axxam-is, akken id-wḍen yenna-as:

Welleh er d uyaley yer sselṭan n lejnun iyi-d yefkan lkarta elmi I kem-id erriy, erriy-d akk aylaw tenna-as:

Qqim, ur as-yuy ara awal.azekka-nni yuḡal yer tezrut-nni yeqqim din . taswiet akka, ffyent-d yessi-s n sselṭan n lejnun yef ṣṣifa n tetbirin, ruḥent-d cuçfent.

Tenteq-d tmectuḥt deg-sent :

Acu-kk a lxelq-agi : yenna-as:

La ttrajuy sselṭan n lejnun ad hedrey yides tenna-as:

Ruḥ ammi ma yeffey-d ad kyečč, ulayyer teqqimedḍ dagi.euhdeyt s rebbi ar d- uyaley , tenna-as:

Ihi kksen sin deg yiferrawen-iw, err-iten s yicicwi-k, mi id-iruh ad ak-yini sis-iyi-d tamellalt di b u sebæa n yigenwan ini-as yerbeḥ, tekki kan yef wafriwen-iw ak-id yaweḍ wayen tebyid .

Akken id-iruh selṭan n lejnun yenna-as :

Nniy -ak ruḥ awiyi-d tamellalt di bu sebæa igenwan, yenna-as yerbeḥ:

Yettekka yef wanciwen-nni ters-d tmellalt.

Yenna-as selṭan n lejnun :

Tura ad tayeḍ abeād di yessi, lameena ad tent uqmey yer lbir, tin I ak-id yefkan afus tjebedt-id . iruḥ yezzel afus-is tetṭef-it id tmectuḥt-nni deg-sent .yessufey itt-id yer berra, yuḡal selṭan n lejnun yendem yenna-as:

Ala ur ak-ttakkey ara tamectuḥt di yessi tura ad teiwdeḍ.

Iæawed yezzel afus-is tetṭef-it-id tmectuḥt nni diyen, yenna-as selṭan n lejnun: dayan fkiy-akt

Lameena yanna-as I tmettut-is : ticki itt fkiy I umexluq-in ur iy yeeljib ara, tura tameddit-a ssu asen-d rrif n terf n lbir, argaz-nni uqem-it yer terf .

Tæddi tmettut tessu asen-d, akken tewwed teqcict-nni tenna-as i urgaz-is:

Arju ad eiwdey ussu-agi, tekkes-d agertilb d yeelawen. Tenna as:

Twalađ tura tixidas n baba yebya ad k iđegger yer lbir .

Teawed ussu ttsen almi d sbeħ .iruh urgaz nni yer tejmaet .yeffey ula d sseltan n lejnun yufat-in din yewhem yuƷal yer tmettut-is yenna-as :

eiwed-asen assa ad ħedrey nekk s yiman-iw .

tenna-as yerbeħ, tessa asen am ubrid amezwaru akken ruħen ad tsen tenna-as teqcict-nni I urgaz-is :

a yargaz baba yebya ad k-iney, ekker ad nruh sya, yenna-as :

akken im-yehwa ad nexdem .

teawed ussu nni truh tewwi-d taxatemt n lebyi n bab-as, terna tagmart n lebraq rekben fell-as ruħen.akken id yuki seltan n lejnun yufa-d ulac-iten iceyyeε ixemmasen-is yef tegmart nni, ar lehħun ar lehħun almi qrib ad ten-qeđæen, taqcict nni tuƷal d lğameε aqcic yuƷal d ttaleb tagemmart-nni tuƷal d agertil. Akken wwđen ixemmasen nni steqsan ttaleb nni:

A taleb ma ur twalađ ara argaz dtmettut eeddan yef tgerilt yenna-asen :

Ma d lmeyreb tedden ma d leica mazal .

UƷalen-d s axxam nnan-as I seltan n lejnun :

A sidi nqelleb, nqelleb nufa yiwen n taleb di ljameε yenna-aƷ-d ma d lmeyreb tedden ma leica mazal . yenna asen :

D wid-ak a nger nwen ruħet uƷalet tawimten-id .

Ruħen ar teddun ar teddun walanten-id widak, tuƷal teqcict-nni ttaqjunt, akken wwđen ixemmasen nnan-asen:

Salam waelikum : ma ur twalađ ara argaz dtmettut rekben yef tgemmarrt yenna asen:

Ma d dellae yewwa ma d afeqqus mazal . uƷalen erran-as lexbar I seltan n lejnun yenna-asen :

Tikelt-a d nekk ara yeddun kunwi ur tent-εeqlem .

Kkren ruħen sseltan n lejnun d ixemmasen-is er teddun er teddun armi qrib ad ten qeđæen, twala-d teqcict-nni bab-as imir đegren iman nsen yer lebħer .terben tenna-as I txatemt-nni byiy ad yi yenđer ubrid dagi. Yassawel-as-d bab-as :

Annay a yelli txedeed iyi terra-as :

A baba zewjey tebnid yef wannect-a, ruhen di lebher seltan n lejnun s axxam-is, ffyen yer yiwet n tmurt d lxali. Tebren taxatemt n lebyi tenna-as a rebbi byiy ad yetwaemer umkan agi .

Imiren kan teccur tmurt d ixxamen d lyaci nutni uyalen fell-asen d slaten .llan bxir yibbas yemmekta-d urgaz-nni tamejjet-nni ines, yenna-as I yelli-s n seltan n lejnun :

A tamejjet ur m-nniy ara yiwet n lhaqa, seiyyiwet n tmejjet s dderya tura ad ruhey ad tid zrey tenna-as:

Yirbeh awit-id yer da ad tili am nekk am nettat acu ur tt tjetbed ara dtamejjet-ik.

Yuy-as awal yenna-as yerbeh, tuyal twejjat dayen tenna-as:

yur-k win ik-yessudunen di tij tayeffust mi ara temsalamej akked d leqrub-ik yenna-as yirbeh.

Iruh yebbed s axxam-is yufa tamejjet-is d mmi-s d wetma-s, dya wetma-s temmey-d fella-s tessuden-it di tij tayeffust.imiren yettu yelli-s n seltan n lejnun .

Almi ieedda useggas, yuyal yemmekt-id yides yenna-as :

Kker a tamejjet a nruh aela xater seiyy tamejjet di lmudee flan tenna-as: yirbeh

Uyalen ruhen.akken wwden yelli-is n seltan n lejnun testerheb s tmejjet-nni d mmi-s terraten di lberj tettak-asen elmakla leali ma d argaz-nni-ines terra-t yer lhebs almi id-yegra deg-s yiwen n uzar :

Yiwwas yenna-as-d win yetqaraeen elhebs :

A lalla argaz-im qrib ad yemmet amek ara s nexdem:

Tenna-as:

Suffey-it-id awit-id s axxam-iw, tefka-as lmakla, tluwat almi yehla tenna-as :

D nekk ik yerran yer lhebs axater ur yi-tuyed ara awal. Tura lukan ur ugadey ara deg-k rebbi ad k-ggey ad temted lamaena barka-k, teseddad lehsab-is, ad tuyaled d seltan ad tilid am zik .

Uyalen yegra-asen-d liser di sin yid-sen akked dtmejjet yesean aqcic, hekmen yef tmurt nni, llan akken yebya rebbi.

Ma cahu ... yef yiwen temmut-as tmeṭṭut-is , teġġa-yaz-d mmi-s d ilemzi .Baba-s yeqqim fell-as ur yezwiġ ara ara : 3eddan kra n le3wam, tebbdit-id lmut ,yenna-as I mmi-s

–A mmi ,ur tes3id wwin ik iqerben ala rebbi : ur ttamen iħbien n wacemma : xdem akken xedmey ad trebħeđ . yenna-as : –

– Yirbaħ , a baba.

Asmi yemmut ,neṭlen-t madden ;yegrad mmi-s . yiwen-wass ,ruhend yer-s yiħbiben n baba-s , ssawlen-as-d : a flan ! yerra-asen :

– An3am !

– Liyaġin tabburt : d iħbiben n baba-k !

Iwujeb-iten :

– Ur iyi-d yeġġi baba aħbib ! Nnan-as :

– Uuuh !xzu ccitan : nekni d iħbiben n baba-k iqdimen : nessen baba-k !

Yuyul yelli-asen-d tawwurt , yenna-asen

– Mreħba yisswen .

Yerra-ten s axxam inebgawen ; yekker yezla ikeri ifeṭṭel-iten : inawel-asen ssmid . sisebda la yettebba imensi ,inetqed yiwen deg yinebgawen , yenna-asen

– Iyaw anel3eb lkarta sisebda ara yebb imensi .

Nnan-as :

– Yirbaħ

Ar la33ben , ar la33ben: bbinas-d I wergaz-nni taferka . Ar la3ben ar la3ben taferka tis-snat , ar la3ben ar la3ben : kkesen-as lħara. Ar la3ben ar la3ben kksen-as tameṭṭut.

Fukken l3eb ,ččan imensi . widak ruħen ,wwin tameṭṭut yid-sen . Azekka-nni , yekred urgaz iruh yer yiwent n tiyilt, yufa din tazrut : yeqqim a yettru ħur-s . yiwet n teswi3t akka, ata yeffyed sselṭan el-lejnun yenna-as :

– A yamexluq, sliy-d I yimeṭṭawen, tura ffyeġ-d ħur-k : acu tebyid ?

Yenna-as :

– Annay a lqid , xedmay idelli ayen ur xdimen ara madden : zzenzay ula d tameṭṭut-iw di lkarta !

Yenna-as sselṭan el-leġnun :

– Tameṭṭut-ik ad d-tuyal : ad ak-fkey yiwen n lkayeđ, me3na 3ahed-iyi ar d tuyaled ħur-I .

Yenna-as sselṭan el-leġnun :

– Ruħ uyal l3eb yid-sen arred akk ayla-k ula d tameṭṭut-ik . yenna-as :

– Yirbeħ

Iruħ winna , isawel-asen I wigad akkenni is-yewwin tameṭṭut-is , yenna-asen:

– Ur rwiġ ara lle3b yid-wen : iyyaw ankemmet !

Nnan-as :

- Acu tura tebyid akt-id nawi : tiferkiwin d lħara , tezzenzettent, nerna-yag-d ula d tamttut .  
Nnan-as :
- Ula d nekk , ad-d-uyaley d akli fell-awen .  
Nnan-as :
- Iyaaa !  
Ar le33ben ar le33ben : yewwi-asen-d yiwet n tferka . ar le33ben , ar le33ben : yewwi-asen-d taferka tis-snat . ar le33ben ar le33ben yerra-d lħara-s .ar le33ben ar le33ben : yerra-d tamettut-is .  
Yewwi-tt-id s axxam-is . akken wwden , yenna-as :
- Wellah ar d- uyaley yer sseltan el-leġnun iyi-d yefkan elkayed-agi armi ikmi-d rriy, rriy-d akk aylaw .  
Tenna-as :
- Qqim  
Ur d –as yuy ara awal . azekka-nni , yuƧal yer tezrut-nni , yeqqim din . taswi3t akka , ffyent-d yessi-s n sseltan el-leġnun yef ssifa n tetbirin , ruħent-d ccucfent.  
TneƧq-d tmectuħt-nni deg-sent :
- Acu-k , a lxelq-agi ? yenna-as :
- La ttraġuy sseltan el-leġnun adhedray yid-s .  
Tenna-as :
- ruħ , a mmi : ma yefyed ad ak- yečč , ulayyer teqqimed dagi . yenna-as :
- 3uhdayt s rebbi ar-d uyaley.  
Tenna-as :
- Ihi , ihi ksen sin deg yiferrawen-iw ,rriten s iciwi-k : mi id iruħ ,ak yini : ssi-iyi-d tamellalt dib u seb3a n yigenwan . inas : yirbeħ ! tekki kan yef waffriwen-iw : akid-yas wayen tebyid .  
Akken d-iruħ sseltan el-leġnun , yenna-as :
- Nniy-ak ruħ awi-yi-d tamellat d iwis sseb3a n yigenwan . yenna-as :
- Yirbeħ !  
Tetekka yef wanččiwen-nni , tersed tmellalt .  
Yenna-as sseltan el-leġnun :
- Tura ad tayed aleb3ađ di yessi , lame3na ad –tent-waqmay yer lbir : zzel afus-ik : tin ik-ids yefkan afus-is tjebded-tt-id .  
Iruħ yezzel afus-is , tettef-it-id tmectuħt-nni deg-sent . yessufy-itt-id yer berħa . yuƧal sseltan el-leġnun yendem : yenna-as :
- Ala! Urk ttakay ara tamectuħt di yessi : tura ad t3iwded .  
I3awed , yezzel afus-is : tetffit-id tmectuħt-nni dayen . yenna-as sseltan el-leġnun :
- Abrida dayen fkiy-ak-tt I umexluq-agi ur iyi –ye3ġib ara . tura , tameddit-a , ssu-asen-d yef tterf n leħrir : argaz-nni , weqm-it yer yimi n lbir , ma d yelli weqmitt yer terf .  
T3edda tmetttut tessa-azen-d . Akken tewwed teqcict-nni , tenna-as i urgaz-is:

- Arġu ad 3iwday ussu-agi .  
Teekkes-d agertil d ye3lawen . tenna-as:
- Twalad tura tixidas n baba : yebya ad ak-idegger yer lbir.  
T3awed ussu , ttsen almi d sbah . iruh urgaz-nni yer tejma3t .yeffey ula d sselṭan el-leġnun : yufa-t din . yewhem ; yuɣaled saxxam ,yenna-as I tmeṭṭut-is :
- A3ni maci yef yimi n lbir is tessid ?  
Tenna-as :
- A wlidi , aḥeq rebbi, ar yef yimi n lbir is-id ssiy ; ma d yelli , rriyyt-id yer tṭerf .  
Yuɣal yenna-as :
- 3iwed-asen ass-a ad ḥeḍrey nekk s yiman-iw .  
Tenna-as :
- Yirbaḥ  
Tessa-asen-d am webrid amezwaru , ye3ni argaz tweekm-it yef yimi n lbir , yelli-s terra-tt yer tṭerf .  
Akken ruḥen ad tṭsen ,tenna-as teqcict-nni I urgaz-is :
- A yargaz baba yebya ad akk-iney : kker anruḥ syagi ! yenna-as :  
Akken im yehwa ad nexdem.  
T3awed ussu , truḥ tewwid taxatemt n lebyi n baba-s ; terna tagemmart n lebraq ; tella tayed n waḍu .  
Rekben yef tegmart-nni , ruḥen.  
Akken id yuki sselṭan el-leġnun , yufaten-id ulac-iten. Icegga3 ixemmasen-is yef tegmart-nni .  
Ar leḥḥun ,ar leḥḥun , almi qrib ad ten-qeḍ3en . taqcict-nni tuɣal d lḡame3 ; argaz-nni yuɣal d tṭaleb ; tagemmart-nni tuɣal d agertil. Akken wwḍen ixemmasen , steqsan tṭaleb-nni .
- A tṭaleb , ma ur twalaḍ ara argaz d tmeṭṭut 3eddan yef tegmmart ? yenna-asen :
- Ma d lmeyreb tedden , ma d l3ica , mazal .  
Uɣalen-d saxxam .nnan-as I sselṭan el-leġnun :
- A sidi , manqelleb , nqelleb : nufa yiwen n tṭaleb di lḡame3 , yenna-ay-d ma d lmeyreb, tedden ma d l3ica , mazal . yenna-asen :
- D widak a nnger nwen: ruḥet , uyalet ,tawitn-id!  
ruḥen . ar teddun , ar teddun ,walan-ten-id widak : tuɣal teqcict-nni d taġnant , argaz-is d afellaḥ , tagemmart d taqjunt . akken wwḍen ixemmasen , nnan-as :
- Ssalam w 3likum I ufellaḥ : ma ur twalaḍ ara tameṭṭut d urgaz rekben yef tgemmart?  
Yenna-asen :
- Ma d della3 , yewwa ;ma d afequs mazal .  
Uɣalen , rran-as lexbar i sselṭan el-leġnun . yenna-asen :
- Abrid-a , d nekk I ara yeddun : ur –te-t3eqqlem ara .  
Kkren , ruḥen , sselṭan el-leġnun d yixemmasen-is .  
Ar teddun , ar teddun , armi qrib ad-aten-qeḍ3en . twalaḍ teqcict-nni bab-as . imiren deġgren iman-nsen yer lebḥer . tebren taxatemt-nni , tenna-as : byiy ad iyinġer webrid dagi .Isawel-asd bab-as :
- Annay a yelli , txed3eḍ-iyi ! terra-as :

- A baba jewġey tebnid yêf wanect-a !  
ruhen di lebher . ssetan el-leġnun yuyâl s axxam-is .  
fyen yer yiwet n tmurt d lxali . tebren txatemt n lebyi n teqcict-nni , tenna-as : a rebbi , byiy ad yettwa3emmar wemkan-agi .  
imiren kan teččur tmurt d ixxamen d lyaci nutni uyalen fell-asen d sslaŧen .  
llan bxir . yiwen wass , yemektad urgaz-nni tameŧŧut tamezwarut .yenna-as I yelli(s n sselŧan el-leġnun :
- A tameŧŧut , ur d am nniy ara yiwet n lhaġa : s3iy tqmeŧŧut s dderya : tura ad ruhey ad tt-id zrey .  
Tenna-as :
- Yirbeħ . Awittid yer dagi yur-ney ad tili am nekk am nettat , lame3na ur tt-ŧeŧtbed ara d tameŧŧut-ik .  
Yuyas awal yenna-as :
- Yirbeħ .  
Tuyal twaŧŧa-t dayen , tenna-as :
- yur-k win ik yessudunen di tiŧ tayeffust mi ara tselmed kečč d leqrub-ik. Yenna-as :
- yirbeħ .  
iruh . yewwed s axxam-is, yufa tameŧŧut-is ; mmi-s d wultma-s . dya ultma-s temmyed fell-as , tessuden-it di tiŧ tayeffust . imiren yettu yelli-s n sselŧan el-leġnun.  
Almi i3edda useggas , yuyal yemmekta-d yides yenna-as :
- kker , a tameŧŧut : anruh 3la xater s3iy tameŧŧut di muđe3 flan .  
tenna-as :
- yirbeħ .  
uyalen ruhen . akken wwđen , yelli-s n sselŧan el-leġnun testerheb s tmeŧŧut-nni d mmi-s ; terra-ten yer lberġ ; tettak-asen lmakla l3ali . ma d argaz nni-ines terrat yer lħebs . yeqqim dinna almi is-d yeggra yiwen n uzar .  
yiwen wass , yenna-as-d win , yettqara3en lħebs :
- a lalla, argaz-im qrib ad yemmet . amek ara-s nexdem ?  
tenna-as :
- ssufey-it-id , awit-id s axxam-iw .  
tefka-as lmakla , tluwat almi yehla ; tenna-as :
- d nekk ik yerran yer lħebs 3laxatar ur d iyi tuyeđ ara awal . tura , lukan ur ugadey ara nekk rebbi , ad ak ġġay ad temteđ ; lame3na berka-k :tes3edađ lħebs-ik : ad tuyaleđ d sselŧan , ad tiliđ am zik .  
uyalen yegra-asen-d liser di sin yid-sen akked tmeŧŧut-nni yes3an aqcic ;  
ħekkmen yef tmurt-nni irkel, ,llan akken yebya rebbi .

*wayzen at-mangellat 1938*

*J.M.D.*

*Ameqgran at-yehya*

Amacahu ...

Rebbi ad tt-iselhu,

Ad tt-yeḍbe3 am usaru,

Ad tawed annect n wejgu!

Yella yiwen yes3a seb3a n yessi-s .tiwen wass deg wussan rebbi ,yenna-asant :

- A yessi , nekkini ad ruḥey yer lḥiḡ ad akent-id ḡḡey akk ayen ilaqen I useggas . yenna-asant :
- Lame3na ur tes3imt la baba-tkent wala xalt-nkent . melmi i tsekkremt tawwurt, qqimemt deg uxxam ur tt-id ttelimt ara alama ḍegrey-akent-id ta3ekkazt d ccemla. Nnant-as :
- Yirbeḥ ,a baba.  
Yerna kra n wussan , iruḥ yer lḥiḡ.  
Kra n wussan akkeni dayen , yesla yis-sent yiwen deg uxxam I llant weḥed-sent , yenna-as :ad ruḥey ad tent-zṛey .  
Isawel yēf tewwurt , am tayect n tmeṭṭut, yenna-as :
- A yessi-s xxalti ... : limtiyin tawwurt ! ḍalent-d teqcicin-nni si ccqayeq n tewwurt , walant-d d argaz , mačči d tameṭṭut : nnant-as
- Ur d am-tt-id netteli ara  
Azekka- nni , iru , istel-d cclayem , yelsa leḥwayeḡ^n tmeṭṭut ; yestebṭeb yef tewwurt , yenna-asant :
- A yessi-s xxalti , llimt-iyin tawwurt ! ḍalent-d si ccqayeq walant-d d tameṭṭut . nnant-as tmuqqranin :
- Yirbeḥ: arḡu am tt-id nelli .
- Tamectuḥt –nni tenna-asen :
- Tezṛramt dacu I yid yenna baba-t-ney , ney ur tezṛimt ara? Nnant-as :
- Yenna-yay tawayit uqaruy-im !  
Tenna-asant :
- Ahamt , llimt-as-ttid ;mliḥ !  
Llint-az-d tawwurt : ikecm-d wergaz , yerra iman-is am tmeṭṭut , yenna-asant :
- A yyessemti , ur tes3imt d acu ikent-id wwiḡ ass-a ruḥey-d kan akkagi s idaren iw ; wwiḡ-akent-id tiḥbulin , lame3na maci aṭṭas .  
Netta , yuy lḥal tiḥbulin-nni d tiḥbulin n sikran . Iferq-asant yiwet yiwet . mkul yiwel n teqcict akken ara tedrem deg-s abrid , ad teyli. Almi setta , ylint yer lqa3a . tegrad tis seb3a-nni : tes3a talqimt n weḡrum deg yiciwi-s : di l3iwaḍ ad tedrem di teḥ^bult-nni , tedrem deg uḡrum-nni , teste3mel teylin  
Argaz-nni yekkes akk imiren leḥwayeḡ-is yegrad ḥaca deg userwal . akken I d- yeffey ad d isiwel I yehbiben-is ad ruḥen yer teqcicin-nni tawwurt , akken igefay di tewwurt iwimi I yeffey di tewwurt , tetaba3it teqcict-nni . tawwurt iwumi I yeffey

ad tt-teskar̄ teqcict-nni .almi setta n tewwura. Tis seb3a teskker̄ t̄uza-as agerz-is.  
Yenna-as :

- A nnay , akem yexde3 ʀebbi : texde3điyi ! fkiyid axi lqec-iw-nni ineğgiy dinna .
- Tenna-as :

Ad ak-d fkey... tawayit uqerru-k !

Tsekred tiwwura di seb3a. truḥ teqqim la tettru imi twala yessetma-s ʃer3ent : nettat tura t3ud d lmut I mmutent.

Teqqim yef t̄taq la tettru . almi d yiwen webrid , twala snat n tzermumucin la ttemceččawent , yiwet tenya weltma-s. tenna-as :

- A nnegr-im ! tenyiđ ultma-m !

Tenna-as :

- Ur t̄t̄ebbir ara : ma yehwayi , tura ad tt-d seḥluy . tenna-as :
- Aha , ihi ḥrec , ma tesseḥlađ-tt-id d weltmam ayen! Tenna-as :
- Ihi ur d-iyi t̄t̄ebbir ara .

Truḥ tzermemuct-nni teddem-d taḥcict , teddz-itt , tezm-itt yer tcabcaqt , tweqm-as aman-nni s anzaren n tzermumuct : tazermemuct dya tekred . tenna-as : teqcict-nni wellah , ula d nekk ad d-3erđay tiwwura n ʀebbi !

Truḥ teddmed taḥcict ansi akken id-tt-d teddem tzermemuct ; teddz-itt , tezem-itt yer tcabcaqt , tweqm-asett-tt I yessetma-s s anzaren-nsent . ladiya tfekrent-d . tenna-asett tmečtuḥt-nni :

- Twalamt , a yessetma ? dacu i kent-nniy ? yenna-yay baba-t-ney ur nes3i la sett-nney wala xalt-nney i ara-d iruḥen yur-ney . Nnant-as :
- Dayen , a welema-t-ney : nekkenti n3ud d lekdeb .

Teseww-asett-d ačrab , tkeṭṭ-as ifelfel : swant-tt dya yuyal-itent-id ʀruḥ.

Qqiment kra n wussan .

Yuy lḥal, asmi I iṛuḥ baba-t-sent yer lḥiğ , icawer-itent I mer̄ra : mkul-yiwet tenna-as I itt-i3eğben ad as-tid yawi si lḥiğ . tamečtuḥt-nni tenna-yas: a baba, nekkini awi-yid taqendurt iceṭṭen weḥdes weḥdes , ur tt-yegzim lemqess ur tt – txad̄ tsegnit.

Yenna-yas : a yelli , ansi ara amt-id awiy ?

Tenna-yas :

- đebbar aqerru-k : ma t̄hemmel̄t-iyi , awiyi-tt-id .

yenna-yas :

- yirbeḥ , a yelli .

nant akkeni kra n wussan , yeww̄ded babat-sent . Iđegger-asett-id ta3ekkazt yef tewwurt : ugint a stt-id llint . Iđegger-asett-id ta3ekkazt d ccemla : ladiya llint-as-tt-id. Nnant-as :

- l3eslama-k, a baba .

mkul yiwet ayen-is tenna , yewwi-yast-id . taqcict-nni tamečtuḥt ,yenna-yas:

- A yelli , ur ufiy ara . tenna-yas :
- đebbar aqerruy-ik ...

akken d ass n lğem3a , isewweq yer lğem3a . yettqelib anda ara yaf taqendurt icetħen weħdes ur yegzim lemqes ..... ur yufi ara .

almi d tameddit , yemlal d win akkeni i wumi tegzem agerz-is s tewwurt , yenna-yas :

- Acu tettqelibed ? yenna-yas :
- Ttqelibey taqendurt icetħen wahdes ur yegzim lemqess , ur txad tsegnit . yenna-yas :
- Ihi , tella ħur-I ... lame3na ma ayi-tefkeđ yelli-k tamectuħt , ad tt-ayey (axaħar yehređ fell-as : d nettat is igezmen agerz-is ) . yenna-as :
- Yirbeħ .

Yefka-yas taqendurt icetħen wahdes , ur tt yegzim lemqes , ur txad tsegnit . yiwwi-yas-tt-id I yelli-s , yenna-yas :

- Lame3na , a yelli , idelb-ikem-id yiwen. Tenna-yas :
- A nnay a baba , winna is3edda-tt fell-I ! yenna-yas:
- D acu tebyid ; a yelli? Nniy d kemm I yebyan taqendurt –nni ? tenna-yas :
- Yirbeħ , a baba ulac ayilif .

Yenna-yas I wergaz-nni :

- Ihi , imelmi ara-tt -tawid ? yenna-yas :
- Asmi ara ad yekkat webruri , ssi3qa , r3ud , a filali ; asmi ara tekkat lrhwa , yugar id-yettuyalen di lqa3a id iyellin deg-genni . yenna-yas : anruħey yer tt3am rebbi : ssufy-itt-id yer berħa , ad tt-id dmeħ yef we3rur-iw ad tt-awiy s axxam . Yurġa almi d ass-nni , yessufey-itt-id yer berħa , yewwi-tt-id urgaz-nni .

Yewweđ s axxam , yerra-tt t3ennec di tega ; netta iruħ yefka-yasen lmakla i lyaci : idbbalen la kkatn , icetħaħen la ceħen , lħasun terwi.

Netta amek ara yexdem ? iruħ yeddem acaur , la yettnebih seb3-yyam u seb3a n lyali , I wakken ad iney taqcict-nni , ad-as-d yerr tħar .

Akken d ass deg wayeg yebya ad –tt-iney , tđal yemma-s n wergaz-nni yer teqcict-nni , tenna-yas :

- Aha a sħifa-yinna ara yečč ucaur^!...

Tenna-yas :

- dacu ? a yemma tamħart , d acu? Tenna-yas :
- Ulac d acu , a yelli .
- Netta tura taqcict-nni tefhem d acu is-id tenna . tenna-yas :
- A nnay , a yemma tamħart , ad ruħed ad am rrey asebbberber , ad ruħey ad deġray aman n tassa. Tenna-yas : axaħar diri wi yettaġġan tasga waħd-s ...

Tenna-yas :

- Yirbeħ , a yelli , arġu anruħey .
- Truħed temħart : terra-yas asebbberber , teddem taylewt n lwiz , taylewt n lfetħa , tylewt n ddheb .

Tehbes tiqendyar –nni yelhan s tjerbubin , teddm-d tađella3t , terna-d ata3ekkazt , t3edda ger wanect-nni merřa n lyaci, ur tt- 3qilen ara .

Argaz-nni yettnebihen acaqur , akken t-ifuk s unebeh , yuřal am ssem . akken id yewweđ s axxam , i3ud maci d yemma-s I yellan : i3ud d taqciqt –nni . yerfed acaqur almid sennig uqerruy-is, ice3l-as I yemma-s yer tlemmast n uqerru .

Tnetq-d yemma-s tenna-yas :

- Annay a mmi d yemma-k I tenyid !

Iřuđ-d s iđebbalen yenna-yasen :

- Ssaw ! ssaw ! a yiđebbalen : d yemma I nyiy! dya iđebbalen ssusmen.  
Taqciqt-nni irewlen tewweđ s imeksawen n wulli . Tefka-yasen uraw n lfetřa, tenna-yasen :

- Ssert-iyi , ad aken yeřřar rebbi ! nnan-as :

- řuđ , a yelli : neřř-ikem ad akem yeřřar řebbi !  
tewweđ s imeksawen n yizgaren , tenna-yasen :

- řřert-iyi ad aken yeřřar řebbi !

tefka-yasen uraw n lfetřa dayen : nnan-as :

- řuđ , a yelli: neřř-ikem , ad akem yeřřar řebbi !  
tewweđ s ineđđgaren : tenna-yasen :

- a yineđđgaren , ad iyi tneđrem asenduq ileđđhun wařes weđdes , ad yes3u lmeftetř yêr dixel . tenna-yasen: ad iyi tyumem ddaw ibernyas –nwen , axařar ad ad- i3eddi yiwen ad d- iqaleb fell-I . nnan-as :

- Yirbeh , a yelli .

Tefka-yasen ttaylewt n lwiz .

Argaz-nni yenyan yemma-as yewweđ s imeksawen n wulli , yenna-yasen :

- A yimeksawen n wulli , awer tuřalem s ixxamen –nwen ! awer tafem tam3ict deg yixxamen-nwen ! ur twalam ara tameřřut s lhenni deg waccaren? Nnan-as :

- řuđ awer duřaled ! ur –tt –nwalara .

- yewweđ s imeksawen n yezgaren , yenna-yasen :

- a yimeksawen n yezgaren , adegrebbi , ncallah tameddit-agi ad grarben yezgaren, awer ten-terrem bxir s ixxamen –nwen ... ur twalam ara tameřřut s lhenni deg waccaren ? nnan:as :

- řuđ adegrebbi ncallah ad teččed aqerruy-ik : ur-tt nwalara .

- iřuđ ileđu ileđu widak xedmen asenduq , rran-tt yer dixel , đleqn-as I usenduq-nni ileđđu deg ubrid . ileđđu , ileđđu , almi I yeqđe3 argaz-nni as tqerred s iđarren s- usenduq .teqqar-as :

- hiha , hiha! Ad rewley , đđgey acetřid deg urgaz yenyan yemma-s !

- winna yewwet ger ifassen-is , yenna-as :

- ay baba ! ula d lewřuc n lexla ayislaqaben !

yewt asenduq nni s rkel , iřebhit-id deg ubrid . yuli-d usenduq-nni , la iqerred iđarren dayen . akken iwala akken , tugi ad tefru fell-as , yuřal-d s axxam .

asenduq –nni , yemlal-it-id mmi-s n sselřan : yenna-yas wellah ;ar k-awiř , ad deg-k ttađđay leđwayeđ-iw !

yəsəkəb-it-id yef userdun , yewwi-t almi d axxam , yessuli-t yer le3li wis seb3a , yeğğā-t din .

akken tameddit , ad as tawī yemma-s imensi , ad –t-idaf yettes : ad as tessers imensi s nnig uqerruy-is akken ad t-yečč mi ara ad yaki.

Akken is t-seres , tefyed . aqcic-nni yettes . Taqcict nni yellan s dixel n usenduq tefey-d , tečča nefš di seksu-nni , terna nefš di tsekkurt .

Azekka-nni , yenna-yas I yemma-s :

- a yemma , seksu-nni iyin tettawid , wissen anwa iyi-t isetten ? deg-mi ara-d kkrey seg yiḍes , ttafey-d nnefš n seksu yemmečč akked nefš n tsekkurt yemmečč dayen . tenna-yas :
- a mm , i azekka 3ass , ur ggan ara .
- azekka –nni yesres kan aqelmun yef wallen-is , yesta3mel yettes, netta ur yettis ara d asta3mel I yeste3mil. Yurğā almi id dders teqcict-nni deg usenduq ; yunef-as almi tečča seksu , yunfas dayen almi tečča tasekkurt. Akken tṛuḥ ad tuyal , yettef-itt yenna-yas :
- 3uhdey-kem s lem3ahda rebbi : ur tes3iḍ dacu ar am xedmey ...
- Teḥka-yas taqṣiṭ amek tella imerṛek s wadda . yenna-yas :
- Ihi ncallah zwağ-iw n leḥlal !
- Azkka-nni , yenna-yas :
- A yemma, nekkini zewğey . tenna-yas:
- A mmi , anida tella ? yenna-yas :
- Di le3li .

Si tmeddit ar tameddit , ad as tawī snat n tmeterdin n seksu akked snat n tsekkurin , ad ččen jmi3 .

Azekka-nni , tersed teqcict , texdem lecyal n wexxam . Tameddit-nni tenna-yas I mmi-s nni n sselṭan :

- Ihi , ma tebyiḍ ad iyi tayed , ad ad tawid sin n wuccayen , ad-asen tweqmeḍ lberğ n bibras . yenna-yas :
- Yirbeḥ. Tenna-yas :
- Axatar zriy amcum –nni ad –d yas.
- Akken is ten-id yewwi , teqqen-iten di lberj n bibras , tenna –yasen :
- Melmi is-nniy : yiwel q ya3eṭṭar , ammar ay-d afen yirgazen ! mazal d yettfukku wawal deg yimi-w , kunwi ad teddum deg-s .
- Akken d azekka-nni , yusa-d yewwi-d ta3eṭṭart .yewweḍ-d yer wexxam –nni , yenna-yas :
- Ad tayem ta3eṭṭart ?
- Tefey-d teqcict-nni , tenna-yas :
- Ačḥal a ya3eṭṭar ? yenna-yas
- Wa d leḥbeq wa d ḥmimuc ...
- Argaz-nni , yiwen n ufus ad yejabbad tamezyant , afus nniḍen as-id ijebbed ḥmimuc .tenteq-d yur-s teqcict-nni tenna-yas :
- Aha yiwel a ya3eṭṭar ... ammar ad ay-d afen yirgazen ! ...

Mazal id ifuk wawal deg yimi-s , uccayen-nni neggzen yef urgaz-nni . tiqqit n yidamen ur tewwid ara yer lqa3a .

Tekkes-az-d tamezyant-nni , terna-d ta3ettart yak id - yewwi , t3eleq-iten yer tagust.

Almi id-yewwed wergaz-is , tenna-yas :

- Twalađ tura acuyer ik-nniy ay-iyi-d wigi ? yenna-yas :
- Ye3ti-kem şşaha .
- Yuy-itt . weqmen tameyra sseb3-yam u seb3a n lyali .

Hattan tmacahut-iw : wwiy-tt-id lwad lwad , ħkiy-tt-id I warraw n leğwad . nekkni ad ay-ye3fu rebbi .uccanen ad –aten yeqqed rebbi . awer nečč lqut amessas , awer neddu ħafi , di le3naya-k a sidi rebbi .

*Tamejjut at-mangellat 1951*

*J.L.D*

*3.A.Ṭ*